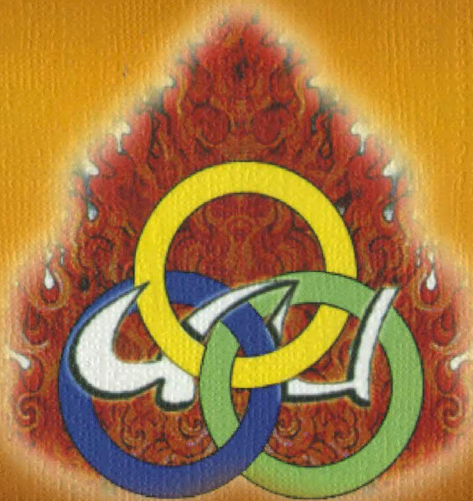


རྒྱལ་བཀོལ་ཐ་སྙད་ཕྱགས་བསྐྱེགས་  
ཁག་གཉིས་པ།



གངས་ལྗངས་ཤེས་རིག་ནོར་བུའི་སླབ་གླིང་།





ཡི་གེ་ནི་སྤུ་རྩ་ལྷན་པ་འདི་དཔེ་ཆ་མི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་  
བཤོམས་གྱུར་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་རྩ་རྒྱུད་ལས་གསུང་ལོ།



བོད་པའི་ཐུག་པོ་གསལ་བྱས།

རྒྱན་བཀོལ་ཐ་སྟོན་ཕྱགས་བསྐྱེགས་

ཁག་གཉིས་པ།

གངས་ལྗོངས་ཤེས་རིག་ལོ་རྒྱུས་སྒྲིང་།



# བོད་པའི་ལྷ་སྒྲུབ་གི་གསལ་སྒྲུབ།

——རྒྱན་བཀོལ་ཐ་སྟངས་ཁག་གཉིས་པའི་ཐུན་འབྲེ།

མི་རིགས་ཞེས་ལོགས་སུ་དགར་བྱེད་གི་ཆ་རྒྱུན་གཙོ་བོ་ནི་དེའི་ཐུན་མིན་གྱི་རིག་གནས་ཡིན་ལ། རིག་གནས་གང་ཞིག་སྐྱེ་གནས་འཕེལ་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་དང་སྒྲུབ་ཤིང་ནི་མི་རིགས་དེའི་སྐྱེད་དང་ཡི་གེར་ཐུག་ཡོད། དེའི་སྤྱིར་རང་གི་ཐུན་མིན་རིག་གནས་ལ་བདག་པོ་མི་རྒྱལ་པ་དང་དོ་ཁུར་མེད་པ། རིན་ཐང་མི་ཤེས་པ། གཞན་གྱི་རིག་གནས་ཀྱིས་དེའི་ཆ་བོད་འདོད་པ། རང་གི་རིག་གནས་རྒྱུ་བསྐྱར་བྱས་ཏེ་ལ་རྒྱ་དང་འཕེལ་རྒྱས་སྒྲིང་བ་སོགས་ནི་དངོས་ཤུགས་བརྒྱུད་གསུམ་ནས་མི་རིགས་དེ་རྩ་མེད་དུ་གཏོང་བའི་གཟུགས་མེད་ཀྱི་སྒྱུར་བ་ཙམ་རེད། བྱད་པར་དུ་རང་སྐྱེད་མི་ཤོད་ཅིང་རང་ཡིག་མི་ཤེས་པའི་ཐན་ལྟས་འདིས་ང་ཚོས་རང་ཉིད་ལ་ཅི་ཞིག་གི་མཐུག་སྒྲུབ་རྒྱུ་ཆེས་ཡོད།

ང་ཚོ་བོད་མི་ཚོར་བྱད་དུ་འཕགས་པའི་རིག་གཞུང་ཞིག་ཡོད། དངོས་པོའི་ཆ་ནས་ང་ཚོ་སྐྱེ་བོ་ཡིན་ནའང་། ཚོས་དང་རིག་གཞུང་གི་སྒྲིག་ནས་ཐུག་པོ་ཡོད་པས། ང་ཚོར་འཛམ་གླིང་ལ་ཞབས་འདེགས་ཞུ་ཐུབ་པའི་ཆ་རྒྱུན་མང་པོ་ཆང་ཡོད། ཅས་པ་དོན་དངོས་ལ་དམིགས་ཏེ་གསུངས་པ་ཤིག་རེད་མོད། ད་སྐབས་རང་དང་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་དམར་རྒྱུ་ཆེར་



ཡང་དུས་རབས་དང་མཐུན་པའི་བོད་རྒྱུ་གཙང་མེ་འཁོར་གྱི་འཁོར་མི་  
ཐུབ་པའི་རྣམ་ཐུག་འདིས་ང་ཚོས་མཐུན་ཞུགས་ཡོད་དུའི་སྒོ་མོ་བརྒྱབ་ནི་  
འཛམ་གླིང་ན་བོད་མི་རིགས་ཞེས་པ་ཕྱིར་མི་རྣམས་པའི་སར་གཤེགས་གསལ་  
བྱེད་པར་སྒྲུབ་དངོས་གཉིས་ཀ་ཆང་བར་བྱས་ཟིན།

འོན་ཀྱང་། བལྟས་བལྟས་རིག་རིག་ལ་རང་གི་རྒྱག་མི་འདོད་པའི་  
 བོད་པའི་བསམ་སྒོ་བ་ཁྱུང་ཤས་ཤིག་གིས། གུན་གཟིགས་པའ་ཆེན་རིན་  
 བོ་ཆེའི་ཞལ་གདམས་ལས། ལཱ་རོ་ཆེག་སྟོང་ལྷག་གི་རིང་སྟོན་བྱོན་མཁས་  
 པ་ཁྱིམ་གུག་གིས་འབད་འབྱུངས་ཀྱིས་གསར་གཏོད་མཛད་དེ་ཤུལ་དུ་བཞག་  
 པའི་བར་སྟོན་གྱི་རྒྱས་པ་དང་། གཅིག་གྱུར་གྱི་རང་བཞིན་། སྐོ་བདེ་  
 རྟོན་ཟབ་གྱི་ལེགས་ཆ་བཅས་གང་ཐད་ནས་མི་དམན་པའི་བོད་ཡིག་དེ།  
 རྒྱ་མཆན་མེད་པར་མ་སྐྱེས་མེད་ཀེར་སྟོན་མཁན་གྱིས་རང་འདོད་ལྟར་  
 ཆེད་མོ་ཆེ་བ་ནི་ཉ་ཅང་མ་འོས་པ་ཞིག་རེད། ཅས་དང་། རྒྱ་ཡིག་དང་  
 རྒྱ་སྐད་བཅས་སྟོན་བྱེད་པ་ནི་ལས་ཁུངས་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱ་རིགས་ལས་བྱེད་  
 པ་ཆོ་སྟབས་བདེའི་ཆེད་ཁོ་ན་རེད། བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་བཅས་སྟོན་གཏོད་  
 རྒྱ་འདི་བོད་རྒྱ་ཆེའི་མི་དམངས་ལ་ཐན་ཐོགས་ཡོད་པ་དངོས་ཡོད་གནས་  
 ཚུལ་ནས་གསལ་བོ་ཆགས་གྱི་མི་འདུག་གམ། ཞེས་དང་། བོད་ཀྱི་སྐད་  
 ཡིག་ནི་ལཱ་རོ་བརྒྱ་སྟོང་རིང་ཁྱབ་གདལ་དུ་སྟོན་པའི་སྐད་ཡིག་ཡིན་པས།  
 ད་ལྟ་ཡང་ཁྱབ་གདལ་དུ་སྟོན་པའི་སྐད་ཡིག་ཨང་དང་བོ་དེ་ཡིན་དགོས།

དེ་ནི་རང་སྐྱོང་གི་ཁོ་དབང་གསལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། བང་ཚོགས་  
དང་འབྲེལ་འདྲིས་བྱས་ནས་ལས་ཀ་ལེགས་འགྲུབ་ཡོང་བ་བྱེད་ཡས་ཀྱི་ལག་  
ཆ་གསལ་ཆེན་ཞིག་ཀྱང་རེད། ཅེས་སོགས་གསུངས་པའི་ལམ་སྟོན་སྟོན་མེ་  
མེར་པོ་འཕར་ལྷང་སེམས་ཀྱི་ནང་མར་སྤར་རྟེ། སྤར་ཡོད་བོད་སྐད་  
ཡིག་བརྒྱད་འཛིན་དང་དར་སྤེལ་ཐོག གསར་བྱུང་མ་སྟོད་ཆེས་མང་པོ་  
ཞིག་ལའང་བོད་སྐད་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་དང་མཐུན་པའི་མིང་གསར་བ་ཅི་ཐུབ་  
ཅིག་བཏགས་རྟེ། དུས་དེབ་དང་ཆགས་པར། ཆེད་དེབ།

སྐྱེ་བག་དང་འོད་འཁོར་སོགས་ཀྱི་ལམ་ནས་བྲུབ་གངས་དུ་བཏང་  
བས་མདོ་དབུས་ཁམས་གསུམ་དང་ཕྱི་སྡོད་བོད་མི་སོགས་ལ་འང་བྱགས་  
ཆུན་ཟབ་མོ་ཐེབས་ཏེ། རིམ་གྱིས་བོད་རྒྱུད་གཙང་མ་བཤད་པའི་ལྷགས་  
ཅལ་རྗེ་མུར་དང་ཐ་སྙད་གསར་བའི་འགྲན་བཟུར་རྗེ་མང་དུ་འཕྲོ་བཞིན་  
ཡོད་པས། བོད་མི་རིགས་ལ་ལྷང་ལྷག་གསར་བ་ཞིག་གི་རྟེན་འབྲེལ་  
འགྲིག་བཞིན་པའི་རྒྱང་རེད་ཅེས་བཤད་ཆོག

ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་ཀྱི་རིང་འདིར། ཁང་བཅེགས་མཐོན་པོ་འགའ་དང་།  
 ཟམ་པ་ཞེང་ཆེན་ཁ་ཤས། ལྷུ་མ་ལམ་རིང་མུང་རེ་འགའ་བྱང་བ་ཙམ་གྱིས་  
 གཞར་ཡང་འགྲན་མི་བརྗོད་པའི་རྒྱ་བོད་དབྱིན་གསུམ་རྒྱན་བཀོལ་རིས་  
 འགྲེལ་མིང་མཛོད་དང་། རྒྱ་བོད་དབྱིན་གསུམ་གསར་བྱང་རྒྱན་བཀོལ་  
 མིང་མཛོད། མི་བཙའ། ཤཀ་རྒྱུད་དྲུངས་གསལ། བོད་རྒྱ་དབྱིན་



གསུམ་ཆ་འཕྲིན་ལག་ཅལ་གྱི་ཆོག་མཛོད། གངས་རི་འོ་མོ་སྤྲུག་ པ་སྐྱད་  
གཙང་ལ། བོད་རྒྱ་ཐ་སྙད་གསར་བའི་སྐྱོན་མེ། གངས་རྒྱུང་ས་ཤིས་རིག་  
ན་ར་བུ་འི་སྐྱབ་སྤྱིར་གིས་བརྒྱུར་བ་སྤྲིགས་བྱས་པའི་པ་སྐྱད་གཙང་མའི་  
གསེས་འདེབས་དྲུང་གི་སྐྱོད་བྱངས། ལྷན་བཀོལ་ཐ་སྙད་སྤྲིགས་བསྐྱེགས།  
(དེ་བའི་སྐྱབ་བྱ་རང་གིས་ཐུ་ཕྱིར་ཆར་གྲངས་ཁྲི་བཞི་ཙམ་བཀྲམས། སྐྱབ་བྱས་ཆོག་མཛོད་མ་  
བཀོད་ཀྱང་སྤྲིག་ནས་དཔར་འབྲེམས་བྱས་པའང་མང་བོ་ཞིག་ཡོད་འདུག) ཤོག་ཐང་། ཤོག་  
བྱང་། ལོ་ཤོ། བོད་པའི་བྲ་སྤྲིག་ཅེས་པའི་འོད་མེར་སྤྲིགས་ཀྱིས་དུས་རབས་  
གསར་བའི་གངས་ཅན་པར་རང་མགོ་རང་སོན་གྱི་རིས་ཤིས་དང་། ཡར་  
རྒྱས་དང་མཉུན་བརྒྱུད་ཅེས་པའི་རང་ཞལ་མཐོང་བར་བྱས།

ཉིན་ཁ་རྩོ་ས་ཞིག་ནས་མི་ཆོ་གཏོང་བར་དགའ་མཁན་ཆོས་ཐ་སྙད་  
གསར་བརྒྱུར་དང་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་བཟྱི་བ་འདི་བྱེ་མའི་ཁང་བ་ལས་ཀྱང་  
དམན་པར་བརྟུལ། ར་ཁང་ཆང་ཁང་སྐྱོད་ས་ཞིག་ནས་འཛོམས་ཏེ་  
བཤད་ལ་དགའ་བ་ཆོས་ཆེས་ཅག་ཅིག་གི་ཤོམ་བཅོང་ཅིག་ཏུ་སྤྲོམ་ཆོག་  
བཀོད་ནས་སྤང་མེད་ཏུ་གཤམས་སོང་། བྱང་པར་ཏུ་སྤྲིགས་ཞེན་གྱི་  
གཡང་སར་ལྷང་ཉེ་སྤང་སེམས་ཀྱི་འཁྱུན་སྐྱོས་པར་གོམས་པའི་ཆེན་  
པོའི་རིགས་སུ་གཏོགས་པ་ཁ་ཅིག་གིས། མདོ་དབུས་ཁམས་གསུམ་ནས་  
བསྐྱེད་མར་སོན་པའི་ཐ་སྙད་གསར་བའི་དེ་བརྒྱུད་དག་གིས། བན་ཚུན་  
འགཅིན་ཆོད་དང་ཆེ་གསལ་ཆོད་ཀྱིན་ཡོད་ལ། ལྷལ་པམ་དང་ལྷགས་སྤྲེན་

གྱི་ས་ཁ་ན་འདར་གྱིན་ཡོད་པའི་ལྷང་སྐྱོགས་ལན་མང་སྤེལ་བས། ཡིད་  
ཆས་དང་དྲང་བདེན་ལ་འདྲེས་པའི་རང་སྤྲེའི་རིགས་ལ་སྤྲོག་ཆ་ནས་ལྷགས་  
སྤྲེན་གང་འཆམས་ཤིག་ཐེབས་ཡོད་སྐྱད། འདི་དག་ལ་མང་བོ་བརྒྱུད་མི་  
འདོད་དེ། ཆོག་སྤྲོ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཆོ། མང་བོ་གཅིག་ཏུ་སྤོ་མཐུན་ན།  
ཉམ་ཆུང་གིས་ཀྱང་དོན་ཆེན་འབྱུང། སྤྲིག་ཆགས་སྤྲིག་མའི་ཆོགས་འདུས་  
པས། བཅང་གའི་སྤུ་བྱ་བསད་ཅེས་གསལ། ཞེས་པའི་ལེགས་བཤད་འདི་  
སྐྱུར་ཞིང་དེ་དོན་ལྷགས་ཉམས་སུ་བཞེས་ཤིག་ཅེས་ལྷ་བར་འདོད་དོ།

ཐ་སྙད་རེ་འགའ་བརྒྱུར་སྤངས་མི་འདྲ་བའམ་དངོས་བོ་གཅིག་ལ་མིང་  
མི་འདྲ་བ་ཁ་ཤས་ཡོད་པས་དངངས་འཆབ་སྐྱེད་གོས་པ་ཞིག་ཡེ་ནས་མ་  
ཡིན་ཏེ། རང་ཅག་གི་སྤྱལ་ལྷན་མངོན་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞུང་རྣམས་སུ་འད་ཉི་  
མ་གཅིག་ཏུ་མིང་མི་འདྲ་བ་ཉིས་བརྒྱ་ལྷག་འདུག་ཀྱང་དེས་སྤོན་བྱོན་  
མཁས་པ་རྣམས་ལ་འགན་སེམས་ཡོད་པའི་དོགས་པ་སྐྱེས་སྐྱེད་མི་འདུག་  
དེའི་ཕྱིར། འོད་མེར་ཟེར་མེར་བརྟན་མེར་གསུམ། དོན་གཅིག་མིང་གི་  
རྣམ་གྲངས་ཡིན། ཞེས་པ་ལྷ་བྱུར་བྱེད་མི་ཆོག་པ་ག་ན་ཡོད་དེ། ལྷང་  
ཚུལ་འདི་ཤར་ལུ་བ་རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་འགོ་ས་ཤིག་ཏུ་བྱུ་བ་ཡོད་པས་སོ། །  
གཞན་ཐ་སྙད་གསར་བརྒྱུར་རྣམས་ལ་འང་ལེགས་ཉེས་ཅི་རིགས་ཡོད་པེས་  
སོང། བཅང་ཞིག་གཞིས་བྱས་དྲན་དབང་ལྷན་འཛོམས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བྱེད་  
པའི་ཆོགས་ལྷན་གྱི་སྐལ་བ་ཞིག་ཤར་ཆོ། བསྐྱེགས་བཅད་བརྒྱུར་བའི་



གཤམ་བཞེན་ལེགས་པར་གཏན་ལ་མཐོག་པས། ལྷ་གོན་ཙམ་ལ་མལ་  
ཆེ་བའི་སྒྲིམ་ཆོག་དག་ཆེར་མི་མང་འབར་སེམས།

གངས་རྒྱུད་ས་ཤེས་རིག་ལོར་བུའི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་གིས་ཐེངས་འདིར་དཔར་  
འབྲེམས་བྱས་པའི་རྒྱན་བཀོལ་མ་སྟངས་ཕྱགས་བསྐྱེགས་ཁག་གཉིས་པར།  
༡ མ་སྟངས་གསར་བསྐྱར་གྱི་སྐོར་གཙོ་བོ་དང་། ༢ དེའི་བྱར་བཀོད་དུ་  
སྒྲིལ་རྒྱན་མ་སྟངས་སྐོར་བཅས་དོན་ཚན་ཆེ་ཁག་གཉིས་སུ་བྱས་ཡོད། དང་  
བོ་མ་སྟངས་གསར་བསྐྱར་གྱི་སྐོར་ལ། ༡ འབྲུལ་ཆས་གྱི་སྐོར། ༢ བཟའ་  
བུར་གི་སྐོར། ༣ ལུས་ཆལ་གྱི་སྐོར། ༤ ཉེར་མཁོ་དང་དཔར་ཡིག་  
གི་སྐོར། ༥ རྒྱན་ཁང་དང་རྒྱན་པའི་ཡོ་བྱད་གྱི་སྐོར། ༦ སྒྲོང་ཁྱེར་དང་  
དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་སྐོར། ༧ འབྲུལ་ཉེའི་རྒྱ་ལག་གི་སྐོར། ༨ ལས་ཁུངས་  
དང་དེའི་མིང་གི་གདགས་སྟངས་གྱི་སྐོར། ༩ བད་རིགས་གྱི་སྐོར།  
༡༠ བརྗེ་ཆད་གསར་བའི་སྐོར། ༡༡ ཁ་པར་གྱི་སྐོར། ༡༢ དགོས་གལ་  
ཆེ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་སྐོར་བཅས་རིགས་བརྒྱ་གཉིས་ཡོད་དེ། མ་སྟངས་  
གསར་བཞེས་སྟངས་རྒྱག་བརྒྱ་རེ་ལྷན་གྱུ་བར་བྱས། དེ་ལས་མ་སྟངས་སུམ་  
བརྒྱ་ལྷ་བརྒྱ་ཙམ་གོ་སྒྲིབ་པ་ལས་སྐད་དང་དམངས་ཚོས་རང་བཞིན་གྱིས་ཆོག་  
ཤོགས་བསྐྱེགས་ཏེ། ལེ་ཆོན་རེའི་མཆུག་དུ་ཁྱེམས་ལུགས་སྐོར་གྱི་སྒྲིམ་ཆོག་  
རེ་བཀོད་ཡོད། གཉིས་པ་སྒྲིལ་རྒྱན་གྱི་སྐོར་ལ་དགོན་མེའི་སྐོར་དང་།  
ཞིང་ལས་གྱི་སྐོར། འབྲོག་ལས་གྱི་སྐོར་བཅས་གསུམ་དུ་བྱས། ཟུར་

བཀོད་འདི་དག་གཙོ་བོ་སྒྱུ་ཆོགས་དང་ཁྱད་པར་དུ་སྒྲིབ་གྱི་ཆེ་འབྲིང་སྐོར་  
གྱི་བོད་རིགས་གཞོན་སྐྱེས་ནམས་སྒྲིལ་རྒྱན་རིག་གནས་ལ་ངེས་ཆ་ཅུང་ཟད་  
རྟེན་པའི་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ཡིན། སྒྲིལ་རྒྱན་གྱི་སྐོར་ལ་མ་སྟངས་བཞི་བརྒྱ་དང་  
བརྒྱ་གསུམ་ཡོད་ཅིང་། དེ་ལས་མ་སྟངས་ཉིས་བརྒྱ་ཙམ་ལ། བོད་རང་གི་  
སྐད་ཆའི་བརྒྱད་མ་ཉམས་པའི་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་ཁོད་ཐོན་ཅི་ཐུབ་བྱས་ཡོད་  
པས་གནའ་དེང་བྱང་འབྲེལ་གྱི་དེ་བརྒྱུད་སྐྱེས་ལེགས་ཤིག་རེད།

ཙམ་སྒྲིབ་ཁྱེར་འདིའི་དག་མིང་འཛིན་པ་སྟངས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོས་  
མཆོམས་རྒྱུར་གྱི་ཆལ་དུ་རབ་གནས་ལྷགས་ཡོས་ཡོད་པ་གསུང་བའི་ཡར་  
ཆོས་ལ་བྱིས།

2011-5-12



# དཀར་ཆག

## ཤར་བྱུང་བ་ལྟར།

༡ འཕྲུལ་ཆས་ཀྱི་སྐོར། .....	1
༢ བཟའ་བཏུང་གི་སྐོར། .....	21
༣ ལུས་ཅལ་གྱི་སྐོར། .....	37
༤ ཉེར་མཁོ་དང་དཔང་ཡིག་གི་སྐོར། .....	51
༥ སྒྲན་ཁང་དང་སྒྲན་པའི་ཡ་བྱད་ཀྱི་སྐོར། .....	71
༦ སྲང་བྱེར་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་སྐོར། .....	89
༧ འཕྲུལ་རྟའི་ལྷ་ལག་གི་སྐོར། .....	103
༨ ལས་ཁྲུངས་དང་དེའི་མིང་གི་གདགས་སྤངས་ཀྱི་སྐོར། .....	123
༩ བད་ཅིགས་ཀྱི་སྐོར། .....	135
༡༠ བཟ་ཆད་གསར་བའི་སྐོར། .....	145
༡༡ ཁ་པར་གྱི་སྐོར། .....	165
༡༢ དགོས་གལ་ཆེ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་སྐོར། .....	173

## ཕྱི་རྒྱུང་བ་ལྟར།

དགོན་ལྗེའི་སྐོར། .....	177
ཞིང་ལས་ཀྱི་སྐོར། .....	199
འབྲོག་ལས་ཀྱི་སྐོར། .....	213





# འབྲུལ་ཆས་གི་སྒོར།







ཆེ་བྱུགས་འཕུལ་ཆས། rǎn sè jī  
染色机

གོས་ཀྱི་ཁ་དོག་བསྐྱར་བར་ཆེ་བྱུགས་འཕུལ་ཆས་མཐོ།  
ནང་མེམས་གཤིས་ཀྱི་བསྐྱར་བར་དམ་པའི་ལྷ་ཆས་གལ།



བྱེ་འཐེན་ཆས། miàn tiáo jī  
面条机

ལས་ན་མི་འདྲ་ཆ་མ་སྒྱུད་ལུག་ཅིག།  
འཕུང་རྒྱར་དགའ་བའི་མགྲན་པོ་སྒྱུ་ཞིག།  
བྱེ་འཐེན་ཆས་ཤིག་སྒྱུར་དུ་མ་ཉོས་ན།  
འཐེན་སྒྲུག་མངར་མོ་འཕུང་རྒྱ་དགའ་མོ་མོ་རེད།

སྒྲིག་བསྐྱར་འཕུལ་འཁོར།  
biàn diàn qī  
变电器

ལུས་སྒྲགས་ཁ་པར་འཕུལ་ཆས།  
bù huà jī  
步话机



སྒུམ་བཅུག་ཆས། zhà yóu jī  
榨油机

ཞིང་པ་ལ་སྒུམ་བཅུག་ཆས་མཐོ།  
འབྲིག་པ་ལ་འོ་འཕུལ་ཆས་མཐོ།



ཀྱི་ལྷ་སྒྲུབ་འཕྲུང་ཆས།  
pí gé gān xǐ jī  
皮革干洗机

གྱི་ལྷ་སྒྲུབ་འཕྲུང་ཆས་ཀྱིས་གོམས་པའི་ཆེ་རྒྱུགས་འདག།  
རྒྱལ་བའི་བསྐྱར་པ་མཆོག་གིས་མེམས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་འདག།



ཆུ་འཇུ་ལ་དམག་གྲུ།  
qián shuǐ tīng  
潜水艇

ཆུ་འཇུ་ལ་དམག་གྲུ་འདྲ་ན།  
དམག་མིའི་གྲངས་ཀྱི་མང་ཡང་།  
རྒྱལ་ཁབ་ཞི་བདེ་ཡོང་མིན།  
ཐབས་དང་བཞོན་པར་རག་ལས།



ཆུ་འོག་པར་ཆས།  
shuǐ xià zhào xiàng jī  
水下照相机

རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་གི་མཛོས་སྒྲུག་བཟུ་འདྲིང་ན།  
ཆུ་འོག་པར་ཆས་ཁྱོད་ལ་ངེས་པར་མཐོ།  
མི་ལི་བཟང་ངན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་འདྲིང་ན།  
ལེགས་ཤིང་སྒྲུབ་དྲིར་འབྱེད་པའི་སྒྲིག་དགོས།

རྩྭ་འཛིན་སྒྲུབ།  
bǎo wēn xiāng  
保温箱

ཁྲུ་ལུ་ལེན་འཁོར། guā róng jī  
刮绒机



འབྲོས་ཤུགས་མགྱོགས་ཆས།  
jiàn bù jī  
健步机

ལང་ཆེ་དར་ལ་བབས་པའི་གཞིན་སྒྲུ་ཀྱན།  
འབྲོས་ཤུགས་མགྱོགས་ཆས་འདི་ལ་མོས་བ་ཆེ།  
ཐོས་བཞོན་ལས་ལ་བཟུང་བའི་སྒྲིབ་བྱ་ཀྱན།  
གཞུག་ལག་རིག་པའི་གནས་ལ་དུང་བ་ཟབ།



དཔུང་ཤིང་ཆས། bì lì jī  
臂力机

ཁྲུམས་གསྐྱར་ན་དཔུང་ཤིང་ཆས།  
རིགས་ལས་སྐྱར་ན་ཆང་མའི་རིགས།





མེད་མེས་ལྷུ་ཆས། měi yāo jī  
美腰机

ཕྱི་མིང་ལྷུ་ཆ་མེད་མེས་ལྷུ་ཆ།  
མེད་མེས་ལྷུ་ཆ་མེས་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཐོད་རིགས་ལྷུ་ཆ་མེད་མེས་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
རང་ལྷུ་ཆ་མེས་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།



ཁམས་གསོ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
jiàn měi jī  
健美机

མེད་མེས་ལྷུ་ཆ་མེད་མེས་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཁམས་གསོ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཁམས་གསོ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཁམས་གསོ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།

རྩ་མེས་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
cǎi méi jī  
采煤机



གཙག་བྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
xiù huā jī  
绣花机

གཙག་བྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
བྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
བྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
བྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།



སྐྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
hōng gān jī  
烘干机

དབྱར་གསུམ་ཆར་ཆུ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕྱི་མིང་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
སྐྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།



སྐྱ་ཆས། bō zhǒng jī  
播种机

རང་བེ་ལ་སྐྱ་ཆས་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
འབྲུག་ལ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
འབྲུག་ལ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
འབྲུག་ལ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།



ཕ་བ་ལེན་ཉན་ཆས། lán yá ěr jī  
蓝牙耳机

ཕ་བ་ལེན་ཉན་ཆས་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕ་བ་ལེན་ཉན་ཆས་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕ་བ་ལེན་ཉན་ཆས་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕ་བ་ལེན་ཉན་ཆས་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།

ཕྱར་དབྱིབས་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
cáo shì qì yā jī  
槽式气压机



བྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
dú kǎ qì  
读卡器

ཕྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
བྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
བྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
བྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།

སྐྱ་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
cè diàn bǐ  
测电笔



ཕྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
dú shū láng  
读书郎

དེང་རབས་རིག་གནས་དག་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།  
ཕྱར་ལྷུ་ཆ་ལྷན་ཁྲིམ་ཡིན།





སྒྲིག་རྒྱུ་དཔེ་ཆ། diàn zǐ shū  
电 子 书

སྒྲིག་རྒྱལ་དཔེ་ཆ་ཆོག་གི་མཛོད་ཡིན།  
དང་རབས་སྒྲིབ་མའི་སྒྲིང་གི་ལོ་རྒྱུ་ཡིན།



མེ་གསོད་ཆས། miè huǒ qì  
灭 火 器

མེ་ཡི་འཇིགས་པ་བྱུང་ན།  
མེ་གསོད་ཆས་འདི་མཁོའོ།

མུར་དབྱིབས་སྒྲིལ་སྒྲིབ་འཕུལ་འཁོར།  
cáo shì shū sòng yè  
槽 式 输 送 业

མེད་ཆེན་འཇམ་མཉམ་  
cè fēng qì  
测 风 气



筷子干洗机  
kuài zǐ gān xǐ jī

འཕྲིག་པའི་རྒྱ་ནག་ནང་དུ།  
ཐུང་འབྱུང་མཐོང་རྒྱུ་མི་འདུག།  
དེང་རབས་སྐོང་ཁྱིེ་ནང་ནས།  
ཐུང་འབྱུང་མ་གཏོགས་མི་བསོད།



suǒ piàn  
锁片

བུ་རུའི་སྐམ་ཆུང་གི་སྒོ་ལ།  
ཟངས་ཀྱི་བྱ་ལྗེ་ཞིག་ཆུབ་ཡོད།



རྒྱལ་ཁབ་སྤྱོད་ཆས། rǎn sè jī  
跑步机

ལྷགས་ཆལ་ལྷུང་ཆས་ལྷུང་ན་ལུས་ལྷུང་བདེ།  
ལྷུང་དཀར་ཆལ་པ་ལྷོས་ན་ལོག་པ་བདེ།



ལུ་ཡིན་ཐུ་གུ      lù yīn bǐ  
录   音   笔

ལྷོ་ཤོག་ལ་ལག་གཞི་འཁོར་གྱི་ཤིག་མེ་ལྷོ་ཤོག་ལ་ལྷོ་པར་  
འདྲོད་ནས་ལེན་ཐུང་ལྷོ་ཤོག་དང་ལྷོ་པར་ལ་འཁྱེད་  
འཁྱེད་དཀྱིལ་ཆེན་ཆེན་གྱི་མེ་ལ་ཏུ་བསྐྱར་འདྲོད་གྱི་དེས་  
ཆ་རྟེན་ནས་ཤིག་ཏུ་འཁྱེད་ཆེན་ཆེན་ལ་ལྷོ་ཤོག་ལ་  
པར་འཁྱེད་པར་ལྷོ་ཤོག་ལ་ལྷོ་ཤོག་ལ་

མཐོ་ཆད་འཇལ་ཆས། cè gāo yí  
测 高 仪

མ་རྩོལ་འཕྲུལ་འཁོར་  
chǎn tǔ jī  
铲 土 机



མ་ལོག་ཐུག      mián huā qiú  
棉 花 球

པོང་བུ་རྒྱ་རིལ་རྟ་ཡི་གས་སུ་མེད།  
མ་མོག་གྲུག་འདི་སྒང་ཡི་ཡི་གས་སུ་མེད།



ནཱ་ཙུའོ      nǎi zǔi  
奶      嘴

གཅེས་ལོ་མ་དུ་རུང་ཅོམ་སྒྲུག།  
ཨ་མས་རྒྱ་མགོ་བྱིར་ནས་ཡོང།





རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་གཞི་རྒྱ་  
yáo kòng fēi jī  
遙控飛機

མ་ལའི་བྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
མ་ལའི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་



འདུག་གཞི་ zuò diàn  
坐墊

གཞི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
གཞི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
གཞི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
གཞི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
huà yóu xiāng  
化油箱

ཉེན་འགོག་གཞི་རྒྱུ་  
ān quán fá  
安全閥



གཞི་རྒྱུ་ zuò tào  
座套

མ་ལའི་བྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
གཞི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་



ཀྱི་ལྷ་རྒྱུ་འཕྲུང་ཆས་  
pí gé shuǐ xǐ jī  
皮革水洗机

ཀྱི་ལྷ་རྒྱུ་འཕྲུང་ཆས་  
རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་



F10-008

དུང་ཐུག་སྒྲིལ་ཆས་  
pái qì guǎn xiāo shēng qì  
排气管消声器

རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་



མེ་སྒྲིལ་དུང་ཐུག་སྒྲིལ་  
diǎn huǒ xiàn quān  
点火线圈

མེ་སྒྲིལ་དུང་ཐུག་སྒྲིལ་  
ལལ་འགྲུལ་ཐུག་སྒྲིལ་  
བྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་  
ཡངས་པའི་རྒྱུ་རྒྱུ་

ཉེན་འགོག་ཆས་ཐུག་སྒྲིལ་  
ān quán liàn  
安全链

གཞི་རྒྱུ་  
bào dāo  
刨刀



ཆད་སྒྲིལ་བཟོ་ཆས་  
duàn diàn cè shì  
断电测试

ཆད་སྒྲིལ་བཟོ་ཆས་  
དམ་པའི་ཆད་སྒྲིལ་



སྒྲིལ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་  
diàn dòng yá shuā  
电动牙刷

དམ་པའི་སྒྲིལ་སྒྲིལ་  
དུང་ཐུག་སྒྲིལ་





གཏིང་ལམ་བསྟར་འཁོར།  
dì tiě liè chē  
地 铁 列 车

གཏིང་ལམ་བསྟར་འཁོར་རིག་ན་མགོ་བོ་ན།  
མེ་མདའ་མེ་མཛུགས་རིག་ན་སྟེང་ཅ་འདར།



བྱོ་འཛིན་ཆུང་ས་འཁོར།  
bǎo wēn chē  
保 温 车

དྲོད་འཛིན་རྒྱངས་འཁོར་གྱི་འདུལ་བྱ་ན་ཡང་།  
ཕ་མའི་བྱ་མས་བརྩེར་བརྩུར་ཐབས་ག་ལ་ཡོད།



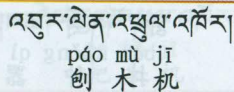
དྲིལ་བཞོན་འཛེམ་འཕྲུལ།  
diàn dòng féng rèn jī  
电 动 缝 纫 机

ལྷ་པ་འཛེམ་ནས་ལག་པ་ན་ན།  
སྒྲིག་ལམ་འཛེམ་འཕྲུལ་ཉིས་ན་བཟང་།

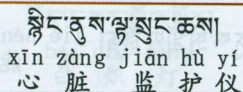


གྲོག་འདེད་སྒྲིལ་ཤེས།  
 diàn dòng mén chuāng  
 电 动 门 窗

སྒོག་འདིར་སྣོ་ཤེལ་བོད་པའི་བྱིན་ན་མེད།  
སྐང་དཀར་ཆུ་པ་རྩུ་ནག་ཡུལ་ན་མེད།



འབྲུག་ལིན་འཕྲུལ་འཁོར།  
páo mù jī  
刨木机



新藏间护仪  
xīn zàng jiān hù yí  
心脏监护仪



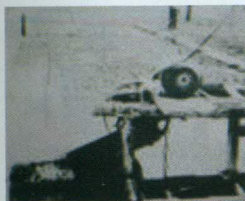
གྲོག་བསྐྱར་འཕུར་མཉེད་རྒྱང་གཞིང་།  
 diàn dòng àn mó jiǎo pén  
 电 动 按 摩 脚 盆

ཀར་བཞི་ཕྱུག་ཕྱུར་གི་ཆ་བ་ཡིན་པས།  
 རྒྱུག་བརྒྱུར་འཕུར་མཉེད་རྒྱུ་གཞིར་ཉོས་དང་།  
 བྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་ལ་བདེ་ཐང་སྟེར་ངེས།



ཐོག་བསྐྱར་མཉེན་ཁུ།  
diàn dòng àn mó yǐ  
电 动 按 摩 椅

རྒྱལ་པར་མཉེན་ཁྲིའི་ཕྱི་ལྷོ་ལྷན།  
 ལུག་མེད་ཆོར་པ་ཞིག་མཉེན།  
 འཕྱར་ཐོག་མཛའ་མོ་ལོ་འཇུག་གིས།  
 ཁོ་ལོ་འཕྱར་ཁྲིའི་ཕྱི་ལྷོ་ལྷན།



diàn dòng shuǐ chē  
电 动 水 车

ལྷ་པ་རེ་ལ་རྒྱ་གམ་ཁེར་རྒྱུད་རེ།  
 ཁྱིམ་ཚང་རེ་ན་སྒྲིག་བསྐྱར་རྒྱུ་ལ་ཁོར་རེ།



གྲོག་བསྐྱར་འབྲུ་རུང་འབྲུལ།  
 Diàn dòng tuō lì jī  
 电 动 脱 粒 机

སྒྲིག་བསྒྲིག་འབྲུ་རྒྱུ་འབྲུལ་ཆས་འབྲིག་ན་མེད།  
ཁྱི་མིང་རྟ་མཆོག་གོང་པོ་རྒྱུ་འབྲུལ་ན་མེད།









འོད་ཡིལ་ guāng píng  
光 屏

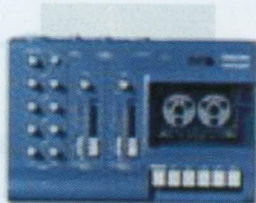
བརྟན་འཕུལ་ནང་གི་གྲུགས་བརྟན་བཞེན་དགའ།  
འོད་ཡིལ་ནང་གི་གྲུགས་བརྟན་མཐོང་དགའ།



སིལ་ཁུ་འཆག་ཆས། སིལ་འཆག  
guǒ zhī jī  
果 汁 机

ཆ་ཕུམ་ཁུ་ནི་ཆ་ཕུལ་ཉིང་ཁུ་ཡིན།  
སིལ་འཆག་ཁུ་པར་སིལ་ཁུ་འོ་བ་འབུལ།

བྲག་འབིག་འཕུལ། བྲག་འབིག  
záo yán jī  
凿 岩 机



སྐམ་ཚུགས་སྐམ་པ།  
hé shì lù yīn jī  
盒 式 录 音 机

སྐད་ནི་མཐོ་ལ་སྐད་ནི་གསལ།  
འཕྲེར་བར་བཞེད་ལ་སྐད་ནི་གསལ།  
ཆོན་རིག་ལག་ཚལ་རབ་སྐམ་པས།  
སྐམ་ཚུགས་སྐམ་འདི་མེ་མཐོང་།

འབྲ་བར་འཕུལ་ཆས།  
zhào piàn chōng xǐ jī  
照 片 冲 洗 机



འགད་གཏོར་གནམ་གྲུ།  
hōng zhà jī  
轰 炸 机

འགད་གཏོར་གནམ་གྲུས་གཞུལ་དགུ་པར་བར་བྱས།  
སྐད་རིགས་བསྐྱེས་མས་རང་རིགས་གོད་ཆགས་བཏང་།



རྫོང་འཛིན་ཐབ་ཀ། bǎo wēn lú  
保 温 炉

རྫོང་འཛིན་ཐབས་ཀས་ཐབ་ཆང་བརྟན།  
ཐབ་བཟང་བུ་ཡིས་ཁྱིམ་གཞི་སྦྱང་།



སྐྱ་འདེབས་འཕུལ་ཆས།  
Bō zhòng qì  
播 种 器

སྐྱ་གས་པོ་ལགས།  
ཞིང་ལས་དང་རབས་ཅན་བྱ་བ་སྐྱར་འདོད་ན།  
སྐྱ་འདེབས་འཕུལ་ཆས་ཉོས་དང་།  
ལས་ཆོད་ཆེ་ལ་སྐྱབས་བཞེད་ཡིན།

ཁྲ་བཞོར། zhuāng jiǎ jī སྐྱ་བཞོར་ཆས། shā lún jī  
装 甲 机 砂 轮 机



ཆུ་འཐེན་ཆས། chōu shuǐ jī  
抽 水 机

ཆུ་འཐེན་ཆས་བཞོལ་ན་སྐྱོད་དགོས།  
ན་འདོད་པ་ཞིན་ན་སྐྱབས་དགོས།



ཡུར་འཕུལ། chú cǎo jī  
除 草 机

ན་ནིང་བཏབས་བཞེད་ཞིང་ལ།  
སྐྱ་གས་ཡུར་པ་ཡུར་སྦང་།  
ད་མོར་ཡུར་འཕུལ་ཉོས་པས།  
དེ་ལ་དགའ་སྐྱང་མི་འདུག།





ཡུར་ཁྱིག་ chū cǎo qì  
除 草 器

གསར་བཟང་མེ་རྒྱག་ནང་ལ།  
མ་ཅུང་འཇག་ཅུ་སྟེན་སྤང་།  
ཞིང་བདག་སློ་རིག་ཅན་སྟེ།  
གཙོང་བྱེད་ཡུར་ཁྱིག་མ་བཞིང་།



གཟུགས་འཕྲིན་སྟོན་ཡིག་འབྲུལ་ཆས།  
chuán zhēn diàn bào jī  
传 真 电 报 机

གཟུགས་འཕྲིན་སྟོན་ཡིག་འབྲུལ་ཆས་མེད་ན།  
དུས་རབས་གསར་བའི་རྒྱུ་མི་ཚོད།  
རིན་ཆེན་རིག་གནས་སྟོ་ཡིད་ན་མེད་ན།  
འཛིག་རྟེན་མི་ཡིག་ལ་དུ་མི་ཚོད།

རྩིས་སྟོན་འཆར་སྟེ།  
chún píng xiǎn shì qì  
纯 平 显 示 器

ཡིག་གཏུག་ཆས།  
dǎ zì qì  
打 字 器



གཟུགས་འཕྲིན་སྟེན་ཆས།  
chuán zhēn jiē shōu jī  
传 真 接 收 机

གཟུགས་འཕྲིན་སྟེན་ཆས་འཛོམས་པ་མིན་ན།  
གཟུགས་འབྲུལ་སྟོན་གསུམ་པ་མི་ཤོན།  
ཐང་དཀར་ཆོད་པོར་གཞོག་ཡ་མེད་ན།  
གནས་འཁང་གཙོང་བའི་སྐལ་བ་མི་འདུག།



འབྲུ་རུང་འབྲུལ།  
dǎ gǔ jī  
打 谷 机

སྟོན་གསུམ་མི་ཡིག་འབྲུངས་སྤང་།  
སྟོ་མི་ཐུར་དུ་དཔུངས་ཡོད།  
འབྲུ་རུང་འབྲུལ་ཆས་ཞོས་ནས།  
འབྲུ་རིགས་བསྟུ་ཆོད་རན་སྤང་།

## སྟོན་ཆུང་དང་སྟོན་ཆུང་འབྲུལ་ཆས་ཀྱི་སྟོན་པ།





པུ་ཇེར་ཁ་ཚ། pào jiāo fèng zhǎo  
泡 椒 凤 爪

བྱ་ཐེར་ཁ་ཆ་ཟླ་བ་ལ་གཞི་དང་།  
རང་གི་སྒྲིང་ཡིག་དྲར་ན་རིག་པ་ལ་གཞི་དང་།



ཁ་རི་གཉིས་ཐུར།  
jiā xīn bǐng gān  
夹心饼干

ག་རེ་གཉིས་སྒྱུར་མིག་ལ་མངོས།  
རྩེ་ས་ན་ཁ་ལ་ཞིམ་ཡང་ཞིམ།  
འོན་ཀྱང་སྟོབས་འབབ་རྒྱ་བྱུང་།

海藻 hǎi dài sī  
海 帶 絲



ཁག་སྤུང་གཉིས་སྒྱུར།  
jiā xīn miàn bāo  
夹心面包

བགསོབ་གཉིས་སྒྱུར་རྒྱུ་ལས་བྱས་ན།  
ཁ་ལ་ཞིབ་ཡང་མཁྱིས་པར་གནོད།  
གཙོ་ཁ་ཏ་རྒྱུ་བཤད་བྱས་ན།  
ཕན་ཁ་ཆེ་ཡང་ལ་ལར་གནོད།



འབྲས་བཞིས།      bào mǐ huā  
爆米花

ནང་གཟའ་གཏམ་ཕྱི་ལ་བཤད་དགས་ན།  
ཕྱི་ནེ་བས་ལྷེད་རྒྱ་ཁྱོད་ཚང་ཡིན།  
འབྲས་བཙོས་མ་མངར་མོ་ཟས་དགས་ན།  
མག་ན་རྒྱག་སྒྲིང་ཕྱིད་དེའི་བཙག་མེད།

[illegible]

山 楂 汁 shān zhā zhī

ལྷ་རྒྱུ་བའི་མ་སྐྱེ་མོ་རེད།  
ཁྲ་བ་མི་གཅིག་ཞིམ་ནོ་ཁ་ཁ་རེད།



旺仔 wàng zǎi

འོ་འདྲིག་ཁུ་བ་ལ་ཞིམ་རུང་།  
འབྲུང་རྒྱ་མང་ན་ཁོག་ལ་གནོད་ཀྱི།

མཎ་ཐེར།      hāo huā  
蒿      花



སྒྲིལ་མུ་བ། suān méi tāng  
酸 梅 汤

ནད་མཁུག་པས་བཟུང་བའི་རྩ་མཁུག་  
 བརྒྱུ་རྒྱུ་མེད་མེད་པ་མ་པར་བཞེན།  
 ལུས་པདྨ་ཐང་ཡོང་བར་འདོད་ན།  
 ཁམས་ལ་མ་པར་བཞེན་ནེ།



ཁྱ་སྒྲིལ་བྱ་བ། guǒ lì chéng  
果 粒 橙

མེར་མོ་གཟེར་གྱི་དྲངས་མ་ལ།  
མངར་རྒྱར་འདྲེས་མའི་བཟླ་ལ་ཡོད།  
རྒྱ་མིའ་ཁྱ་བ་མངར་མོ་འདི།  
ཡང་ནས་ཡང་དྲ་འབྲང་བར་དགའ།





མེ་འབྲུག་ཤིང་རྟག huó lóng guǒ  
火龙果

གཡུ་འབྲུག་མེ་ལ་མཚོང་འདྲེ་ཤིང་རྟག།  
ཟས་ན་ལུས་ལུང་བདེ་བའི་སྐྱེན་མཚོག།



ཅེད་འབོད། jiān jiào  
尖叫

དགའ་ཏུས་ཅེད་འབོད་འབྲུང་།  
སྟུག་ཏུས་མིག་ཚུ་བཟུར།

སེལ་གསལ། xiān guǒ  
鲜果

མངར་ཀྲུ། xiāng guā  
香瓜



མིང་ཇ་ནག་པོ། wū lóng míng chá  
乌龙茗茶

མིང་ཇ་ནག་པོ་འབྲུང་ན་པོ་བསྐྱར།  
ཞོག་ཞོག་ཏུ་ལ་བ་ཚོས་ན་འདས་དྲི་ཤོ།



ཆལ་འགལ་སྐྱེན་ཆུ། mài dòng  
脉动

སྐྱེན་ན་ཆལ་འགལ་སྐྱེན་ཆུ་འབྲུང་།  
ཅི་ན་ཁྱོས་ཅི་ན་གྲལ་ནས་ཅིང་།



ཅཱ་རི་ལ་ཇ། pǔ ěr chá  
普洱茶

ཅཱ་རི་ལ་ཇ་ཡི་དྲི་ཞིས་སྐྱ་བར་འབྲུལ།  
དཔོན་དམ་པའི་བསྐབ་བྱ་སྐྱོང་ལ་སེམ།



མྱ་མདོག་ཏུས་སྐྱེམས།  
lán sè xià wēi yí  
蓝色夏威夷

མྱ་མདོག་ཏུས་སྐྱེམས་འབྲོག་པའི་ས་ལ་མཐོ་མེད་ཀྱང་།  
སྐྱི་མྱིང་མང་ཆེན་གྲང་ལ་མཐོ་བར་སྐྱ་ཅི་དགོས།

ངང་ལག་སྐྱུང་ཆུང་།  
xiāng jiāo shuǐ  
香蕉水

འབྲས་མངར། xiāng mǐ  
香米



ཁྱུང་ཏུས་སེལ་ཁུ། guǒ jì fēng  
果季风

ཁོག་ལ་བདེ་ན་ཁྱུང་ཏུས་སེལ་ཁུ་ཡིན།  
ལ་ལ་ཞིས་ནོ་འོ་མདོག་ལམ་ཁུ་རེད།



ཕྱི་རག་ཇ། pí ěr chá shuǎng  
啤儿茶爽

ཕྱི་རག་ཇ་ཡི་ཞིས་མངར།  
འཕྱི་མོའི་འོ་མའི་ཞིས་རེད།  
ཆུ་ལེན་བྱ་མོའི་སྐྱ་སྐད།  
ཁུ་བྱུག་ལས་ཀྱང་སྐྱ་ན་མོང་།





ལུང་ཅང་ཇ། lóng jǐng chá  
龙 井 茶

ཁྱེད་ཀྱིས་སྒྲིབ་ཇའི་རིགས་འབྱུང་ན་ལུང་ཅིན་ཇ་ཉིས་དང་།  
འདིས་ཁྱེད་ཀྱི་རལ་དུ་བ་སེལ་ཞིང་ལུས་ཁམས་བདེ།  
ད་དུང་སྐྱོད་པ་ཡང་སྒྲ་མེད་དུ་སེལ་བྱེད།



བོ་ཡེ་འི་བྲག་ཇ། wǔ yí yán chá  
武 夷 岩 茶

བོ་ཡེ་འི་བྲག་ཇ་ཤེལ་དཀར་མོར་བར་ལྷེས།  
མངར་སྒྲར་བྱོ་བ་དམར་ཆུང་ལྷེ་ཅར་འབྱེལ།

བཅུད་བས། yíng yǎng cān  
营 养 餐



སོ་བ་ཆུ། sū dá shuǐ  
苏 打 水

གཏམ་བཤད་བཤད་གཉིས་ཀ་ཚད་མ་མིན།  
ཆུ་ཡོད་ཡོད་གཉིས་ཀ་སོ་བ་ཆུ་མིན།

བཅུད་ཇས། yíng yǎng pǐn  
营 养 品



འབྲགས་སྒྲང་། bīng niú  
冰 牛

དཔོན་པོ་ཆམས་ཀྱིས་སྒྲང་དམར་སྐྱུ་ཆུ་ཉིས་ནས།  
སྒྲང་ལ་རེ་གསོས་ན།  
འབྱོར་མེད་དག་གིས་འབྲགས་སྒྲང་སྐྱུ་ཆུ་ཉིས་  
ནས་སྒྲང་དམར་ལ་འབྲལ་ཆོག།



འཕེལ་ཇ། hé qí zhèng  
和 其 正

མཚོ་སྐང་ཆུ་འབྲས་ལུང་བན།  
བེལ་ཇ་མངར་མོའི་ཁྲོ་བ་མེད།  
མོར་བས་བདུན་ཅུ་འི་ཞིང་ཁན།  
བསམ་སྒྲོགས་ར་བའི་སྒྲུ་གུ་མེད།



སྒྲར་ལུན་འོ་མ། yōu suān rǔ  
优 酸 乳

སྒྲར་ལུན་འོ་མ་འོ་མའི་རིགས།  
མཁུགས་འཛིན་གཤིས་ཀ་བོད་པའི་རིགས།

བཅུད་ལྷུ་མ། yíng yǎng yóu  
营 养 油



ཕུན་འབྲུམ་མང་ཁུ། pú táo duō  
葡 萄 多

འད་བུལ་ཆུ་ཆུ་སྐྱུ་འཕྲུམ་པའི་སྒྲང་སྒྲོང་ནས།  
བེལ་ཆུང་ཆུ་བར་འབྲུགས་ནས་གཞས་ཤིག་ཁྱེར།  
རབ་སྒྲང་དྲི་དཀྱིལ་བས་ལུས་ཁམས་དྲངས།  
ཕུན་འབྲུམ་མང་ཁུ་འབྲུངས་བས་ལྷག་ཏུ་སྦྱང།



ཀྲུ་ཤུའི་སྒྲར་ཁུ། píng guǒ cù  
苹 果 醋

སྐྱོད་རིགས་ཉམས་དམས་ལྷུར་བའི་མི་རིགས་ལ།  
པ་སྐྱོད་གཅོད་མ་བཤད་པའི་སྐྱོབ་མ་མཁོ།  
ཚད་པའི་གདུང་བས་གཟིར་བའི་ཞིང་པ་ལ།  
བདུང་བུ་ཀྲུ་ཤུའི་སྒྲར་ཁུ་མཁོ།





རུས་མང་སིལ་ཁུ། jiā jiā néng  
加 加 能

མ་མགོ་སྟོང་རུས་མང་སིལ་ཁུ་འབྲུང་བར་སྟོ།  
ཕྱི་སྟེང་མ་རྒྱ་ཆང་ལ་དུང་བ་ཆགས།  
སེམས་སྟོང་གཏམ་བྱ་ལམ་ནང་ནས་རྒྱང་ལ་བསྐྱར།  
ལུས་ལ་བྱ་མ་ཟིན་སེམས་པ་སྐྱེག་ལ་འབྱར།



བ་དམ་འོ་མའི་སྟོམ་ཁུ།  
huā shēng niú nǎi  
花 生 牛 奶

བ་དམ་འོ་མའི་སིལ་ཁུ་ཁ་ལ་མངར།  
ཕྱོགས་ལྗོངས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུ་ལ་བར་སྟོ།

གདམ་ཟས། zì zhù cān  
自 助 餐

སུལ་མོག་ shāo mài  
烧 卖



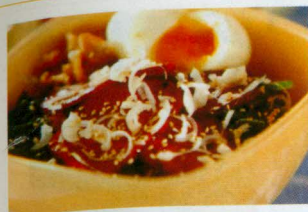
པན་བདེ་ཀླན་ཁུ། wáng lǎo jí  
王 老 吉

པན་བདེ་ཀླན་ཁུ་བྱས་དར་བ་རེད།  
སྤང་དཀར་ཆམ་པ་བོད་ནས་དར་བ་རེད།



སོ་ནམ་ལུ་མ་ར།  
nóng fū guǒ yuán  
农 夫 果 园

ཁ་སྟོམ་དུས་སོ་ནམ་ལུ་མ་ར་འབྲུང།  
ཡིད་སྟོང་དུས་སྟོང་གཏམ་མཛའ་མོར་ཤོད།  
ཁོག་གཟེར་དུས་ཞི་བདེ་བྱས་པ་འབྲུང།  
ལུས་འབྲུང་བཞིན་པས་ནི་དེ་དག་ཡིན།



འབྲས་ཆེད་ཁ་ལུག་ gài jiāo fàn  
盖 浇 饭

འབྲས་ཆེད་ཁ་ལུག་ཟ་དུས་ཞིམ་ཅང།  
སྤང་དཀར་ཆམ་པ་བོད་ནས་ཤིང།



འབྲུ་སེལ་འདག་ cǎo méi jiàng  
草 莓 酱

འབྲུ་སེལ་འདག་གི་སྤོབ་དེ།  
དམར་ཆུང་ལྗེ་ཅེར་སྟོང་སྟོང་ལྟོ།  
ཡིད་མཐུན་མཛའ་མོའི་སེམས་གཏམ་ལང།  
ལ་རྒྱང་དུས་སུ་སྟོག་སྟོག་གསུ།

བརྒྱས་བསྟེགས། shāo kǎo  
烧 烤

བསྟེགས་འཁུར། shāo bǐng  
烧 饼



ཀྲུ་ཕུའི་འདག་ píng guǒ jiàng  
苹 果 酱

ཟས་རིགས་མངར་གྱི་སྟོམ་ཁུ།  
ཀྲུ་ཕུའི་འདག་དེ་ཤིན་ཏུ་བཟང།  
བྱང་རིང་ལུ་ཕྱི་རིང་འཛོམས།  
འདྲི་ཤིགས་ལྟ་ལུ་བང་ཆལ་དགོས།



བདེ་འཛོམས་སྐབས་ལུག་  
fú mǎn duō  
福 满 多

བདེ་འཛོམས་སྐབས་ལུག་འབྲུང་བར་འཛོམས་དགོས།  
ཆགས་སྤང་ཆོག་སྐབས་ན་བོད་དགོས།









མོ་ཆན། zòng zǐ  
粽子

ཁྱ་མེས་མོ་ཆན་ཁ་ལ་ཞིམ་ཡང་།  
བཅུད་ལྗན་མེས་པའི་དྲོ་མི་འོང་།



ཤུར་འདག་ shān zhā jiàng  
山楂酱

ཁ་ཚད་མར་པོ་ཟས་ན་ཁ་མི་བདེ།  
ཤུར་འདག་ཉིལ་འདག་ཟས་ན་ཁོག་མི་བདེ།

གྲང་ཟས། lěng shí  
冷食

གུལ་གྲུག་ ròu sī  
肉丝



གཞོད། ròu cài  
肉菜

གཞོད་བུར་བའི་ཤིང་གས་སྒྲིབ་ན་བྱིན།  
མར་རྒྱར་དབྱར་ལྷའི་ཤིང་གས་སྒྲིབ་ན་བྱིན།



ཉ་ཤིང་བརྒྱུག་  
yú ròu chǎo miàn  
鱼肉炒面

ཉ་ཤིང་བརྒྱུག་འཕུར་ན་སེམས་རྒྱུང་བྱིན།  
རང་གི་མིང་པ་གཤག་དུས་ཚར་ནི་རེད།



ཁམ་བུའི་སིལ་ཆང་། táo guǒ pī  
桃果啤

ཁམ་བུའི་སིལ་ཆང་འཕུར་སྟེ།  
སེམས་པ་གདོན་བྱིས་བཟུང་སོང་།  
མདོ་མེད་སྐད་ཆ་མང་བོས།  
གཞན་སེམས་ཉག་ཏུ་དེད་གས་སོང་།



འོ་མའི་འབྲུག་ཟས།  
niú nǎi xuě bīng  
牛奶雪冰

འོ་མའི་འབྲུག་ཟས་དབྱར་ཁའི་ཟས་མཆོག་ཡིན།  
བྱིས་པ་སྐབས་ལྷག་འགྲམ་རྒྱུ་ལང་ས་ཡིན།

གཞེབ། ròu piàn  
肉片

འོ་མ། rǔ zhī  
乳汁



གཞོད་མེ་ཆོད། mó gū cài  
蘑菇菜

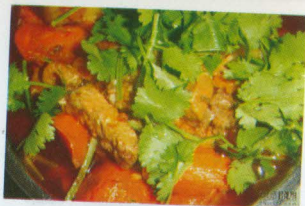
ཞིམ་མངར་ཐུང་དཀར་ཆས་པ།  
ནམ་ཡང་བརྒྱུད་པ་མི་ཡིད།  
གཞོད་མེ་ཆོད་དེ་ཡིས།  
ཆས་པའི་ཆབ་བྱེད་མི་ལུག།



ཉ་ཤིང་མེ་ཆོད། yú ròu cài  
鱼肉菜

ཉ་ཤིང་མེ་ཆོད་ཐ་འདོད་ན།  
ཉམས་ཐུང་མང་པོ་སྒྲིབ་ལ་མཁོ།  
ཁ་ནང་ཆས་ཆེས་འཕྲོད་ན་ཡང་།  
ན་བྲག་མགོ་གས་ཡོང་རྒྱུ་ཡིད།





ལ་ཐུག་བརྫོས་ལ། luó bō cài  
萝卜菜

ལ་ཐུག་བརྫོས་མའི་བཟ་ཞིས།  
དྲིན་ཆེན་ལ་མའི་བཀའ་དྲིན་ཆེ།



ཕག་ཤའི་འཐེན་ཐུག  
zhū ròu lā miàn  
猪肉拉面

ཕག་ཤའི་འཐེན་ཐུག་ཡིན་ན་ཆོག།  
བྱ་ཤའི་བོ་ཐུག་བཀའ་བློན་ཆོག།  
གང་ལྟར་ཡོ་བོ་ཐུག་ཤིང་ལྟག་པས།  
མི་འཐུང་ཐབས་ཤེས་ཡོད་མ་ཡིན།

སེལ་རྟག shuǐ guǒ  
水果

དབྱར་ལ་ཐུག shuǐ luó bō  
水萝卜



ཕག་ཤའི་རྫོ་ཆོད། zhū ròu cài  
猪肉菜

ཕག་ཤའི་རྫོ་ཆོད་ལ་ལ་ཞིས་ཡང་།  
འབྲིས་ནད་ཅན་གྱིས་བཟ་བའི་མི་འདྲོད།  
མིང་ན་ལ་ཡག་འཛུལ་གྱིས་གང་ཡང་།  
སྒྲགས་པོའི་བཞེ་བས་བརྒྱངས་པར་མི་འདྲོད།



ཐུམ་སྒྲང་ཇ། dài pào chá  
袋泡茶

ཐུམ་སྒྲང་ཇ་ཡིས་ལུས་ཁམས་གསོ།  
སྟེང་གཏམ་དྲོན་མོས་སེམས་ཁམས་གསོ།



ཐོང་བཅུད། fēng wáng jiāng  
蜂王浆

མངར་མོ་སྒྲང་བཅུད་ཐུན་ཐས་མིན།  
དལ་འཕྱར་ལུས་རྟེན་ཅེད་ཆས་མིན།



སྒྲང་སྒྲི་མེར་པོ་སྒྲི་མེར།  
dàn huáng  
蛋黄

སྒྲང་སྒྲི་མེར་པོས་ལུས་སྒྲང་གསོ།  
དྲངས་གཅོད་གཏིར་ཆུས་སྒྲིམ་པ་སེལ།

ཉ་ཐོད། yú dǔ  
鱼肚

ཐུན་ཐུད། dòu pí  
豆皮



སྒྲང་ཆུ། dàn qīng  
蛋清

སྒྲང་ཆུ་དྲངས་མོ་ཆུ་རེད།  
བཅོས་ན་ཞིམ་པོ་བཟས་རེད།



སྒྲི་བརྒྱའི་ཁུ་བ། lè bǎi shì  
乐百氏

སྒྲི་བརྒྱའི་ཁུ་བ་དམར་ཆུང་ལྗེ་ཅར་མངར།  
ལ་ཡག་ངོ་དགའ་དེང་རབས་མི་ལ་བྲིན།



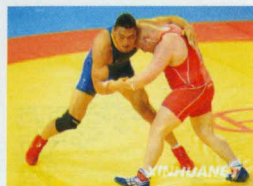
# ཏུའུ་ཅིན་མོ་ཡིས་གསུངས་དོན།

ཟུལ་ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་སོ་སོམ་མི་རིགས་རང་གི་སྐད་དང་ཡི་གེ་བཞོལ་བ་དང་དར་ཆུས་སུ་གཏོང་བའི་རང་དབང་ཁེག་ཐག་འོང་བ་བྱ་རྒྱུ་དང་། གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་སྐད་ཆ་དང་ཡི་གེ་ཚུལ་མཐུན་དང་ཚད་ལྡན་དུ་བསྒྱུར་བ་དང་ཆ་འཕྲིན་ཐད་ཀྱི་བྱ་བར་རོགས་སྐྱོར་བྱ་རྒྱུ་དང་། ཟུལ་ཡོངས་ཁྱེད་ཀྱི་བཞོལ་བའི་སྐད་སྐད་དང་ཟུལ་ཡིག་ཚད་ལྡན་བྱེད་ཀྱིས་བསྐྱོར་བཞོལ་བྱ་རྒྱུ་དང་། མི་རིགས་རང་སྐྱོང་ས་གནས་ཀྱི་མི་རིགས་སོ་སོའི་སྐད་མངས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ཀྱི་སྐད་ཆ་དང་ཡི་གེ་སྐད་སྐད་བྱེད་པར་སྐུལ་མ་གཏོང་རྒྱུར་ཤུགས་ལྡན་བྱ་ག་དགོས།

༢༠༠༥ ལ ༢༩ ཉིན། གྲང་དབང་མི་རིགས་ལས་དོན་ཁྲིམ་ཚགས་དང་ཟུལ་ཡིད་ཁྱེད་ཀྱི་ཟུལ་ཡོངས་མི་རིགས་མཐུན་སྐྱེལ་ཡར་ཐོན་གཞིར་ས་བཟོད་ཚོགས་ཆེན་ཐེངས་བཞི་པའི་ཐོག་གནང་བའི་གསུངས་བཤད་ལས།

## ཁྱུས་ཚུལ་གྱི་སྐོར།





འཇུ་རེས། shuāi jiāo  
摔 跤

ལུས་སྟོབས་ཤུགས་རྒྱས་པའི་ཕྱོད་ཀྱིས།  
དཔའ་འཇུ་རེས་བྱས་ན་ཉེད་མོ་ཡི།



ལག་གྲུག་ shǒu qiú  
手 球

རྒྱ་ལག་ཐུར་པའི་ཆེད་མོ།  
ལག་གྲུག་རྒྱ་ལག་དེ་ཡིན།

ཤན་འབྲེད་པ། cái pàn  
裁 判

རྒྱ་ཁབ་རིམ་པའི་དཔང་མི།  
guó jiā jí cái pàn  
国 家 级 裁 判



འགན་གྲུ་མཚོགས་གྲུ་ sài tīng  
赛 艇

རྟ་ཕོས་བང་ཆལ་འགན་ལ་ཐུང་ཕྱོད་པ་དབུས།  
འགན་གྲུས་འགན་བཟུར་བྱེད་པ་རྒྱ་མཚོའི་རོགས།



དབུག་བཀའ་མཐོ་མཆོང་།  
chēng gān tiào gāo  
撑 杆 跳 高

དབུག་བཀའ་མཐོ་མཆོང་བཞེན་ནས་དབྱང་ལ་མཆོངས།  
ལུས་ཀྱི་ཆལ་རྒྱུས་རོམས་ནས་གདན་ཉེད་བབ།



ལུ་ཚུར་རྒྱག་རེས། tá quán dào  
跆拳道

ལུ་ཚུར་རྒྱག་རེས་བྱིས་ལུས་ནས་དར།  
ས་ཐུ་འཛོག་པ་མཐོ་སྒང་ལུས་ནས་དར།

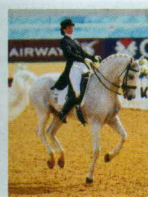


མཆོང་རྒྱག་འཕེན་གསུམ།  
tián jìng  
田 径

སྒྲག་ཤར་ཕོ་ཆལ་ལྷ་དགྲ་ཅན།  
ཆལ་ཡོད་ན་མཆོང་རྒྱག་འཕེན་གསུམ་རོམས།

སྒྲི་སྟོམས་དཔང་པོ།  
gōng píng cái pàn  
公 平 裁 判

ལུས་ཆལ་ཐང་། tǐ yù chǎng  
体 育 场



རྟ་ཆལ། རྒྱ་ཆལ། mǎ shù  
马 术

རྟ་ཆལ་གྲོམ་འགྲོས་ཀྱི་ལྷེས་ཐུར་འཇུགས་འཇུགས།  
མེན་ཤར་བུ་མོ་ཡི་མིག་བྱུང་གེམ་གེམ།



དགུན་རྒྱལ། dōng yǒng  
冬 泳

དབྱར་གཞུང་རིང་མོའི་དུས་བཟང་ལ།  
ཆལ་རྒྱལ་ན་སེམས་ཁམས་དངས།  
དབྱར་དུས་ལལ་ནས་སྟོན་ལ་ཚྭ་གས།  
དགུན་རྒྱལ་བྱེད་པ་སྒྲིན་རྟགས་ཡིན།





ཆེགས་བྲག bi qiú  
壁 球

ཆེགས་བྲག་ཅིང་ན་ལག་ཤིང་གོས།  
ཁྱལ་ཁམས་འགྲེལ་ན་ཁྲུང་ཕྱགས་དགོས།  
བྱ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲོ་བ་དགོས།  
མཁས་པ་ཡིན་ན་བསམ་སྒྲིང་དགོས།



རྒྱབས་ཤྱད། chōng làng  
冲 浪

རྒྱ་མཚོ་འཕྲུལ་བྱི་དབུས་ན།  
རྒྱབས་ཤྱད་ལས་ཆལ་གྱི་ན་གཞོན།  
ལྷེ་མཆོད་འབྲུག་ཆལ་གྱི་སྤྲུལ།  
གསེར་མེག་ཉ་མོ་དང་འགྲན་སོང་།

ཤིང་ཆེགས་ ji hé  
集 合

ཀྲོང་མོར་ཤིང་བ། lì zhèng  
立 正



འཕེན་རྒྱག shè jī  
射 击

ལས་ཆལ་བྲག་འཛུགས་པའི་རྒྱག་ཤར་གྱིས།  
རྩ་འདྲི་བའི་གོང་ནས་འཕེན་རྒྱག་བྱེད།  
གཟུགས་ལང་ཆེ་ལྷན་པའི་སྤྲན་ཤར་གྱིས།  
ཁྱིམ་གཟའ་ཆང་བར་ནས་འགྲིག་མཐུན་བྱས།



བཀའ་ན་མཚོང་།  
bēi yuè shì tiào gāo  
背 越 式 跳 高

ལས་ཆལ་བྲག་འཛུགས་པའི་དྲོ་ན།  
གཞོན་དར་མའི་འབྲུག་ཆལ་བཀའ་ན་མཚོང་མཚར།  
རྩ་ཆེ་རྩྭ་རྒྱས་པའི་སྤང་ཁྱུག་ན།  
དེང་མགོ་ནག་བོད་པའི་རྩ་ཆལ་མཚར།



རྒྱལ་མཚོང་། tiào shuǐ  
跳 水

དྲངས་གསལ་བསེལ་ཆབ་ནང་དུ།  
རྒྱལ་མཚོང་བྱེད་མཁན་ཡོད་ན།  
ར་ཆེ་མཉམ་དུ་རྒྱལ་ཆོག།  
རྩ་ཆལ་སྤྲུལ་བཟང་འགྲན་ཆོག།



དར་ཤིང་སྤྲུལ་ bīng qiú  
冰 球

དར་ཤིང་སྤྲུལ་ཅིང་སའི་ལྷལ་གྱི་འབྲུག།  
དར་ཤིང་སྤྲུལ་ཅིང་མཁན་ལྷེ་མཆོད་ཡོད།  
དར་ཤིང་སྤྲུལ་ཅིང་ན་ཉེན་ཁ་ཆེ།  
དར་ཤིང་སྤྲུལ་ཅིང་མཁན་དོ་མཚར་ཆེ།

ངལ་གསལ shào xī  
稍 息

ཤིང་བཞེ། bào shù  
报 数



གར་སྤྲུལ་རྩ་རྒྱལ། གར་ཅིང་རྩ་རྒྱལ།  
huā yàng yóu yǒng  
花 样 游 泳

གར་སྤྲུལ་རྩ་རྒྱལ་ཅིང་ན་མཁས་ཁམས་དངས།  
སྤྲང་བྱ་མང་བསྐབ་ན་མཁས་པར་འགྱུར།



རྩ་ཅིང་སྤྲུལ་ shuǐ qiú  
水 球

རྩ་ཅིང་སྤྲུལ་ཅིང་ས།  
དྲངས་གསལ་རྩ་ཅིང་ཡིན།  
རྩ་ཅིང་སྤྲུལ་ཅིང་ས།  
འཇམ་པའི་སྤང་སྤྲང་མང་ཡིན།





གཡོ་པང་ fān bǎn  
帆板

གཡུ་མི་ཐེ་མོང་འདྲ་བའི་མཆོང་ས་ལྟ།  
མ་ཚུགས་ཀུན་ནས་འདུས་བའི་ལུས་ཆལ་བས།  
མིག་ལ་མཛེས་བའི་གཡོ་པང་འཕྱར་འོང་ཞྭ།  
རང་རྩལ་ཅི་ཚུགས་སྒྲིན་ནས་འགུན་ཚོང་བྱས།



དྲ་ཐུག་ wǎng qiú  
网球

དྲ་ཐུག་ཅིང་ས་གྲང་ཁྱེར་ཡིན།  
སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད་སྒྲིབ་ཐུག་ཡིན།

གཡས་སྒྲུ་ཞྭ་སྒྲིབ་  
xiàng yòu kàn qí  
向 右 看 齐

གཡོན་དྲ་ཞྭ་སྒྲིབ་  
xiàng zuǒ kàn qí  
向 左 看 齐



གཡོར་ཐུ་ fān chuán  
帆船

གཡོར་ཐུ་མཆོང་འོ་ནང་ན་བསྐྱོད།  
ཐོང་བྱ་གཞུང་ལམ་ཐོག་ན་འདུང།



ལུས་ཆལ་ tǐ cāo  
体操

བྱ་ཁྱེད་ཀྱི་གཞུང་སྒྲིབ་ཀྱི་ཚོར་ནུགས་ནས་སྒྲིབ།  
བྱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ཆལ་ཡངས་བའི་ཁྱེད་ན་འཕྱུག།



དྲ་ཐུག་ཀྱི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་  
qū gùn qiú  
曲棍球

ཀྱི་སྒྲིབ་ནུགས་ལ་མཆོང་ན་ཆལ་བྱུག་མཁོ།  
དྲ་ཐུག་ཐུག་ལག་ཏུ་བཟུང་ན་དཔལ་ཆལ་མཁོ།



མདའ་འཕེན། shè jiàn  
射箭

ཕྱིང་དཀར་ཐང་ལ་བཞིང་ནས་ཐེགས་ཐེག་བྱུག།  
དྲ་ཐུག་སྒྲིབ་ཆར་གཟུགས་ནས་མདའ་འཕེན་བྱེད།

ལུས་ཆལ་བ། yùn dòng yuán  
运 动 员

ཆལ་ཁྲིད་བ། jiào liàn  
教 练



མཆོང་ཁྲི། bēng chuáng  
蹦 床

བྱ་ཆལ་ཆེན་མཆོང་ཁྲི་ཁྲིའི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐོར་འོང་ཞྭ།  
ཆོད་ཐང་དཀར་གནས་འཕང་གཏད་ན་ཐོར་འོང་ཞྭ།



སྒྲིབ་ཐུག་ hàn bīng  
旱 冰

ཀྱུ་ཆལ་བའི་ཐོར་ཐང་ནས་རོམས།  
སྒྲིབ་ཐུག་སྒྲིབ་ལམ་འགུན་ནས་ཅིང།



ཐུབ་ཏུ་འཁོར།	xiàng hòu zhuǎn 向 后 转
གཡས་ཐུ་འཁོར།	xiàng yòu zhuǎn 向 右 转
གཡོན་ཏུ་འཁོར།	xiàng zuǒ zhuǎn 向 左 转
མཐུན་ཏུ་གོ་མ་གང་སྒྲིག།	xiàng qián yī bù 向 前 一 步
དེར་ཐོང།	lì dìng 立 定
བས་པའི་ཡ།	shào zi 哨 子
སྐར་འགྲོ་རྒྱུ་གས་བྱ།	jì lù tái 记 录 台
སྐར་འགྲོ་པ།	jì fēn yuán 记 分 员
ཁོངས་མི།	duì yuán 队 员
རུ་མི།	qiú yuán 球 员
རུ་དཔོན།	duì zhǎng 队 长
ཨང་ཉག་ས།	hào mǎ 号 码
སྒྲིག་ས་གཉིས་ཀ།	shuāng fāng 双 方
མི་བརྗེ།	huàn rén 换 人
ཐབས་འགྲན།	yù sài 预 赛
པེས་འགྲན།	jué sài 决 赛
རྩ་འཁོར་འགྲན་བསྐྱར།	lán qiú bǐ sài 篮 球 比 赛
པར་སྒྲིག་ས།	pái duì 排 队

དབང་པོར་ཡར་ཁྱ།	bào gào cái pàn 报 告 裁 判
གསལ་བཤད་པ།	jiě shuō yuán 解 说 员
ཨང་དང་པོ།	guān jūn 冠 军
ཨང་གཉིས་པ།	yà jūn 亚 军
མཛེས་བཅེ་འགྲན་བསྐྱར།	yǒu yì bǐ sài 友 谊 比 赛
སྒྲིག་འཛིན།	zhōng fēng 中 锋
ལྷ་འདྲེན།	qián fēng 前 锋
རི་ཞིག་རྒྱལ་བ།	zàn shí lǐng xiān 暂 时 领 先
དཀྱིལ་ཐིག།	zhōng xiàn 中 线
ཐུག་ཀོར།	lán quān 篮 圈
སྐར་ཁི་ཐང།	qiú chǎng 球 场
མཐུན་ར།	qián chǎng 前 场
ཐུབ་ར།	hòu chǎng 后 场
ཐུག་པར།	lán bǎn 篮 板
ཐུབ་དཔུང།	hòu wèi 后 卫
སྐར་ཚོང།	zhēng qiú 争 球
འགྲན་རར་ཁྱག་ས།	jìn chǎng 进 场
ཡར་བས་ཁོངས་མི།	wén míng duì yuán 文 明 队 员











ཨོན་ཀི་སེས་གསུངས་དོན།

མི་རིགས་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པ་ཁས་མི་ལེན་པ་  
དང་། སྐད་ཆ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པ་ཁས་མི་ལེན་པ་འི་  
མགོ་འདྲན་ནི་མར་ཁེ་སི་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་མིན་པར་  
མ་ཟད་འབྱོར་ལྷན་གྲལ་རིམ་གྱི་མི་རིགས་རིང་ལུགས་  
མཁན་ཞིག་ཀྱང་མིན་པ་ཐག་གིས་ཆོད་ཅེས་གསུངས།

ཉེར་མཁོ་དང་དབང་ཡིག་གི་སྒྲིབ།









ལུ་འབྲེལ་བརྟན་གར།  
diàn shì lián xù jù  
电 视 连 续 剧

ལུ་འབྲེལ་བརྟན་གར་འཆོབ་མེ་ཡང་རེད།  
མངོན་ཤིང་ཆེན་པོར་གསལ་བའི་སྒྲིན་མེ་རེད།



སྒྲིང་གཏམ་སྒྲིག་བརྟན།  
diàn yǐng gù shì piàn  
电 影 故 事 片

སྒྲིང་གཏམ་སྒྲིག་བརྟན་ལྟ་ཤིང་བྱས་ནས།  
གན་འདྲེང་འཆོབ་མེ་འཕྲུག་མཐོང་དགོས།  
འོ་མའི་མཆོམ་སྒྲིག་ཤིང་བྱས་ནས།  
བཅུད་ལྟན་མར་ལ་ལེན་ཤིང་བྱས་ནས།

དྲག་འཛིང་སྒྲིག་བརྟན། wǔ dǎ piàn  
武 打 片  
དབྱངས་ཁྲུག་ chuī bāo  
捶 包



ཆེ་ཤེལ། fàng dà jìng  
放 大 镜

མིག་དབང་རབ་རིབ་ཅན་ལ་ཆེ་ཤེལ་མཁོ།  
འགྲོ་བ་མི་ཡི་རིགས་ལ་སྤྲིང་རྒྱུ་ཡིན།



སྒྲིང་སྒྲིག་གར། guān sī jù  
官 司 剧

སྒྲིང་སྒྲིག་གར་ཅེད་ན་ལྟ་ལྟ་ཡོད།  
མེས་པོའི་གན་འགྲུག་བཤད་ན་ཉན་ལྟ་ཡོད།



ཁྲིང་སྒྲིག་སྒྲིག་གར། guǎng bō jù  
广 播 剧

ཁྲིང་སྒྲིག་སྒྲིག་གར་མིང་ན་ལ་མཁམ་མང།  
རང་རང་ཁྲིམ་མཆོའི་བར་ན་ཁྲིན་མ་མང།



ཁྲིང་སྒྲིག་ལུས་སྒྲིང་།  
guǎng bō tǐ cāo  
广 播 体 操

ཁྲིང་སྒྲིག་ལུས་སྒྲིང་ལུས་ལ་མན།  
བསྐབ་བྱ་བཟང་པོ་མཁམ་ལ་མན།

འཛིང་ལྷམ། mǎ dīng xié  
马 丁 鞋  
མཐོར་འདེགས་ལྷམ། gāo bāng xié  
高 帮 鞋



མི་འགྲིག་ guó jì xiàng qí  
国 际 象 棋

མི་འགྲིག་ཁྲུལ་སྒྲིང་འགྲིག་ཁྲི་སྒྲིང་གི་ཁྲིན།  
གངས་དཀར་ཁྲིན་པོའི་གཟི་དཔལ་ཐོད་པའི་ཁྲིན།



འགྲལ་བརྟན། dòng màn  
动 漫

བྱིས་པའི་དུས་སྐབས་འགྲལ་བརྟན་བརྟན་བར་དགའ།  
གཞན་པའི་དུས་སྐབས་སྒྲིང་ལྟར་དགའ།  
ཆན་པའི་དུས་སྐབས་ཆེ་འདྲིན་པར་དགའ།  
དགའ་བ་འདྲི་གསུམ་གངས་ཅན་ཐོད་ན་འཛོམས།





གན་རྒྱ། hé tong  
合同

གན་རྒྱ་འཛོག་དུས་བསམ་སྒྲིག་ཡག་པོ་སྤྲོང་ས།  
ཆེས་ནས་བཤད་རྒྱ་མང་ན་དཀའ་འཛོལ་ཡིན།



འགྲིལ་དབུག། gǔn dòng shuā  
滚动刷

བསམ་པ་བཟང་བོ་བཅའ་ན་དམ་ཚིག་དགོས།  
ཁྱེད་རྒྱུ་ཀློང་ཐོར་གཏོང་ན་འགྲིལ་དབུག་དགོས།

རྒྱལ་གོས། yóu yǒng xié  
游泳鞋



སྒར་འཕྲུག། guō shuā zi  
锅刷子

སྒར་འཕྲུག་ན་སྒར་འཕྲུག་དགོས།  
ལས་ཁུངས་འཕྲིན་གྱི་སྒྲིག་དགོས།

རྒྱལ་ལྷམ། qián shuǐ yī  
潜水衣



རྒྱུ་ཕྱིས་ལྷམ། cā jiǎo diàn  
擦脚垫

རྒྱུ་ཕྱིས་རྒྱུ་ཕྱིས་ལྷམ་པ་ཉིད་སྤྱོད་པ།  
སྒྲིག་ཐོན་སྐྱེ་ཡང་མཉམ་སྐྱེ་ཡིན།



ཚོད་གདམ། cài bǎn  
菜板

ཚོད་མ་གཏུབ་ན་ཚོད་གདམ་བརྒྱ་པོ་དགོས།  
གྲོགས་པོ་བསྐྱེག་ན་མི་གཞི་བཟང་བོ་དགོས།



སྤྱོད་སྒྲིག་ chuáng tóu guì  
床头柜

ཡ་རབས་སྤྱོད་མཉམ་སྤྱོད་མཉམ་སྤྱོད་པ་བཀང་།  
མ་རབས་སྤྱོད་མཉམ་སྤྱོད་པ་བཀང་།

མོམ་རྒྱ། cháng tǒng gǔ  
长筒鼓



ཆབ་གཞོང་། mǎ tǒng  
马桶

མི་དན་ཞོག་གི་སྒྲིང་ན།  
ཆབ་གཞོང་ན་གི་དྲི་དན།

ཤེལ་ཤོག་བཟག་ཤོག་ bō li zhǐ  
玻璃纸



ཁེལ་ཤུ། cān sháo  
餐勺

ཁེལ་ཤུ་ཁེལ་ཤུ་འཕྲང་ན་ལ་བསྐྱེག།  
མདོ་མེད་མི་ལ་འགྲོགས་ན་དོན་འཆོར།





དཀར་རག་གཤིར་ཇལ། fěn dǐ yè  
粉底液

ཁྱེ་ཞེས་ཕྱག་ཇལ་དེ་མ་བཞོལ།  
དཀར་རག་གཤིར་ཇལ་ཀྱང་མ་སྒྲིང་།  
མ་ཅེ་འཛོག་མོ་དེ་བཞིན་རལ།  
རང་བཞིན་ལྷན་ཆགས་ཀྱིས་བྱུང་ཡོད།



དབུགས་སྒྲིང་། qì mén  
气门

དཔོན་པོར་ལྷག་སྒྲིང་མཁོ།  
ཁྱུ་ལ་བར་དབུགས་སྒྲིང་མཁོ།

སང་རལ། báo shā  
薄纱

འབྲུག་ཤུའི་སྒྲིང་འབྲེན་བསྐྱོད་པ།  
bó yùn gōng rén  
驳运工人



སྒྲོ་འོད་ཕྱགས་ཁུ། liàng fā pēn wù  
亮发喷雾

སྒྲོ་འོད་ཕྱགས་ཁུ་བྱ་ན་མཛེས་པ་མིན།  
མ་སྒྲོ་དེ་འགར་མཁལ་ན་མཁལ་པ་མིན།



ཐོག་སྒྲུང་ལྷགས་མདའ།  
bì léi zhēn  
避雷针

ཉེག་མེ་ཉེག་གནམ་གཤིས་འབྱར་ཕྱོག་བསམ་བཞིན།  
སྒྲག་མེ་དགོས་ཐོག་སྒྲུང་ལྷགས་འདུང་ཡོད་ཀྱི།



ཁ་མ་བའི་ལག་འབྲུར།  
xíng chē zhèng  
行驶证

ཁ་མ་བའི་ལག་འབྲུར་ཁ་སང་དེ་རིང་རྒྱུ་ཡོད།  
ཁོར་ལྷག་གི་གཞི་དུ་སྒྲིབ་ཁ་སང་དེ་རིང་རྒྱུ་ཡོད།



ཡིག་ལྷབ་ལ། xìn fēng  
信封

གསང་བྱ་དམ་པོ་དེ་དང་ནས།  
ཤོགས་པོ་ཞིང་གཏམ་གསེར་ཤིག་ལ།  
ཡིག་ལྷབ་སྐད་དུ་བཅུག་ནས།  
ཐག་རིང་བྱང་ལ་སྒྲུར་ཡོད།

དབྱེད་གཞིའི་ཁ་བྱང་།  
cān kǎo tí mù  
参考题目

དབྱེད་གཞིའི་དམིགས་ཚད།  
cān kǎo biāo zhì  
参考标志



འགྲུལ་སྒྲུངས་འཕྲབ་གཞུང་།  
dòng zuò jù  
动作剧

འགྲུལ་སྒྲུངས་འཕྲབ་གཞུང་ལྟ་སྒྲིང་ཤིག་གི་དཔང་པོ་མི་ཉན།  
ཐོན་ཕྱོད་མེས་པོ་དེ་དུང་ཆེད་ཆེད་བྱེད་མི་ཉན།



ཞེན་ཞེན་འཕྲབ་གཞུང་།  
ǒu xiàng jù  
偶像剧

དཀར་སེམས་ཞེན་ཞེན་འཕྲབ་གཞུང་།  
རྩ་ཀྱང་ཆེས་པ་མེད་བས།  
རང་ལ་དད་ལ་མོར་ལྱང་ཡང་།  
ཉོ་རྒྱུ་ཐག་གིས་བཅད་ཡོད།





ལྷན་སྒྲོན། chuáng tóu dēng  
床 头 灯

དཔེན་ཞིང་འཇགས་པའི་མཚན་དཀྱིལ་ལ།  
སྐུ་མཆོད་འགྲུབ་ཀྱི་ཞིང་གཏམ་པའི།  
ཞིང་དཔུང་མཛེས་པའི་སྐུ་འཇོན་ལ།  
བདེ་སྐྱོད་ཀྱི་པུ་མའི་མཛེས་པའི་སྐུ་མཆོད་ལ།



རྩ་ལུང་གི་ལྟུང་། jié miàn lù  
洁 面 露

རྩོམ་པ་རྒྱུ་ལྟར་མཁུ་མ་བུ་མ་གྱི་དག་པའི།  
མྱོད་ལ་རྩོམ་པ་རྒྱུ་ལྟར་མཁུ་མ་བུ་མ་གྱི་དག་པའི།  
མྱོད་ལ་རྩོམ་པ་རྒྱུ་ལྟར་མཁུ་མ་བུ་མ་གྱི་དག་པའི།  
མྱོད་ལ་རྩོམ་པ་རྒྱུ་ལྟར་མཁུ་མ་བུ་མ་གྱི་དག་པའི།



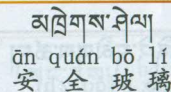
མཆོད་པ། cān chā  
餐 叉

ཟས་ཆོབ་མཁོ་བའི་བ་མ་ལས།  
ཐུར་མ་མཁོ་བའི་འཐེན་ཐུག་དགའ།

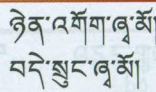


ཕྱིན་གཞིང་། suàn pán  
算 盘

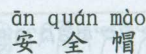
ཆིས་ཆམ་གྱོག་གླང་དར་བའི་རྒྱ་ཁྲེན་ན།  
 བཤུ་པོའི་ཆིས་མཁོར་པ་རྟོལ་མཐུན་ཅང་ཉུང་།  
 རུབ་ཐམ་བྱ་ཆིས་དར་བའི་པོད་བའི་ཡུལ།  
 རྒྱང་དཀར་ཆིས་པ་མཐུན་དེ་བཤུ་ཉུང་།



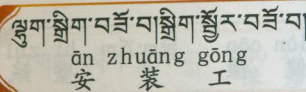
ān quán bō lí  
安 全 玻 璃



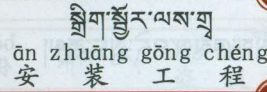
ཉེན་འགོག་ལུ་མོ།  
བདེ་སྤྱང་ལུ་མོ།



ān quán mào  
安 全 帽



ལྷན་སྒྲིག་བཟོ་བ་སྒྲིག་སྐྱུར་བཟོ་བ་  
ān zhuāng gōng  
安 装 工



ān zhuāng gōng chéng  
安 装 工 程



མེད་སྟེ། mò sī  
沫 丝

ཁེངས་མི་ལྷན་པ་འདྲི་བ་ལྟེན།  
ཁེངས་པ་ལྷན་པ་འདྲི་བ་ལྟེན།  
ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྟེན།  
ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྟེན།



壁橱 bì chú

གུང་རྫོམ་རྩུ་ཡིས་གཏམས་གུང་རྩུག་པོ་མ་རེད།  
གོ་ཁ་བུ་ཡིས་གང་ཡང་བདེ་མོ་མ་རེད།



འཕྲུལ་སྒྲུབ། chén liè guì  
陈 列 柜

ཆོང་ཁང་གུར་གྱི་དབུས་ན།  
 བཤམས་སྒྲོམ་ཁྲ་ཁྲ་མང་ཡང་།  
 ཆོང་རྩ་ལྷུ་ལྷུ་ལེགས་ཉུང་ན།  
 མཚོན་པོ་འཁོར་རྒྱར་དཀའ་པོ།



གཉིས་མུ་ར།  
shuāng miàn jiāo  
双 面 胶

མེ་རི་གཉིས་མ་ལ་དྲན་ལྷ་མར།  
རིན་གཉིས་ལྷོར་འདི་ལ་བྱེད་ལས་ཅེ།





བོ་འཛིན་འགྱིག་ཐུང་།      bǎo xiān mó  
保 鲜 膜

ཟས་ཀྱི་བརྟུང་བརྟན་སྟོ་འཛིན་འབྱིག་ཐུམ་ཡིན།  
 ཕྱི་ཡི་དགྲ་འཁོག་ནང་གི་མི་སེར་ཡིན།



གཉེར་མེད་ངོ་འཕུར། jǐn fū rǔ  
紧 肤 乳

བཙུག་པོ་ལ་མཆོད་པའི་མོ་ལ་ལ་ཞིག།  
 གཉེར་མེད་རྩེ་ལ་མཆོད་པའི་མོ་ལ་ལ་ཞིག།  
 ལྷ་ལ་མཆོད་པའི་མོ་ལ་ལ་ཞིག།  
 ལྷ་ལ་མཆོད་པའི་མོ་ལ་ལ་ཞིག།



འགྲུལ་རིས་སྒྲིག་བརྒྱན།  
dòng huà piān  
动画片

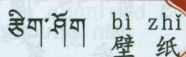
འགྲུལ་རིས་བྱིས་པའི་ཆེད་སྒྲགས་ཡིན།  
མ་ཁི་རྒན་པའི་འགྲོ་རྒྱུས་ཡིན།



ཆེད་སྒྲུབ། guì tái  
柜 台

ཆོང་ཅི་ཡོད་ཆོང་སྒྲུལ་ནང་ན་ཡོད།  
གོང་ཆེ་ཆུང་ཆོང་བའི་སེམས་ན་ཡོད།

ལུས་ཁམས་བདེ་སྤང་ཅུལ།      bǎo jiàn cāo      ཟིག་ཤིག      bì zhǐ  
保 健 操      壁 纸



电焊面罩  
 diàn hàn miàn zhào

སྒྲིག་ཚེ་དེ་ཁེབས་ཞལ་ལ་མ་གོན་ན།  
 ཞལ་དེ་མེ་ཏྲ་འདྲ་བ་ཆོག་ཉན་ཆེ།



དམའ་སྤྱད་དུ་ཆང་། dī bǎo hù  
低 保 户

དམའ་མཛུང་དུད་ཚང་མང་ན་འབྱོར་མེད་ཡིན།  
གཟུར་གནས་མཁས་པ་མང་ན་སྒྲོན་མོན་ཡིན།



ཧོང་ཁྱེང་ hōng xiāng  
烘箱

སྐུལ་སྐུལ་ནང་ན་དངོས་པོ་མང་།  
འབྲུག་སྐུལ་ནང་ན་བཟ་སྐུལ་མང་།



ནང་དབ་སྒྲིལ། bìng lì guì  
病 历 柜

ནད་དེ་བསྐྱེད་བྱ་མེད་པའི་སྒྲིབ་ཁང་ཁྱང་།  
ཁྱངས་འཁོར་རྒྱུ་པོ་མེད་པའི་དཔེ་པོ་ཁྱང་།





ཡིག་ཆགས་ལྟོས་ dāng àn guì  
档案柜



དག་ཅི་ལྷུ་ལ་ bò he yóu  
薄荷油



ཤེས་ལྟོས་ bō lí guì  
玻璃柜



ཅིས་དེག་ zhàng běn  
账本



ཤོག་ཞོག་ zhèn zhǐ  
镇纸



འབྲེལ་གཏུག་བྱང་བྱ་ lián xì kǎ  
联系卡



ཐོབ་ཐང་ལག་འཁྱར་  
shēn fèn zhèng  
身份证



ཁྱིམ་ཐོ་ hù kǒu bù  
户口簿



ཉེན་རྟོག་དཔང་ཡིག་  
jǐng guān zhèng  
警官证



མཐར་ཐྱིན་དཔང་ཡིག་  
bì yè zhèng  
毕业证



མིང་བྱང་ míng piàn  
名片



སླན་བཅོས་འཛིན་ཡིག་  
yī liáo zhèng  
医疗证





ལས་ཀའི་ལག་འཁྱེར།  
gōng zuò zhèng  
工作证



དབང་བོ་སྐྱོན་ཅན་གྱི་འཛིན་ཡིག  
cán jí zhèng  
残疾人证



སློབ་མའི་ལག་འཁྱེར།  
xué shēng zhèng  
学生证



ཆེད་ཚུལ་དབང་ཡིག  
lùn wén zhèng  
论文证



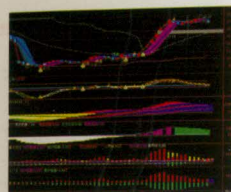
མཆན་སྐྱོན་དབང་ཡིག  
róng yù zhèng  
荣誉证书



ཡིད་རྟོན་བྱང་བུ།  
xìn yòng kǎ  
信用卡



གསལ་དབང་དབང་ཡིག  
cún zhé  
存折



ཀླང་དབང་འཛིན་ཤོག  
gǔ piào  
股票



ཡིག་ཐུགས།  
xìn fēng  
信封



ཟ་བྱང་།  
fàn kǎ  
饭卡



སླང་ཉགས།  
guà hào  
挂号



བསྐྱབ་ཆད་དབང་ཡིག  
xué wèi zhèng shū  
学位证书





ལུ་ཁྲོན་བཅོམ་  
lù qǔ tōng zhī shū  
录取通知书



འཛིན་བྱང་། fā piào  
发票



གཉེན་སྲིག་དཔང་ཡིག  
jié hūn zhèng  
结婚证书



དཔང་ཡིག zhèng míng shū  
证明 书



ལྷན་པའི་དཔང་ཡིག  
yī shēng zhèng  
医生证



ནད་གཡོག་དཔང་ཆགས།  
hù shì zhèng  
护士证



ཇ་མའི་དཔང་ཡིག  
chú shī zhèng  
厨师证



བདེ་ཐང་དཔང་ཡིག  
jiàn kāng zhèng  
健康证



བསྟོད་སྲིག་དཔང་ཡིག  
xíng shǐ zhèng  
行驶证



བཅོས་ཐོན་དཔང་ཡིག  
chū yuàn zhèng  
出院证



ཐོ་ཤན་དཔང་ཡིག  
dǎo yóu zhèng  
导游证



གཉེན་ཐོར་དཔང་ཡིག  
lí hūn zhèng  
离婚证





གནས་གཡར་དཔང་ཡིག  
zàn zhù zhèng  
暂住证



ཚད་ཚུན་དཔང་ཉག་ལ།  
hé gé zhèng  
合格证



དགེ་ཤེས་ཐོབ་ཐང་དཔང་ཡིག  
jiào shī zī gé zhèng  
教师资格证书



རྩྭ་ཆིག་པ་དཔང་ཡིག  
rù wǎng xǔ kě zhèng  
入网许可证



གསོག་དུལ་ཤོག་བྱང་།  
cún kuǎn dān  
存款单



དུལ་ལེན་ཤོག་བྱང་།  
qǔ kuǎn dān  
取款单







གཤམ་བཅོས་ཁང་། shǒu shù shì  
手 术 室

མཁེས་རྫོགས་ཏུ་མ་གཤམ་བཅས་ཁང་ཏུ་སྒྲིང་།  
མཁོ་པོ་ན་ཏུ་མ་མོ་སྒྲུབ་ཐུབ་འཁྱུང་ཕྱི་མ།



མེ་བཞེན་ཁང་། mén zhěn shì  
门诊室

སྒྲོ་བ་ཉེན་ཁང་ན་ནད་པ་མང་རབ་ཡིད།  
ནད་བཅོམ་བཟང་ན་སྒྲོན་པའི་མཆོན་སྒྲོན་གྲགས།



འདོན་སྤྱོད་ཁང་། gōng yìng shì  
供 应 室

ཕྱི་གངས་མའི་ཁོར་བཟའི་དཔལ་ལྷན།  
ཆོས་དཔེ་བསྐྲུབ་མའི་ཡུལ་ལག་བརྒྱན།  
མཛད་སྤྱོད་ཀྱི་ལོ་ལོ་མཚན་ནང་ན།  
ཤུགས་ལོ་ན་མཛད་ཀྱི་བླ་མ་བརྒྱན།

བཞུག་བཅོས་ཁང་།  
zhěn chá shì  
诊 察 室



ལྷན་བརྗེ་ཁང་། huàn yào shì  
换药室

སྐྱེ་བ་པའི་ཁང་ན་སྐྱེ་ན་མང་།  
 རྒྱ་ནག་ལྷ་ལ་ན་མི་སྐྱེ་མང་།  
 རྒྱ་ཁྲིའ་ནག་ས་ན་ཤིང་སྐྱེ་མང་།  
 རྒྱ་མཚོའི་ནང་ན་ཉ་རིག་ས་མང་།



ཐུར་སྐྱོབ་ཁང་།      jí zhěn shì  
急救室

སྒྲིག་གི་ཉེན་ཁ་ལྟར་ན་སྒྲིག་སྒྲིག་ཁང་དུ་སྒྲིག་།  
ལས་ཀྱི་པར་ཆད་པ་སྒྲིག་ན་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ཁྱེད་སྒྲིག་།



yī shēng bàn gōng shì  
医 生 办 公 室

ཐུན་པའི་གཞུང་སྐྱུལ་ཁང་ན།  
 བད་རིགས་ཤེས་པ་དཔོན་ལ།  
 ཐུན་རིགས་རྒྱུན་མ་ཐང་པོས།  
 རང་འབྲོག་མགོ་སྐྱོར་བྱང་སྐྱོང་།



མེད་ཐུབ།      má zuì jì  
麻 醉 剂

ལྷོད་ལྷོག་འདྲི་མེད་པ་ནས།  
 རང་མཆེན་མེད་པ་ལྷོག་འཕྲང་།  
 རང་གི་ལྷོག་འདྲི་གཅིན་འདྲོད་ན།  
 ལྷོད་ལྷོག་པ་འཕྲང་ཁྱེད་ལྷོག་པེད།





ཁྲིས་ནད་ཚན་ཁག་ ér kē  
儿 科

ཁྲི་ཡི་བཀོད་པ་མཚན་ལྷན་ཁྲིས་ལྷབ།  
ནད་གི་ཁྲིག་བཀོད་དོ་མཚན་ཁྲི་ནོམ་པ་ཤི།  
དང་རབས་ཚན་ཆལ་མཚོ་མོ་འབྲུལ་པ་དེ།  
ཀྱན་ལན་ཁྲིས་ནད་ཚན་ཁག་སྐོལ་ས་འགོངས།



བཅའ་ཁང་། chǎn fáng  
产 房

དམངས་ལ་མཐུན་སྒྲིལ་མེད་ན།  
མི་རིགས་ཁ་ཁར་བྱང་འགྲོ།  
འཆར་ལྷན་བྱ་སྒྲིལ་མེད་ན།  
བཅའ་ཁང་རྒྱ་མཚོས་གང་འགྲོ།

དུག་སེལ་ཁང་། xiāo dú shì  
消 毒 室



ཐོ་འགོད་ཁང་། guà hào shì  
挂 号 室

སྒྲན་ཁང་ནད་ཏུ་ཐོན་ཏུས།  
ཐོ་འགོད་ཁང་མིག་བཅལ་དགོས།  
མཚན་བྱང་ཐོ་འགོད་བྱས་ཤིང་།  
རིམ་ཁྲིས་སྒྲན་པར་བཞུན་ཆོག།

ནད་ཐོ་ཁང་། bìng àn shì  
病 案 室



མྲིད་སྒྲན་ཁང་། má zuì kē  
麻 醉 科

མྲིད་སྒྲན་ཁང་ཏུ་མྲིད་སྐྱོང་།  
མྲིད་སྒྲན་ལས་ལ་བཞུགས་སྐྱོང་།  
ཁྲི་ཡི་ཁྲང་ལག་རིད་ཀྱང་།  
མཚས་ཀྱི་ཚོར་བས་ཐིན་སྐྱོང་།



འདུག་ཤག་ qǐ jū shì  
起 居 室

ལྷན་སྒྲིལ་འདུག་ཤག་མཛེས་ལང་།  
རང་ལས་རང་ཐོབ་བྱས་ཡོད།



བྲང་ཁྲིག་ཤེ་ཁག་ xiōng kē  
胸 科

ཁྲིག་པ་ན་ན་བྲང་ཁྲིག་ཤེ་ཁག་ཏུ་སྐྱོང་།  
ཐོ་བཞུགས་ན་ཐ་མ་བཟའ་ཏུ་སྐྱོང་།

མོ་ནད་ཚན་ཁག་  
fù kē  
妇 科

ན་སྒྲ་མོལ་བ་ཚན་ཁག་  
ěr bí hóu kē  
耳 鼻 喉 科



བསྐྱུ་མཉེ་ཁང་། àn mó cā yù shì  
按 摩 擦 浴 室

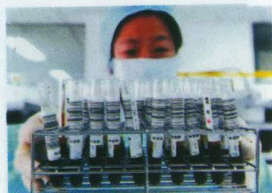
དོང་རབས་བསྐྱུ་མཉེ་ཁང་གི།  
བྱང་མེད་མཛེས་མ་མང་བོས།  
མཉེན་འཐུར་བྱེད་ཐེངས་ཤིག་གིས།  
དཔོན་པོ་གཉིད་ཏུ་བཀྱག་སྐྱོང་།



ཁྲི་ནད་ཚན་ཁག་ wài kē  
外 科

ཁྲི་ནད་ཚན་ཁག་ལ་དབྱེ་ན་མང་བོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེའི་  
ནད་གསེས་ཀྱི་ཁྲི་ནད་ཚན་ཁག་ནི་ཁྲི་ནད་ཏུ་གྲག་ཏུག་  
ལ་སྐྱེ་བའི་ཚན་ཁག་ཅིག་ཡིན་པས་ཁྲི་ནད་ཚན་ཁག་  
ཅེས་བཏགས་པ་ཤོ།





ཁྲག་མཐོང་ཁང་། xuè kù  
血 库

ཁྲག་མཐོང་ཁང་ན་ཁྲག་རིགས་མང་།  
འཛིག་ཉེན་ཁམས་ན་མི་རིགས་མང་།



ནད་བཟླ་སྒྲུག་ཁང་།  
hòu zhěn shì  
候 诊 室

མོ་བན་ནས་མ་བཟོད་སྒྲུག་ཁང་ནད་ཅོང་།  
སྒྲུག་པ་མ་ཐོན་ནད་བཟླ་སྒྲུག་ཁང་ནས་སྒྲུག་།

རྒྱ་ཁྲི་བ་། bēng jià  
绷 架



རྩ་འཛིག་ཁང་། tài píng jiān  
太 平 间

རྩ་འཛིག་ཁང་བའི་ལུས་པོ་འདི།  
རྩ་འཛིག་ཁང་ལ་མ་བཞག་གོང་།  
རྩ་བཟུང་ལྷན་པའི་རིག་པ་སྦྱང་།  
རྩ་ལ་འབྱུར་གྱིང་འབྱོར་པ་མེད།



ནད་སྦྱོང་གཞུང་སྒྲུབ་ཁང་།  
hù shì bàn gōng shì  
护 士 办 公 室

གཤག་བཅོས་ཁང་གི་ནད་པའི་སྤྱིང་མ་འདྲར།  
དེ་གི་དེ་སྤྱིང་མ་བདག་ཡིད་མ་མཁྱེ།  
ལྷ་ཁྲིང་ལ་སྒྲུབ་ལྷའི་བྱིན་རྒྱལ་པོ་ཡོད།  
གཡུ་ཐོག་ཡོན་ཏན་མགོན་པོ་དེ་གདམས་པ་ཡོད།



ནད་བཅོས་ཁང་། chū yuàn chù  
出 院 处

སྒྲུབ་ནད་ཀྱིས་མནར་ནས།  
མི་འདྲོད་མལ་ལ་སྤང་ན།  
ནད་བཅོས་ཁང་ལ་སོང་དང་།  
ནད་མལ་བདེ་ལ་འགོད་ངེས།



ལྷགས་ནད་སྒྲེ་ལག་ pí fū kē  
皮 肤 科

ལྷགས་ནད་སྒྲེ་ལག་ལྷག་མཐོན་ནའང་།  
སེམས་ཀྱི་གདུང་བ་སེལ་ཐབས་གཤམ་ཡོད།  
ན་རྒྱུ་བུ་མོ་སྒྲུབ་མཐོན་ནའང་།  
དྲིན་ཆེན་པ་མའི་དོ་རྒྱུ་གཤམ་ཡོད།

འཕྱི་སྒྲེ་ལག་  
chuán rǎn bìng kē  
传 染 病 科



ལབ་རྒྱགས་། zhù shè shì  
注 射 室

བྱིས་པ་རྒྱུང་རྒྱུང་ལབ་རྒྱགས་ནས་སྒྲུག།  
རྒྱན་མ་ཐག་པ་ཉེན་རྒྱག་ཁང་ནས་འདྲར།

བྲང་ནད་སྒྲེ་ལག་  
xiōng nèi kē  
胸 内 科



མིག་ནད་ཆེན་ལག་ yǎn kē  
眼 科

མིག་ལ་གནོད་སྐྱོན་བྱུང་ན།  
མིག་ནད་ཆེན་ལག་བཅོལ་དགོས།  
འདྲོ་བ་ཐག་ལ་འབྱུར་ན།  
སྐྱ་རྒྱལ་གསུམ་འཛིན་པ་དགོས།





བྲང་ཕྱི་རྩེ་ཁག་ xiōng wài kē  
胸外科

ལུས་ཁམས་བདེ་བྱང་མེས་ཁམས་མི་བདེ་ན།  
གཉེན་ཉེ་མཛེས་འགྲོགས་དག་ལ་མེས་གཏམ་ཤོད།  
སྦྱོང་ཁམས་བདེ་བྱང་བྲང་ཁམས་བདེ་ན།  
བྲང་ཕྱི་རྩེ་ཁག་བཅལ་ནས་བཟག་དཔྱད་བྱས།



ཁོག་ནད་བཟག་དཔྱད་ཁང་།  
chāo shēng  
B 超 室

ཁོག་ནད་བཟག་དཔྱད་ཁང་གིས་མགོ་མི་གཡོགས།  
ཅ་བའི་སྒྲ་མ་མཆོག་གིས་རྒྱན་མི་སྒྲ།

འཇུ་བྱིད་མེ་ཁག་ xiāo huà kē  
消化科

གཏར་བསྐྱེགས་ཁང་།  
zhēn jiǔ kē  
针 灸 科



ནད་ནད་ཚན་ཁག་ nèi kē  
内科

ལུས་ཕྱི་ཡི་རྩ་ཁྱེན་རང་གིས་མི་རྟོགས།  
ལུས་ནད་གི་རྩ་ཁྱེན་སྒྲན་པས་མི་མཆོད།  
ནད་དོན་ལྟ་རྟོག་བྱུང་ཅམ་གཟེར་ན།  
ཁྱོད་ནད་ནད་ཚན་ཁག་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་ཅིག།



གཅིན་ལམ་མེ་ཁག་ mì niào kē  
泌 尿 科

གཅིན་ལམ་མེ་ཁག་གིས་གཅིན་པར་བརྟ་དགོས།  
སྐད་དང་ཡི་གེ་ཡིས་མི་རིགས་སྐྱོབ་དགོས།



ནད་ཐོག་བཟག་ཁྱེད་ཁང་།  
jiǎn yàn kē  
检 验 科

ཐོངས་དང་བོར་སྒྲན་པ་མཁས་པའི་མདུན་སར་སོང།  
དེའི་ཐོག་ནས་ནད་ཐོག་བཟག་ཁྱེད་ཁང་ལ་སོང།



ཁྱུག་ཤིང་དཔྱད་ཆས། xuè yā jì  
血 压 计

ཁྱུག་ཤིང་དཔྱད་ཆས་སྒྲན་པའི་ལག་ན་ཡོད།  
ཁྱུག་ཤིང་མཐོ་དམའ་སྒྲན་པས་དཔྱད་ན་ཤིས།

རྟོར་མེ་ཁང་། hè mài  
鹤 麦

རྩ་མེ་ཁང་། jiǎo xī liáo fǎ  
角 吸 疗 法



ཁབ་འགོལ་ཆས། chí zhēn qì  
持 针 器

ཁབ་འགོལ་ཆས་འོག་ན་ནད་པ་སྒྱུག།  
བུ་མེས་མེད་བྱིས་པ་མ་སྒྱུག།



དབྱངས་རྒྱུང་ཁ་བུམ། qì qì zhào  
气 气 罩

དབྱངས་རྒྱུང་ཁ་བུམ་ཞལ་ལ་སྒྱུར་ཡང་།  
མཛེས་པའི་བྱང་བཞིན་གཡོགས་པའི་རྩ་ལས།  
མན་པའི་བྱ་བ་སྒྱུར་བྱ་མ་དགོས།  
དབྱགས་ཀྱི་རྩ་བ་གཙང་པའི་རྩ་འདྲེང།





གས་ཐུང་ཇ་མ། yǎng qì guǎn  
氧 气 罐

ཏུག་མེལ་ཐུར་མ་མེམ་ལ་ཐུན་ཡང་།  
 བད་རིགས་ཐོན་འགྲོག་ཐག་གཅོད་དཀའ་གི།  
 ལུས་ངག་ཏུག་གཞུམ་བྱུ་དོར་ཤེས་ན།  
 འདི་བྱི་གཉིས་ལ་ཐང་བ་དེ་རེད།

གསེར་རྒྱུད་ལྷ་མའི་ཐོག་པ་དཔུགས་ཀྱིས་ཁེངས།  
 ཉམ་ཐག་ནད་པའི་འཆོ་བར་རམ་འདྲེན་གསེང།  
 མདོ་མེད་པུ་ལོ་མེས་པ་གདོན་ཀྱིས་བསྐྱུས།  
 དྲིན་ཆེན་པ་མའི་སྤེང་ལ་ཐོག་སྒྲུང་བཅན།

ཁབ་མེ། zhēn tóu  
针 头



གཉིད་སྒྲུབ།      ān mián yào  
安 眠 药

མ་ཚེག་བཅོར་སྐམ་གྱིས་སྡོམ་དགོས།  
སྡོམ་མ་སྡོམ་གསེལ་སྐྱོང་དགོས།

མ་ཤོང་ཁྱེར་འཁྱིམ་དུས་གཉིད་སྐྱེ་  
འཁྱེར་པར་སེམས་ཆུང་བྱིས།  
མྱེར་དཔོན་པར་གནས་དུས་ཆུགས་  
པ་ཤོང་པར་སྐྱེས་འཛོལ་མཛོད།



མགས་དབྱེ་ནང་ཁང་།  
gé lí bìng fáng  
隔离病房



ཁབ་རྒྱུག་ཆས།      zhù shè qì  
注 射 器



གནམ་ཁབ། diào zhēn  
吊 针



ཐྱག་གཙོད་སྒྲམ་པ།      zhǐ xuè qián  
止 血 钳



འབྲུ་ལུ་ཤི་      bǔ rǔ shì  
哺乳室

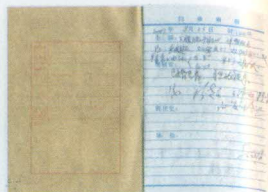


ཆེན་ཁུག་      féng hé bāo  
缝 合 包





ལུས་རྩིང་བཟླ་ཆས།  
tǐ wēn biǎo  
体温表



ནང་མེ། bìng lì  
病历



བཙོས་གཞུང་། zhì liáo hé  
治疗盒



འབྲུག་ཞུག་ lěng cáng xiāng  
冷藏箱



གཤེར་ཞུག་ shū yè dài  
输液袋



ཇུར་རས། jiāo bù  
胶布



གཅིག་ཞུང་གཅིག་ཁབ།  
yí cì xìng zhēn guǎn  
一次性针管



གཤེར་ཞུག་ shū yè qì  
输液器



ཆང་བཙུང་། jiǔ jīng  
酒精



ཁུག་གཅིག་ཟླ་། zhǐ tòng yào  
止痛药



མངར་ཁྱ། pú táo táng  
葡萄糖



བཙུང་ཆང་། diǎn jiǔ  
碘酒





ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
gāo yao  
膏药



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
jiāo nang  
胶囊



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
bèi mó  
被膜



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
bí kuī qì  
鼻窥镜



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
bí jing  
鼻镜



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
ān níng yào  
安宁药



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
bēng dài  
绷带



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
zhù yuàn bù  
住院部



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
gǔ shāng kē  
骨折科



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
bēng zi  
绷子



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
rén shēn  
人参



ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་  
xiāo dú qì  
消毒器



ཡུང་རྩ་མི་དཔངས་སྒྲིམ་ཐུག་ཀྱི་ལའབ་ཀྱི་ཚ་ཁྲིམས་ནང་མི་  
 རིགས་མཐོ་མའི་རྒྱུ་དང་ཡིག་ཤེས་གནད་དོན་ཐད་ལ་ཚད་ལྡན་གྱི་  
 དོན་ཚན་ཞིག་གཏན་ཁུལ་བྱས་ཡོད། དེ་ནི་ཀྲུན་གྱིས་ཤེས་པའི་  
 རྒྱུ་དང་ཡིག་ཤེས་ལ་སྒྲིམ་སྒྱུར་དང་འཕེལ་ཁྲིམས་གཏོང་བའི་དབང་  
 ཚ་ཡོད་ཅེས་པ་དེ་ཡིན། དེ་ནས་བརྒྱུད་ཚ་ཁྲིམས་ཐོངས་པ་ཞིན་  
 བཟོ་བཅོས་བྱས་ཀྱང་ཆོག་འདི་ལ་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ་སྒྱུར་  
 བཅོས་བྱས་མེད། །

ཐོད་ཡུལ་སྒྲིམ་གསལ་གྲོང་དུ་སྒྲུལ་བའི་སྐོར་ལ་ཚ་ཁྲིམས་ཀྱིས་གནད་བའི་ཁེད་བང་  
 ཆེན་པོ་བཅུ་སྟུང་ཞིང་འཛིན་པའི་རྒྱལ་སྐྱེད་བཞེས་པ་ལས་བཀུས།

# གྲོང་ཁྲིམས་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་སྐོར།





ཆེད་ལུན་མགྲོན་ཤག  
bì zhǔn jiàn  
标准间

ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
ཆེད་ལུན་མགྲོན་ཤག་ལྟེ་གནས་  
ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་  
ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་



ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
guǎng bō zhí bō shì  
广播直播室

ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
གནས་ལུགས་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་

འབྲུག་གྲུ་ཁྲིམས་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་

bó yùn zhàn  
驳运站

ལུས་ཁམས་བདེ་སྤྱད་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་

bǎo jiàn zhàn  
保健站



ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
dù jià cūn  
度假村

ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
གནས་ལུགས་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་



ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་  
guǎng chǎng  
广场

ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་  
ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་  
ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་  
ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་



ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
guì bīn shì  
贵宾室

ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་



ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
guō lú fáng  
锅炉房

ཁྱེད་ཀྱི་མགྲོན་ཤག་གི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
བར་དོ་འཕྲུལ་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་

ཆོས་ལུགས་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
bào shè  
报社

མཚན་མོའི་རྩོམ་སྒྲིག་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་

yè zǒng huì  
夜总会



འཕྲུལ་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
hòu chē shì  
候车室

འཕྲུལ་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
འཕྲུལ་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་



གནས་ལུགས་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
hòu jī shì  
候机室

གནས་ལུགས་ལྟེ་གནས་ཀྱི་འགྲེམ་སྟེན་པར་  
དཔྱད་ཐོག་ལྗོངས་ཤེས་རིག་རྒྱུ་ཁྲིམས་





ཁྲ་ལམ། bān mǎ xiàn  
斑马线

མི་ལྟ་ཁྲ་ནང་ན་ཡོད།  
ཁྲ་ལམ་རྒྱུ་ལམ་ཕྱི་ན་ཡོད།



བཅད་རྟེགས། ba tái  
吧台

རྒྱ་ཆང་མང་མོ་ཕྱི་བཅད་ས།  
ནང་མ་ཁང་གི་བཅད་རྟེགས་མཉམ་ན་རེད།  
རང་ལྷ་རྒྱུད་པའི་ལ་བརྗོད་ལྟེན་ས།  
དམར་རྒྱུད་གི་མཚའ་ལྟོགས་ལྟེན་རེད།

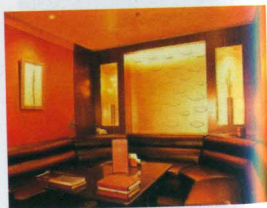
སྤྱི་དོན་ཁྲིང་། shēng tài yuán  
生态园

ཆོག་ས་མི། huì yuán  
VIP 会 员



འཛོལ་ཁོར། dòu gǒng  
斗 拱

འཛིག་རྟེན་མོ་མའི་བར་ན་བཅེ་དུང་ཡོད།  
ཀ་བ་གདུང་མའི་བར་ན་འཛོལ་ཁོར་ཡོད།



རྟེན་ཁྲོ་ཁང་། dí tīng  
地 厅

ཐོད་རྟེན་ཁྲོ་ཁང་གི་སྒོ་ལ་ནས།  
མ་བཞེན་བཟང་ཞིག་གིས་ཁ་གཡང་སྒྲིག།  
ཞིང་དཔོན་པོ་ཞིག་གི་མངའ་འོག་ནས།  
སྒོ་ལ་ཆར་སྒོ་ཅན་པོས་གྲོས་ཤིག་བཏབ།



ཅིག་མང་། dì jī  
地 基

ཁྱུང་གི་ཅིག་མང་བཟང་དགོས།  
མི་གཤེས་རྒྱུད་དང་དགོས།

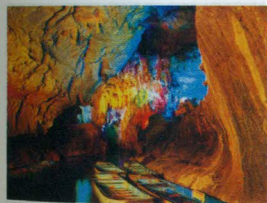


གཤིང་ལམ། dì tiě  
地 铁

ས་འོག་ནས་གཤིང་ལམ་བཅོས།  
ས་འོག་ནས་གཤིང་ལ་བསྐྱོས།  
འཁོར་ལྷག་ལ་གཤོད་འཚོ་ཐེབས།  
འབྲུང་བཞེ་ཡི་འཛིག་ས་མཆོ།

ཆོག་གསེལ་ཁང་།  
yǎng lǎo yuán  
养 老 院

རྫོག་མ་རུ་བསྐྱུ་བཅོ་གྲུ།  
dà lǐ shí diào kè chǎng  
大 理 石 雕 刻 厂



ས་འོག་ཁྱུ། dì xià hé  
地 下 河

ས་འོག་ཁྱུ་ཡིས་བཞུག་གཤེར་འཛིན།  
དམ་པའི་ཆོས་ཀྱིས་མེས་པ་གསོ།



རྒྱུང་ཐང་ཁྲོམ་ལམ། bù xíng jiē  
步 行 街

རྒྱུང་ཐང་ཁྲོམ་ལམ་ནང་ན།  
མི་ཆོག་ས་བཟུག་གཤེར་རྒྱུང་གཤེར།





བྱ་ཁྲིམ་ཁང་། bō yīn shì  
播 音 室

གསར་འགྱུར་ཟླ་ཆོག་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
མིང་ལྷ་ཆོག་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།



སྒྲིབ་འདྲི་བཟོ་ཁང་། diàn chǎng  
电 厂

སྒྲིབ་འདྲི་བཟོ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
ཉེས་སྒྲིབ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།

ཡུལ་འདུལ་བཟོ་ཁང་།  
shuǐ ní chǎng  
水 泥 厂



ཏུང་ལྷ་མཐུན་གཉེར་ཁང་།  
yān cǎo gōng sī  
烟 草 公 司

ཏུང་ལྷ་མཐུན་གཉེར་ཁང་གི་འགྲེམ་སྒྲིབ་ཁང་།  
ཏུང་ལྷ་མཐུན་གྱི་མཐུན་འདྲི་ཁང་།  
ཏུང་ལྷ་མཐུན་གྱི་མཐུན་འདྲི་ཁང་།  
གཉེར་ཁང་གི་འགྲེམ་སྒྲིབ་ཁང་།



ཀྲུང་གཞི་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ཁང་།  
guǎng bō diàn tái  
广 播 电 台

ཀྲུང་གཞི་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ཁང་།  
ཀྲུང་གཞི་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ཁང་།  
ཀྲུང་གཞི་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ཁང་།  
ཀྲུང་གཞི་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ཁང་།



སྒྲིབ་འདྲི་བཟོ་ཁང་། gē wǔ tīng  
歌 舞 厅

མ་ཤེས་མཐུན་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
མ་ཤེས་མཐུན་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།



བྱ་ཁྲིམ་ཁང་། bō yīn tiáo kòng shì  
波 音 调 控 室

བྱ་ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
བྱ་ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
བྱ་ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
བྱ་ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།

ཆུ་འཕྲུལ་འཕྲུལ་བཟོ་ཁང་།  
shuǐ bèng chǎng  
水 泵 厂



སྒྲིབ་འདྲི་བཟོ་ཁང་། cài shì chǎng  
菜 市 场

སྒྲིབ་འདྲི་བཟོ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
སྒྲིབ་འདྲི་བཟོ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།



ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་། shōu fèi zhàn  
收 费 站

ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།  
ཁྲིམ་ཁང་གི་ཁྲིམ་ཁང་།





ཤིང་ཆའི་བསྐྱུ་ཁུངས་། mù cái chǎng  
木材厂



ལག་སྐྱོར་འདུད་འཁོར་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
shǒu fú tuō lā jī chǎng  
手扶拖拉机厂



འཁོར་ཆས་བསྐྱུ་ཁུངས་། chē jù chǎng  
车具厂



འཁོར་སྐྱུ་ཆས་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
chē xiāng chǎng  
车箱厂



རིག་གནས་ཡི་བྱུང་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
wén jù chǎng  
文具厂



སྒྲིང་མེད་སྒྲིག་ཆས་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
wú xiàn diàn chǎng  
无线电厂

སྐབས་བརྒྱ་བཞི་བའི་ལ་སྐད་དོ་དཔལ་ཚན་རྒྱུ་ཤིག་ལ།



འབར་ལྷན་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
huǒ chái chǎng  
火柴厂



འགས་སྐྱུ་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
huǒ yào chǎng  
火药厂



གནམ་གྲུ་ཐང་། fēi jī chǎng  
飞机场



ཞིག་གསོ་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
dà xiū chǎng  
大修厂



མཁྱེགས་འཁོར་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
fēi lún chǎng  
飞轮厂



འོ་མ་ལས་སྐྱུ་བསྐྱུ་ཁུངས་།  
niú nǎi chǎng  
牛奶厂

སྐབས་བརྒྱ་བཞི་བའི་ལ་སྐད་དོ་དཔལ་ཚན་རྒྱུ་ཤིག་ལ།









gōng yì měi shù gōng sī  
工 艺 美 术 公 司



zhuān mài shì yè gōng sī  
专 卖 事 业 公 司



文 明 单 位  
 wén míng dān wèi



ཀ་ཤིང་གི་ལས་ཁུངས།  
kāi fā gōng sī  
开 发 公 司



ལྷན་སྒྲིག་སྒྲུབ་ཁྲིའི་  
wǔ jīn gōng sī  
五金公司



ཐུར་ཚོག་ཁང་།      bìn yí guǎn  
殓 仪 馆



དོན་མང་བཤམས་སྟེན་ཁང་།  
bó lǎn guǎn  
博 览 馆



བསྐྲུབ་འབྲག་ལས་རིགས།  
biān zhī yè  
编 织 业



ཀུན་གྱི་སྒྲིབ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲིབ་ཁྱེད་  
bǔ xī xué xiào  
补习学校



གཏེར་འདོན་ལས་རིགས།  
cǎi kuàng yè  
采 矿 业



མཁོ་སྐྱོང་ཁང་།      cán lǎo yuàn  
残 老 院





ཇ་ལས་བསྐྱུ་གྲྭ། chá chǎng  
茶 厂



ཟུན་ལས་ཁྲུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་།  
cháng wù wěi yuán huì  
常 务 委 员 会



དཔོན་རྒྱལ་མཐུན་གཉེར་ཁང་།  
bān yùn gōng sī  
搬 运 公 司



ཉམས་གསོ་ཁང་།  
bǎo yǎng chǎng  
保 养 场

བཟུལ་རྒྱུ་ལྷ་ལག་གི་སྐོར།





རྒྱ་རིལ། gāng zhū  
钢 珠



拉管      lā guǎn



འཁོར་མདའ།      zhóu   gùn  
轴   棍



མདའ་ཤར།      zhóu wǎn  
轴      碗



དབུགས་སྒྲོ་ནང་སྤྱག      qì mén  
气 门



དབུགས་སྒྲོན་མོ་གཟུ། yā qì luó sī  
压 气 螺 丝



鞍座 ān zuò



ཉེན་འགོག་ཆེན།      bǎo xiǎn chā  
保 险 叉



མེད་དུག      zhí   gùn  
直   棍



འཁོར་མདའི་འགོག་གཟེར།  
zhóu dǎng  
轴 挡



འཕེན་དྲུག་རིང་བ།  
cháng lā gān  
长 拉 杆

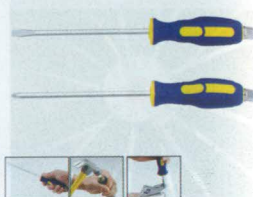


ཅེ་ལིང་ chē líng  
车 铃





ཆངས་འཁོར་བ། chē suǒ  
车锁



ཁོག་བརྒྱད་གཏུག་ཟེར།  
chuān xīn luó dīng  
穿心螺钉



བར་གདན། diàn quān  
垫圈



སྒྲུབ་སྒྲིག་གཏུག་ཟེར།  
tiáo jié luó dīng  
调节螺钉



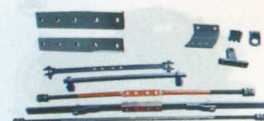
འཐེན་དབྱུག་ཐུང་བ། duǎn lā gān  
短拉杆



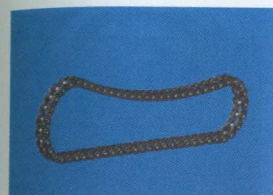
ཆེབ་མ། fú tiáo  
辐条



རྩ་སྒྲིབ་ཐྱི་ཁྱལ། gāng sī wài tāi  
钢丝外胎



འཐེན་དབྱུག་ lā gān  
拉杆



ཐྱེར་ཐག་ liàn tiáo  
链条



མོ་གཏུ། luó mǔ  
螺母



མེག་ར། mù cuò  
木挫

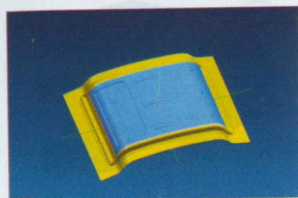


མཐའ་གནོན་ཐྱི་ཁྱལ།  
yā biān wài tāi  
压边外胎









ཕྱེ་ཁེབས། wài bǎn  
外 板



མག་སྐོན་གཏུ་སྐམ། tào guǎn zǐ  
套 管 子



སྐྱོག་བྱ་སྐྱོག་གནོན།  
diàn wǎng diàn yǎ  
电 网 电 压



ཕྱེབ་སྐྱོག་ཁྱུ་ལག  
tiáo zhěng jiàn  
调 整 件



སྐྱོག་ཁུངས། diàn yuán  
电 源



ཐལ་རུལ་འགོག་ཆས།  
fáng chén qì  
防 尘 器



སྐྱོག་ཁུངས་ཁེབས་གཙོང། jī zhào  
机 罩



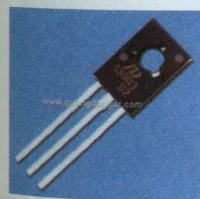
ཞི་སྐྱོག་འགོག་པ།  
fáng zhǐ jìng diàn  
防 止 静 电



ཞི་ཁེབ། xīn piàn  
芯 片



སྐྱོག་རུལ་ཐུ་གྲ། diàn zǐ guǎn  
电 子 管



ཐལ་གཏུགས་ཐུ་གྲ། jīng tǐ guǎn  
晶 体 管



ཕྱེད་འདྲེན་གཏུགས། bàn dǎo tǐ  
半 导 体





ཀུན་འཇུག་འཕུལ་ཆས།  
jiān róng jī  
兼 容 机



ཐུས་ཤོམ་ཆུངས་འཁོར།  
háo huá chē  
豪 华 车



འོད་སྒྲུལ། guāng qū  
光 驱



མདུན་འཁོར། qián lún  
前 轮



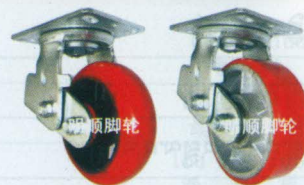
ཆེབ་གཏུ་སྒྲུལ་པ།  
fú tiáo bǎn zǐ  
辐 条 板 子



ཆེན་ཆུང་སྒྲིག་ཆེད་འཕུལ་ཆས།  
dān xiàng diàn dù biǎo  
单 相 电 度 表



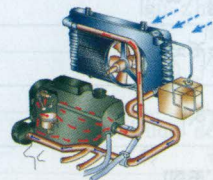
ཀུན་རུས་སྒྲིག་འཕུལ་ཆས།  
wàn néng diàn biǎo  
万 能 电 表



འགལ་འགོག་ལྗེ་ཆེབ།  
fáng zhèn tán huáng  
防 震 弹 簧



འབྲིག་ཐུག་ pí guǎn  
皮 管



འབྲུག་བྱེད་མ་ལག  
lěng què xì tǒng  
冷 却 系 统



འདེན་སྒྲིང་ dǎo xiàn  
导 线



གཙོ་མདུག། zhǔ zhóu  
主 轴



འགྲིག་གི་ཁ་རྟོ།	xiàng pí sāi 橡 皮 塞
ཆག་མུ་ཅག་མུ།	zá yīn 杂 音
སྒྲིག་འདྲིན་འཕྲུལ་འཁོར།	fā diàn jī 发 电 机
ཉེན་འགོག་སྒྲུབ་པ།	bǎo xiǎn sī 保 险 丝
སྒྲུབ་ལམ།	xiàn lù 线 路
ཉེ་ལམ།	duǎn lù 短 路
རྒྱུ་རྒྱར་ཆས།	zhěng liú qì 整 流 器
རྒྱར་འཁོར།	fēng lún 风 轮
འདབ་མ།	yè piàn 叶 片
འཁོར་ཆས།	huí lún pán 回 轮 盘
འཁོར་མདའ།	lún zhóu 轮 轴
བརྒྱག་ཟླ།	shā chē 刹 车
བརྒྱུད་སྒྲུལ་མཉམ་པ།	chuán dòng xiāng 传 动 箱
འོ་མ། འོ་ཟེལ།	shèng nǎi tǒng 盛 奶 桶
རྩེ་མུ།	wěi yì 尾 翼
གུ་གུ་ཟེར།	luó sī 螺 丝
མང་རྒྱག་པ།	xíng hào 型 号
སྒྲིག་འདྲིན་མ་ཁོར།	xī diàn huán 吸 电 环

སྒྲིག་པར།	diàn shuā 电 刷
སྒྲིག་མཐུད་ཆས།	xù diàn qì 续 电 器
ལུག་མའི་འདྲིན་ལྷེག་པ།	lòu dòu zuò 漏 斗 座
མར་བཟུར་ཆས།	liú yóu qì 流 油 器
རྒྱར་ལུག་སྒྲིག་འདྲིན་འཕྲུལ་འཁོར།	fēng lì fā diàn jī 风 力 发 电 机
བདག་གཉེར།	bǎo yǎng 保 养
ཆག་སྒྱུར།	gù zhàng 故 障
ལྷ་ཆས་ལྷ་ལག	bù jiàn 部 件
འཁོར་བ།	zhuǎn dòng 转 动
འཇམ་འབྲེད་སྒྲུལ།	rùn huá yóu 润 滑 油
ཁ་ལེབ།	gài zi 盖 子
བཙའ།	xiù gòu 锈 垢
ཞིག་གས།	wéi xiū 维 修
སྒྲིག་གཞོན་དབྱེད་ཆས།	diàn yā jì 电 压 计
སྒྲིག་གཞོན་སྒྲོན་ཁབ།	diàn yā zhǐ zhēn 电 压 指 针
སྒྲིག་སྒྲོང།	diàn píng 电 瓶
སྒྲིག་འབྲེད་གཞེར་ལ།	diàn jiě yè 电 解 液
སྒྲིག་འབྲེད་སྒྲིག་ལྷེ།	diàn jiě diàn jī 电 解 电 机







གདང་རིམ་ཆེ་བ། རིམ་ཐུལ་ཆེ་བ།

dà dǎng  
大 挡

གདང་རིམ་ཐུང་བ། རིམ་ཐུལ་ཐུང་བ།

xiǎo dǎng  
小 挡

གཞུང་སྒྲིལ།

chē jià  
车 架

མཐུན་ཆེ་བ།

qián chā  
前 叉

འཁོར་མདའ་སྔོན་མ།

qián zhóu  
前 轴

འཁོར་མདའ་རྗེས་མ།

hòu zhóu  
后 轴

འཁོར་མདའ་བར་མ།

zhōng zhóu  
中 轴

རྒྱ་ཁྲ་བ།

jiǎo dēng  
脚 蹬

འཛིན་ར།

chē bǎ  
车 把

རུལ་འགྲོག་ལྷ་མོ།

fáng chén mào  
防 尘 帽

སྒྲིལ་གཞེར།

mǎo dīng  
铆 钉

བསྐྱམས་སྒྲིལ།

mǎo hé  
铆 合

གཞོང་།

chòng zǐ  
冲 子

སྒྲིལ་ཀ།

zhī zhù  
支 柱

འདྲེད་འཁོར།

fēi lún  
飞 轮

གཞུག་འཁོར།

hòu lún  
后 轮

འཁོར་ཐུང་།

chē quān  
车 圈

མཐུན་བསྐྱམས།

qián zhā  
前 闸

ཐུང་ཐུལ།

liàn zhào  
链 罩

ཐུགས་ཅིང་།

tiě zhēn  
铁 砧

རྒྱ་གི་འཛིན་གཞུ།

yuán suǒ mǔ  
园 琐 母

ཐུ་རུལ་ཐུང་ཐུ།

tāi zhǐ  
胎 趾

དུགས་སྒྲིལ་རྒྱུ་ཐུགས།

qì mén shēn  
气 门 身

ཐུ་རུལ་སྐལ་གཞུང་།

tāi guān  
胎 冠

བསྐྱམས་ཐུ་འཛིན་གཞུ་གཞེར།

jǐn zhā luó dīng  
紧 闸 螺 钉

བསྐྱམས་ཆེ་བ།

zhā chā  
闸 叉

བསྐྱམས་ཐུ་འཛིན་གཞུ་གཞེར་མགོ་ལེབ།

zhā hé píng tóu luó dīng  
闸 盒 平 头 螺 钉

བསྐྱམས་འབྲིག

zhā pí  
闸 皮

བསྐྱམས་འབྲིག་འཕལ་ག

zhā qiǎ zǐ  
闸 卡 子

འཐེན་ཐུག

lā guǎn  
拉 管

འཐེན་ཐུ་འཛིན་ཆེར་བྱེད།

qǔ guǎi jiǎ bǎn  
曲 拐 甲 板

བསྐྱམས་འབྲིག་འཕལ་ག

zhā pí hé  
闸 皮 盒

བསྐྱམས་ཐུ་འཛིན་གཞུ།

zhā bǎ luó mǔ  
闸 把 螺 母

འཐེན་ཐུ་འཛིན་ཐུ་ཐུ།

qū guǎi huáng  
曲 拐 簧

བསྐྱམས་ཐུ་འཛིན་འཐེན་གཞུ།

zhā lā bǎn  
闸 拉 板

བསྐྱམས་ཐུ།

zhā bǎ  
闸 把







ཆོག་གམ།

diǎn zhèn  
点 阵

འགྲལ་བསྐྱལ་འགྲལ་ཆས།

qū dòng qì  
驱 动 器

མཉེན་སྒྲུལ།

ruǎn qū  
软 驱

བསྐྱར་ཁྱད་མོ།

yīn chā  
阴 插

བསྐྱར་ཁྱད་མོ།

yáng chā  
阳 插

བསྐྱར་ཁྱད་།

chā kǒng  
插 孔

འཛུང་མོ།

chā kǒu  
插 口

བཙུང་བ།

chā rù  
插 入

བསྐྱར་བཞོ།

kǎo bèi  
拷 贝

སྒྲི་མང་།

mó kuài  
模 块

སུབ་བ།

shān chú  
删 除

འོད་རྒྱགས།

guāng biāo  
光 标

འཁོར་སྒྲིམ་མ་ལག།

chē dēng xì tǒng  
车 灯 系 统

དབུགས་སྒྲི།

qì mén  
气 门

ཁྱིམ་སྒྲིང་ཆང་ས་འཁོར།

jiā tíng chē  
家 庭 车

མཁའ་དབུགས་འཛུགས་སྒྲུག།

kōng qì dǎo rù guǎn  
空 气 导 入 管

གཡེང་སྒྲི།

rǔ zǐ shì  
乳 子 室

ལས་ཁྱད་ས་དང་དེའི་མིང་གི་གདགས་སྒྲིང་སྒྲི་སྒྲིང་།



1. རྒྱལ་སྤྱི་ཁྱིུབ་ཁང་གཞུང་ལས་ཁུངས།      guó wù yuàn bàn gōng tīng  
国务院 办 公 厅

2. རྒྱལ་ཁྲིད་ཁྱིུ་བྱ་ཁང་གི་ཁྱུང་ཆ་ལྟེ་ལས་བྱུངས།      guó wù yuàn zǔ chéng bù wěi

外 交 wài jiāo bù 部

guó fáng bù  
国防部

ལྷུ་ཁབ་འཕེལ་རྒྱས་འཆར་འགོད་ཁྱེད་ལྷན་ཁང་ | guó jiā fā zhǎn jì huà wěi yuán huì  
国家发展计划委员会

གུལ་ཁབ་དཔལ་འབྱོར་ཆེད་དོན་ཁྱེད་ལྷན་ཁང་།      guó jiā jīng jì mào yì wěi yuán huì  
国家经济贸易委员会

མཉམ་པ་སྤྱུལ།

ཚན་རིག་ལག་ཅེས་པུ།

guó fáng kē xué jì shù gōng yè wěi yuán huì  
国防科学技术工业委员会

ཁྱེད་ཁྱོད་མི་དཀར་ལས་དོན་ཁྱོད་ལྟ་ཁང་། guó jiā mín zú shì wù wěi yuán huì 国 家 民 族 事 务 委 员 会

ཁྱེ་བདེ་ལུའུ། gōng ān bī  
公 安 部

guó jiā ān quán b  
国 家 安 全 部

ཉམ་ཞིབ་ཟུང་། jiān chá b 监 察 部

དམངས་ཁྱིད་ཕྱུ།      mǐn zhèng b  
民 政

ཁྲིམས་འཛིན་པུའུ།

མི་དོན་ཕུལ།

ངལ་ཚུལ་དང་སྤྱི་ཚུགས་འགན་ལེན་སུཅུ།      láo dòng hé shè huì bǎo zhàng  
劳动和社会保障

guo tu zi yuan  
国 土 资 源

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་	tiě dào bù
铁 道 部	

འདྲེན་ཐབས་ལྟ་བུ།      jiàn shè bù  
建 设 部

འགྲལ་འབྲུད་ཕུལ། jiāo tōng bù  
交 通 部

ལུ་བེད་པུལ།      shuǐ lì bù  
水 利 部

ཆ་འཕྲིན་ཐོན་ལས་ཤུལ།      xìn xī chǎn yè bù  
信 息 产 业 部

ཞིང་ལས་བྱུང།                      nóng yè bù  
农 业 部

ཕྱི་ཆེད་དཔལ་འབྱོར་མཉམ་ལས་བྱུང།      duì wài mào yì jīng jì hé zuò bù  
对 外 贸 易 经 济 合 作 部

འཇིག་ཁུངས་ལྟུང་།      wén huà bù      文 化 部

འཕྲོད་བསྟེན་པུའུ།

guó jiā jì huà shēng yù wěi yuán huì  
国家计划生育委员会

ཀྲུང་གོ་མི་དམངས་དབྱེ་ཁང་།      zhōng guó rén mín yīn háng  
中 国 人 民 银 行

审计署  
 shěn jì shǔ  
 审计署

བོད་མིའི་བླུ་སྒྲིབ་ཚེས་ཁང་།      cǎi zhèng bù yù suàn sī  
财 政 部 预 算 司

<sup>3</sup> རྒྱལ་གྲིངས་བློན་ཐུག་ཁང་གི་མངའ་གཞིར་གསལ་པས་གཅིད་པས་བྱངས། guó wù yuán zhǐ shǔ shì yè dān wèi  
国务院直属事业单位

ཞིན་ཏུ་འཕྲིན་གཏོང་ཁང་།  
新华通讯社

ཡང་པོ་ཚེ་རིག་པ་ལྟ་བུ་།  
中国科学院

ཡང་པོ་ལྷོ་ཆོག་མ་ཆོག་རིག་ལྷོང་།  
中 国 社 会 科 学 院

中国工程院



གྲང་གི་ས་འགལ་ཅུལ། zhōng guó dì zhèn jú  
中国地震局

གྲུ་ཁབ་བོ་ཆོང་ཁྱིད་འཛིན་དོན་ཅུལ། guó jiā gōng shāng xíng zhèng guǎn lǐ jú  
国家工商行政管理总局

གྲུ་ཁབ་གནམ་གཤིས་དོན་ཅུལ། guó jiā qì xiàng guǎn lǐ jú  
国家气象管理局

གྲུ་ཁབ་གསར་འགྱུར་དཔེ་སྐྱུ་ཅུལ། guó jiā xīn wén chū bǎn shǔ  
国家新闻出版署

4. གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་བྱུ་ཁབ་ལས་ཁྱུ་ཁབ་ལས་ཁྱུ་བྱུ་ཅུལ། guó wù yuàn bàn shì jī gòu  
国务院办事机构

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་ཁྱིད་གཞུང་ལས་ཁབ། guó wù yuàn wài shì bàn gōng shì  
国务院外事办公室

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་ཁྱིད་རང་མིའི་གཞུང་ལས་ཁབ། guó wù yuàn qiáo wù bàn gōng shì  
国务院侨务办公室

གྲུ་ཁབ་ནགས་ལས་ཅུལ། guó jiā lín yè jú  
国家林业局

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་ཁྱིམ་སྤྱན་གཞུང་ལས་ཁབ། guó wù yuàn fǎ zhì bàn gōng shì  
国务院法制办公室

གྲུ་ཁབ་སྐྱུ་རྩལ་ཉ་སྐྱུ་དོན་ཅུལ། guó jiā yào pǐn jiān dū guǎn lǐ jú  
国家药品监督管理局

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་ཞིབ་འཇུག་ཁབ། guó wù yuàn yán jiū shì  
国务院研究室

5. གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་གི་ཐད་གཞོན་གས་ལས་ཁྱུ་བྱུ་ཅུལ། guó wù yuàn zhí shǔ jī gòu  
国务院直属机构

མཐའ་མཆོམས་འགག་མྱ་ཁྱིུ་གཉེར་ཅུལ། hǎi guān zǒng shǔ  
海关总署

གྲུ་ཁབ་ཁོར་ཡུག་སྐྱུ་སྐྱུ་ཁྱིུ་བྱུ་ཅུལ། guó jiā huán jìng bǎo hù zǒng jú  
国家环境保护总局

གྲུ་ཁབ་ཁྲལ་དོན་ཁྱིུ་གཉེར་ཅུལ། guó jiā shuì wù zǒng jú  
国家税务总局

གྲུ་ཁབ་ཆོས་ལུགས་ལས་དོན་ཅུལ། guó jiā zōng jiào shì wù jú  
国家宗教事务局

གྲུ་ཁབ་ལུས་ཅལ་ཁྱིུ་གཉེར་ཅུལ། guó jiā tǐ yù zǒng jú  
国家体育总局

གྲུ་ཁབ་རྫོས་ཅིས་ཅུལ། guó jiā tǒng jì jú  
国家统计局

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་ཁབ་ལས་ཆོན་ཁབ། guó wù yuàn cān shì shì  
国务院参事室

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་ལས་ཁྱུ་ཁབ་དོན་དོན་ཅུལ། guó wù yuàn jī guān shì wù guǎn lǐ jú  
国务院机关事务管理局

གྲུ་ཁབ་ཁྱུ་ཁབ་ཁྱིུ་ཁྱིུ་ཅུལ། guó jiā lǚ yóu jú  
国家旅游局

གྲུ་ཁབ་ཤིས་ཡོན་ཐོབ་དབང་ཅུལ། guó jiā zhī shí chǎn quán jú  
国家知识产权局

གྲུ་ཁབ་ཁྱིུ་སྐྱུ་ལག་ཅལ་ཉ་སྐྱུ་ཅུལ། guó jiā zhì liàng jì shù jiān dū jú  
国家质量技术监督局

གྲུ་ཁབ་ཁྱུ་ཁབ་ཁྱིུ་སྐྱུ་ལག་ཅལ་ཉ་སྐྱུ་ཅུལ། guó jiā guǎng bō diàn yǐng diàn shì zǒng jú  
国家广播电视总局

གྲུ་ཁྱིད་ཁྱིུ་བྱུ་ཁབ་གི་ལུགས་ཁྱིུ་དོན་ཅུལ། guó wù yuàn bù wěi guǎn lǐ de guó jiā jú  
国务院部委管理的国家局

གྲུ་ཁབ་དོ་སྐྱོང་ལས་ཅུལ། guó jiā méi tàn gōng yè jú  
国家煤炭工业局

གྲུ་ཁབ་འབྲུ་རིགས་གསོག་འཛིན་ཅུལ། guó jiā liáng shí chǔ bèi jú  
国家粮食储备局

གྲུ་ཁབ་གྲུ་ཁབ་ཆོང་ལས་ཅུལ། guó jiā guó nèi mào yì jú  
国家国内贸易局

གྲུ་ཁབ་འབྲུ་ལ་འཁོར་ལས་ཅུལ། guó jiā jī xiè gōng yè jú  
国家机械工业局

གྲུ་ཁབ་སྐྱུ་ཁྱིད་ཅུལ། guó jiā yóu zhèng jú  
国家邮政局

གྲུ་ཁབ་ཆོང་ལེན་རིས་འགོད་ཅུལ། guó jiā cè huì jú  
国家测绘局

གྲུ་ཁབ་ཡང་བའི་བཟོ་ལས་ཅུལ། guó jiā qīng gōng yè jú  
国家轻工业局

གྲུ་ཁབ་འཁོར་ལས་ཅུལ། guó jiā fǎng zhī gōng yè jú  
国家纺织工业局

གྲུ་ཁབ་འཇུག་སྐྱུ་ཁྱིུ་ཆོང་ལས་ཅུལ། guó jiā jiàn zhù cái liào gōng yè jú  
国家建筑材料工业局

གྲུ་ཁབ་ལུགས་ཤིག་མཐོག་ལྷན་བཟོ་ལས་ཅུལ། guó jiā yǒu sè jīn shǔ gōng yè jú  
国家有色金属工业局



guó jiā yān cǎo zhuān mài jiù  
国家烟草专卖局

国家外国专家局  
 guó jiā wài guó zhuān jiā jú  
 国 家 外 国 专 家 局

guó jiā hǎi yáng  
国家海洋

guó jiā wén wù  
国家文物局

guó jiā zhōng yī yào guǎn lǐ  
国家中医药管理局

ཀླུ་ཁབ་མཐའ་མཆམས་འགྲོ་འོང་རིམས་ནད་བརྟག་དཔྱད་ཅུང་།

guó jiā chū rù jìng jiǎn yàn jiǎn yì jú  
国家出入境检验检疫局

guó wù yuàn jīng jì tǐ zhì gǎi gé bàn gōng shì  
国务院 经济体制改革办公室

གུང་གི་དམངས་ཁྱུང་མཁའ་ཁྱུང་གྱི་བྱུང་ཅུ།  
 zhōng guó mín yòng háng kōng zǒng jú  
 中国民用航空总局

zhōng guó zhèng quàn jiān dū guǎn lǐ wéi yuán huì  
中国 证 券 监 督 管 理 委 员 会

国家发展和改革委员会  
 guó wù yuàn fā zhǎn yán jiū zhōng xīn  
 国务院发展研究中心

guó wù yuàn gǎng ào shì wù bàn gōng shì  
国务院 港澳事务办公室

guó jiā shí yóu hé huà xué gōng yè jú  
国家石油和化学工业局

ཐོན་སྐྱེད་ཁིལ་ལས། shēng chǎn qǐ yè  
生 产 企 业

貿易企業

xíng zhèng guǎn lǐ bù mén  
行政管理部门

ཐོ་བཀོད་པུ་ཤུག་པུ་ཤུག་  
fǎ wù bù  
法 务 部  
wán kèng bù

ཡིག་དམ་ཅུ།      wén kòng bù  
文 控 部      hòu qín

ལྷན་སྐྱེལ་མཁོ་སྐྱེལ་ལས་དོན་ལུ་།

chē duì  
車 队  
hǎo ān rén yuán

保安人員      bǎo ān rén yuán

<p>gāo pín zǔ 高 聘 组</p> <hr/> <p>xùn liàn zǔ 训 练 组</p>	<p>zhāo pìn zǔ 招 聘 组</p> <hr/> <p>xùn liàn zǔ 训 练 组</p>
--	---

新 训 组      xīn xùn zǔ

薪 资 专 员	xīn zī zhuān yuán
裁 员 办 事 处	cái wù bù

新·尼·尼·尼	财务部
新·尼·尼·尼	信·息·部

མགྲོན་པོ་སྤྱི་ལོ།	xīn xī bù 信 息 部
ཡང་རྒྱ་བོད་ཀྱི་འབྲེལ་ཁྱེད་པུ་ཁག་།	yán fā bù 言 发 部

ཤེས་མཁན་ཞིབ་འཇུག་པུཌ།  
shēng chǎn bù

ལོ་རྒྱུད་ཕུན།

生 产 部

cǎi gòu bù

采购部	cāng kù bù
倉庫部	cāng kù bù

ལྷ་མོ་བཟུ་བུ་དཔེ་བུ།      pǐn zhì bù  
品 质 部

ཡིག་ཐུག་དཔྱད་བྱུང།      品质部

ཡིག་ཐུག་ཡུལ་ཁུངས།      yíng xiāo zhōng xīn  
营销中心

129







དོ་དམ་གནས།	guǎn lǐ chù 管 理 处
ཡིག་དཔ་ཁང་།	diǎn jí tīng 典 籍 厅
སྨ་ཐོ་ཁང་།	sī shū tīng 司 书 厅
ཤི་ཅད་ཁང་།	shèn xíng sī 慎 刑 司
ཅིས་སྤྱད་མིང་།	kuài jì sī 会 计 司
ཐོན་ཕྱེ།	shǐ bù 史 部
དམག་ཕྱེ།	bīng bù 兵 部
ལྷགས་གནས།	lǐ kē 礼 科
ཁྲིམས་གནས།	xíng kē 刑 科
རིལ་མོའི་གནས།	shén yuè shǔ 神 乐 署
གདངས་རྒྱིག་གྲ།	hé shēng shǔ 和 声 署
གསང་ཆུའི་གྲ།	mì fēng suǒ 密 封 所
ལོ་མཛོད་གྲ།	wǔ bèi yuàn 武 备 院
འདེམས་གྲག་ར་བ།	gòng yuàn 贡 院
འདེམས་ཡིག་གྲ།	zhī rǎn jú 织 染 局
ཚོས་འཐག་གནས།	sī lùn jú 司 论 局
འབྲས་ཁྱི་མིང་།	dào tián chǎng 稻 田 厂

ལས་ཁུངས་ཀྱི་མིང་གི་གདགས་སྟངས།

ཁྱད་པ་ ཡིག་སྐད་	སྐད་ཐོན་ཆེན་ མི་ཤེས་རབ་འཛུགས་ དང་ལག་སྐད་	སྐད་ཐོན་ཆེན་ལ་འདི་ མི་ཤེས་ལས་འཛུགས་	ལྷན་ཁབ་ཤིན་པ་འདི་ འཛུགས་ཐོན་པ་	དགེ་གནས་ཆེན་མོ་ ལྷན་པ་ཐོན་ལྷན་པ་
股			ཤོད།	ལྷན་པ་
部	ཤེ	ཤེ། ལྷན་པ་	ཤོད།	ཤེ།
局	ལྷན་པ་	ལྷན་པ་ གནས་པ་	ལྷན་པ་	ཤེད་།
厅	གྲྭ་	ཁང་།	ཐིན། ཐིད་།	ཐིད་།
司	ཆོང་	ཐིད་། ལྷན་པ་	ཐིད་།	ཐིད་།
署	ཐིད་	ཁང་། གནས་པ་	ལྷན་པ་	འགྲུག་པ་
室	ཁང་།	ཁང་།		ཁང་།
科	ཆོན་ཁག་	གནས་པ་ ལྷན་པ་	ཁང་། ཁོ།	གྲྭ་
处	ཐིད་	ཁང་། གནས་པ་	ལྷན་པ་	
组	ཆོན་		ལྷན་པ་	
省	ཐིད་ཆེན་།		ཐིད་ཆེན་།	ཐིད་ཆེན་།
市	ཐིད་ཆེན་།		ཐིད་	
县	ཐིད་།		ཐིད་ གནས་པ་	ཐིད་།
镇	ཐིད་རྒྱལ་		ཐིད་།	ཐིད་རྒྱལ་
村	ཐིད་		ལྷན་པ་ཆོ།	
单位	ལས་ཁྲུང་སྐད་།		ཐིད་ཆོ། ལས་ཁྲུང་སྐད་།	
机构	ལས་ཁྲུང་སྐད་།		ལས་ཁྲུང་སྐད་།	
乡	ལྷན་པ་ཆོ།		ཐིད་། གནས་པ་	
所		ཁང་།	རྒྱུ་ཆོ།	ཐིད་ཆོང་།



ཏང་གི་ལྷ་བས་ཆེ་བའི་གཙོ་འཛིན་  
མའོ་གུའུ་ཞི་མཆོག་གིས།

གངས་ལུང་མི་རིགས་ཁག་གི་རིག་གནས་དང་།  
ཆོས་ལུགས་གོམས་གཤིས་བཅས་ལ་བརྩེ་འཛིན་བྱེད་དགོས།  
བཅན་ཤིང་གིས་ཁོ་ཆོར་བྱ་ཡིག་དང་བྱ་སྐད་སྒྲིབ་ཏུ་འཇུག་  
མི་ཅུང་། ཁོ་ཆོར་མི་རིགས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་བེད་སྤྱོད་  
བྱེད་པ་དང་། རིག་གནས་སྒྲིབ་གསལ་གོང་འཕེལ་གཏོང་  
རིགས་བྱེད་དགོས།

ནད་རིགས་ཀྱི་སྐོར།



མེད་མཁའ་མེད་ཀྱི་གནམ་གྱི་སྒྲུབ་ཀྱི་ཡི་གེ།	jiǎ zhuàng xiàn 甲 状 腺
མིག་ནད་སྐྱུ་མཆག	gàn yǎn zhèng 干 眼 症
གཅིན་མྱི་བུ།	táng niào bìng 糖 尿 病
གཙང་ནད།	jié hé bìng 结 核 病
སྐྱ་གཙང་།	fèi jié hé 肺 结 核
སྐྱ་བའི་འབྲས་ནད།	fèi ái 肺 癌
ཁྲག་འབྲག	xuè shuān 血 栓
ཁྲག་འབྲས།	bái xuè bìng 白 血 病
སྐྱེང་ཁྲག་འགགས་པ།	xīn jī gěng sè 心 肌 梗 塞
བར་ནད་ཆ་ནད།	zhōng ěr yán 中 耳 炎
སྐྱ་པ་ཁྲག་འབྲག་ནད།	nǎo xuè shuān 脑 血 栓
ངན་སྐྱུ།	ái zhèng 癌 症
མེ་མི་ནད།	ài zī bìng 艾 滋 病
ཤ་བུ།	bái diàn fēng 白 癜 风
སྐྱ་འགྲིབ།	bái nèi zhàng 白 内 障
བརྒྱ་ལ།	bǎi rì ké 百 日 咳
གདོང་མི།	bí dòu yán 鼻 窦 炎
སྐྱ་མེ་མི་ནད་སྐྱུ།	bí yān ái 鼻 咽 癌

མུ་འགག	cháng gǎng zǔ 肠 梗 阻
མུ་ཁེ་ཆ་ནད།	cháng wèi yán 肠 胃 炎
མུ་ཆད།	cháng yán 肠 炎
མཁྲིས་ནད།	dǎn bìng 胆 病
མཁྲིས་ཅའི་རྩ་སྐྱུ།	dǎn guǎn jié shí 胆 管 结 石
མཁྲིས་རྩ།	dǎn jié shí 胆 结 石
མཁྲིས་ཆད།	dǎn náng yán 胆 囊 炎
བརྒྱལ་ནད།	diǎn xián 癰 疽
འཕར་མ་རེངས་པ།	dòng mài yìng huà 动 脉 硬 化
འགྲུལ་ནད།	duō dòng zhèng 多 动 症
སྐྱ་འཕྲུལ།	è xìng zhǒng liú 恶 性 肿 瘤
སྐྱ་ནད།	fèi yán 肺 炎
སྐྱ་བ་ཆུ་བསགས།	fèi shuǐ zhǒng 肺 水 肿
གྲུལ་བ།	fēng shī bìng 风 湿 病
སྐྱེང་འབམ། གྲུལ་བ་སྐྱེང་འབམ།	fēng wēn xìng xīn zàng bìng 风 温 性 心 脏 病
མཆིན་པའི་ངན་སྐྱུ།	gān ái 肝 癌
མཆིན་ཆད།	gān yán 肝 炎
མཆིན་པ་ཉལ་སྐྱུ། མཆིན་པ་སྐྱ་འགྲུལ།	gān yìng huà 肝 硬 化



ལྷག་ཤེད་མཐོ་བ།	gāo xuè yā 高 血 压
ལྷག་མཐོ་ལྷིང་ནད།	gāo xuè yā xìng xīn zàng bìng 高 血 压 性 心 脏 病
རྒྱ་ཆད།	gǔ suǐ yán 骨 髓 炎
རྒྱ་གཙོང་།	gǔ jié hé 骨 结 核
རྒྱ་ནད་ཕྱི་ཁག།	gǔ wài kē 骨 外 科
རྒྱ་བྱ་ཆེགས་བབས།	guān jié yán 关 节 炎
རྒྱ་མེད།	pēi tāi 胚 胎
མཁལ་མེད་ལྷོ་ཆད།	shèn dān wèi 肾 单 位
མཛིང་ཆེགས་རྒྱ་འཛིང་གྱི་ནད།	jǐng zhuī gǔ zhì zēng shēng 颈 椎 骨 质 增 生
ཆེད་ཆེགས་རྒྱ་འཛིང་གྱི་ནད།	dī zhuī gǔ zhì zēng shēng 低 椎 骨 质 增 生
དབྱེད་འཁོར་མིག་རྒྱ་འཛིང་གྱི་ནད།	dī qià guān zēng shēng 低 髌 关 增 生
རྒྱ་ཆ་སྒྱ་གུ་ཅན་འགྲམས་པའི་ཆ་དཀར་ནད།	zuò gǔ shén jīng yán 坐 骨 神 经 炎
རྒྱ་ཆ་སྒྱ་གུ་ཅན་ཆ་བ་བབས་པའི་ཆ་དཀར་ནད།	zuò gǔ shén jīng gēn yán 坐 骨 神 经 根 炎
མཆིན་ནད་ལྷེན་བུའི་ནད།	yǐ xíng gān yán 乙 型 肝 炎
མཆིན་པ་ཟགས་རྒྱུའི་ནད།	gān yìng huà fù shuǐ 肝 硬 化 腹 水
མཆིན་པའི་ཁྲིན་སྒྲོན།	gān bāo chóng 肝 包 虫
མཆིན་རྒྱུད་ནད།	zhòng xìng gān yán 重 性 肝 炎
མཆིན་ནད་ལེབ་རྒྱ།	gān yū xuè 肝 淤 血

རྒྱ་མཐོས་སྒྲོན།	dǎn jié shí 胆 结 石
མཐོས་པ་ཤ་མེར་མིག་མེར།	huáng dǎn xìng gān yán 黄 疸 性 肝 炎
མཐོས་པ་རྒྱལ་ནག་པོ།	dǎn ái 胆 癌
བད་ལྱར་མཐོས་ཆད།	màn xìng dǎn náng yán 慢 性 胆 囊 炎
མཐོས་ལྱར་མཐོས་ཆད།	jí xìng dǎn náng yán 急 性 胆 囊 炎
མཐོས་པ་ལ་ལུང་ལ་ཤོར།	dǎn zhī fǎn liú xìng wèi yán 胆 汁 返 流 性 胃 炎
གཤེར་མེད་གཉན་ཆད།	yí xiàn yán 胰 腺 炎
རྒྱ་མེད་གང་སྒྲོང་།	màn xìng lán wěi yán 慢 性 阑 尾 炎
རྒྱ་མེད་ཆ་སྒྲོང་།	jí xìng lán wěi yán 急 性 阑 尾 炎
རྒྱ་འགགས་ནད།	cháng gěng zǔ 肠 梗 阻
རྒྱ་འཁྱུ་ནད།	cháng yán 肠 炎
རྒྱ་ཁྲོལ་ནད།	gǎn zá xìng fù xiè 感 杂 性 腹 泻
རྒྱ་གཟེར་ནད།	jūn lì 菌 痢
རྒྱ་ཆན་གྱི་ནད།	kui yáng xìng jié cháng yán 溃 瘍 性 结 肠 炎
རྒྱ་ཁོང་ནད་རྒྱུའི་ནད།	cháng qiāng jī yè 肠 腔 积 液
བཤང་འགགས་ནད།	biàn mì 便 秘
རྒྱ་ནད་ཐེང་པོ།	zhī qì guǎn fèi yán 支 气 管 肺 炎
རྒྱ་ནག་བང་ཆང་ཅན།	fèi nóng zhǒng 肺 脓 肿



སྤྲོ་ཚད། fèi yán 肺炎

མོ་བའི་ཁུ་སྒྲན། xiōng qiāng jī yè 胸 腔 积 液

སྒྲ་བའི་འབྲིལ་གཙང་།

དབུགས་མི་བདེ་བའི་ནད།      zhī qì guǎn xiào chuǎn  
支 气 管 哮 喘

ལྷོ་མིང་རྒྱུ་གཞིར་གྱི་བད།

དར་ཤལ་བྱང་སྒྲིའི་གཉན་ཆང་།  
xiōng mó yán  
胸 膜 炎

མིང་འཆས་སམ་གྱི་ཐོག་གི་ནད་མགལ་འགགས་ནད།

shí guǎn yán  
食 管 炎

མཐོང་ཀུན་སྐྱེ་པའི་ཀློང་། xiāo huà xìng kuì yáng bìng  
消化性潰瘍症

màn xìng qiǎn biǎo xìng wèi yán  
慢 性 浅 表 性 胃 炎

慢 性 浅 表 性 胃 炎	wǎn suǒ xìng wèi yán
慢性浅表性胃炎	

要 缩 性 月 火

pén qiāng yán

盆 腔 炎  
zǐ gōng jī liú

མིག་དཔྱད་པའི་ཐོག་ནས་

བུ་སྒྲིབ་ལྷན་པ།      子 宫 脱 垂  
fù jiàn náng zhǒng

མངལ་སྒྲོན། བསམ་སུ་སྒྲོན།

附 件 囊 肿

guān jié yán

fāng shì xìng guān jié yán

风湿性关节炎  
 fēng shī xìng guān jié yán

गुं खिंग गुआं जिए यान  
骨 性 关 节 炎

ཐག་ནད།      tòng fēng  
痛 风

xiǎo ér zhī qì guǎn xiào chuǎn  
小 儿 支 气 管 哮 喘

ཐུག་པའི་སྒོ་ནང་ཆ་གཟེར།  
xiǎo ér fèi yán  
小 儿 肺 炎

མི་ལོ་སྒོ་ནད་ཐང་པ།  
xiǎo ér zhī qì fèi yán  
小 儿 支 气 肺 炎

xiǎo ér cháng yán  
小兒腸炎

xiǎo ér fù xiè  
小兒腹瀉

劫磨衍 jié mó yǎn

ཐུ་ནོང་ཁི་ལྷོ་རྩ་པོ། huò nóng xìng lèi náng yán

མིག་ལྟ་ཡང་མེད་ལྟ་ཡང་།      化 脓 性 泪 囊 炎

---

མིག་ལྟ་ཡང་མེད་ལྟ་ཡང་།      shā yán

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་མཐོ་རྒྱུ་ལྟ་བུ་ཡིན།

沙 炎

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་མཐོ་རྒྱུ་ལྟ་བུ་ཡིན།

bí chū xuè

鼻 出 血  
zhōng ěr yán

ནི་ནད་ནི་ལ། འཇུག་ནད།

中 耳 炎

wèi yán

反流性食管炎 fǎn liú xìng shí guǎn yán

反流性食管炎

མ་བ་སྒྲིག་པའ་ནད།      胃 溃 瘍

མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐུ་ལྔ་པ་  
腎囊腫

མཁའ་མ་གླིང་ཆད་ནད།      shen bing zong he zheng  
肾 病 综 合 症



མཁལ་མ་ཆུ་ཤོར།	shèn jī shuǐ 肾 积 水
མཁལ་ཚད།	shèn yán 肾 炎
མཁལ་མའི་རྩི་སྒྲན།	shèn jié shí 肾 结 石
ཁྱང་བའི་རྩི་ལྷ་སྒྲན།	páng guāng jié shí 膀 胱 结 石
ཁྱང་བའི་གཉན་ཚུགས།	páng guāng yán 膀 胱 炎
ཆུ་ཁྱོག་ཅ་སྒྲན།	shū niào guǎn jié shí 输 尿 管 结 石
ཤང་བའི་ཆུ་ཁ་སྒྲིའི་ནད། ཆུ་འགགས་ནད།	qián liè xiàn yán 前 列 腺 炎
གཞང་འབྲུམ་ནད། ཟ෍་ནང་འབྲུམ།	zhì chuāng 痔 疮
རུ་ཆ་བས།	rǔ xiàn yán 乳 腺 炎
འོ་ཆ་བས།	zǐ gōng nèi mó yán 子 宫 内 膜 炎
བུ་རྩྭ་ཁའི་ག་འཛོར།	gōng jǐng xī ròu 宫 颈 息 肉
བང་ཚད་ཀྱི་ནད།	Chǎn zhōng zhì 产 中 置
མངལ་སྒྲན་ཆུ་བྱར་ཅན།	pén qiāng jī yè 盆 腔 积 液
མོ་ནད་ཁྲག་ཆ་བས་ཀྱི་ནད།	fù jiàn yán 附 件 炎
ཆིག་སྒྲངས།	gāo wán zhōng dà 睾 丸 肿 大
མེས་འཛིག་ཟ།	shāo shāng 烧 伤
ཆུས་འཛིག་པའི་ཟ།	tàng shāng 烫 伤
མེ་དབལ།	rì guāng xìng pí yán 日 光 性 皮 炎

གག་པའི་ནད།	bái hóu 白 喉
ཁྱི་ཅུག་གི་ནད།	kuáng fú bìng 狂 伏 病
རིག་ཅུག	méi dú 梅 毒
མ་བའི་ནད།	jiǎ kàng 甲 亢
རྩ་ཅ་སྒྲས་འདེབས།	sāi xiàn yán 腮 腺 炎
མིབ་བའི་ནད།	má zhěn 麻 疹
ཚར་ལོག་འབྲུམ་ཐོར།	guò mǐn xìng zǐ diàn 过 敏 性 紫 癜
མྱང་ལྷ།	yín xiè bìng 银 屑 病
ཆམ་རིམས་ཀྱི་ནད།	liú gǎn 流 感
ཁྱེ་བའི་གཤེར་ཆེག།	biǎn táo tǐ 扁 桃 体
ཤང་གཞི།	bái dài 白 带
སྒྱ་འབྲུམ།	bái dòu 白 痘
ཉན་སྒྱུས་ག་བཟ།	bái huà bìng 白 化 病



# ཡུང་གོ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་བྱུང་གི་འཛིན་ རྒྱུ་ཅིན་ཐའོ་ཡིས།

མི་རྒྱལ་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་རིང་མི་རིགས་ཁག་པར་སྤོལ་རྒྱུ་ནི་  
དང་། སྐད་ཆ། རིག་གནས་ལྡུལ་སྤོལ་གོ་མས་གཤིས། སེམས་  
ཁམས་ངོས་ཟིན་ལ་སྤོལ་པའི་ཐད་ཆགས་པའི་བྱུང་པར་དགལ་  
ང་ཆོས་བརྩེ་འཛིག་དང་བསམ་གཤིས་གང་ལེགས་བྱས་ཏེ། དེ་ཆོ་  
གནས་པར་སྤྱོད་རྒྱུ་དང་གཏན་ནས་བྱེད་མི་འདུག་ལ། བཅོམ་གྱི་  
ཀྱི་བྱེད་ཐབས་ཀྱིས་བསྐྱར་ཐབས་ཀྱང་བྱེད་མི་འདུག་ ང་ཆོས་ཆ་  
རྒྱུན་འདྲུང་ཐག་གིས་བསྐྱར་ཏེ་མི་རིགས་ཁག་པར་འཕེལ་རྒྱས་རྒྱུ་  
ཆད་ཐད་གནས་པའི་བར་ཁྱེད་ཆེ་རྒྱུ་དང་མེད་པར་གཏོང་གང་  
ཐུབ་བྱེད་དགོས།

## བད་ཆད་གསར་བའི་སྐོར།



མཉེན་ཆས་རྒྱན་བཞུགས་བཅད་ཆད་སྟོང་།

ཐོག་ངོས།	zhuō miàn 桌 面
བར་གཞི།	bǎn běn 版 本
དཀར་ཆག།	cài dān 菜 单
ཡིག་ཆ་གས།	wén dǎng 文 档
སྒྲིག་སྐྱུ་མ།	huí shōu zhàn 回 收 站
ཁྱ་རིམ།	chéng xù 程 序
སྒྲིག་ཆས།	shè zhì 设 置
འཆོལ་ཞིབ།	chá zhǎo 查 找
ཚབ་བརྒྱ།	tì huàn 替 换
གསལ་འདེབས།	tí shì 提 示
འདྲད་སྒྲུལ།	tuō dòng 拖 动
བེད་སྤྱོད།	yùn xíng 运 行
རང་ག་མིས།	shǔ xìng 属 性
གཡོན་རྩ་དང་།	zuǒ jiàn 左 键
གཡས་རྩ་དང་།	yòu jiàn 右 键
གཡས་རྩེབ།	yòu jī 右 击
གཡོན་རྩེབ།	zuǒ jī 左 击

གསར་འབྲི	xīn jiàn 新 键
ནམ་གཞག	gé shì 格 式
ཡི་བྱད།	gōng jù 工 具
རུ་མིག	biǎo gé 表 格
ཐོའུ་ཁྱད་	chuāng kǒu 窗 口
རྒྱ་སྐད་འཕྲུལ་	bāng zhù 帮 助
བསྐྱར་བཅོ	fù zhì 复 制
གཏུབ་པ།	jiǎn qiē 剪 切
སྦྱར་པ།	zhān tiē 粘 贴
གསར་གྲངས།	mì mǎ 密 码
རྩ་ནད།	bìng dú 病 毒
རྩ་ཐོལ།	shā dú 杀 毒
པར་འདྲེབས།	dǎ yìn 打 印
ལས་ལེན།	què diǎn 确 点
འདོར་བ།	qǔ xiāo 取 消
ཕྱིར་འབྱད།	tuì chū 退 出
གཞོན་བཙོར།	yā suō 压 缩
གཞོན་སྒྲུལ།	jiě yā 解 压



ཞེ་ཞིང་།	xiàng dǎo 向 导
གསར་བྱ།	jiā mì 加 密
གསར་བྱལ།	jiě mì 解 密
གཤམ་མེད།	yīn cáng 隐 藏
ཁྱལ་པོ།	fēn qū 分 区
རྒྱ་རྒྱུ།	dān jī 单 击
ཉིས་རྒྱུ།	shuāng jī 双 击
ནང་འཇུག་	shū rù 输 入
ཕྱི་འཇུག་	shū chū 输 出
གསུམ་པ།	shān chú 删 除
སྒྲུབ་ཤིང་།	huī fù 恢 复
ནང་འགལ།	chōng tū 冲 突
ཚབ་ཉམས།	dài mǎ 代 码
མང་ཁྱེད།	biān mǎ 编 码
རྒྱ་ལམ།	lù jìng 路 径
ཡིག་ཆ།	wén jiàn 文 件
ཚུལ་ཁྱེད།	biān jí 编 辑
མཐོང་རིམ།	shì tú 视 图

བར་བཅུག་	chā rù 插 入
ནང་སྒྲིབ་	ān zhuāng 安 装
ཕྱི་ལོ།	xiè zǎi 卸 载
ལས་ཁྱེད་པ།	píng tái 平 台
གཞི་འཛིན་གྲངས།	shù jù 数 据
བརྒྱ་ལོ།	píng mù 屏 幕
སྒྲུབ་པ།	qū dòng 驱 动
རང་སྒྲུབ་བཞག་པ།	chè xiāo 撤 消
རྒྱ་ལོ་ལྷན་	bèi jǐng 背 景
གཞི་རིམ།	dǐ wén 底 纹
སྒྲུབ་བཞག་	huán yuán 还 原
ཕབ་བཞག་	huí chē 回 车
སྒྲུབ་ཁྱེད།	pèi zhì 配 置
ཁྱེད་འཇུག་	jiān róng 兼 容
སྒྲུབ་ལོ།	zī yuán 资 源
ལྷན་སྒྲུབ་པའི་ལྷན་སྒྲུབ་དོན་མཚན་ཆུང་གིས།	
ཡིག་རྒྱུ།	zì duàn 字 段
ཡིག་ཆུང་།	zì jié 字 节



ཡིག་བརྒྱུ	zì mù 字 幕
ཡིག་མཛེད།	zì kù 字 库
ཡིག་གཟུགས།	zì tǐ 字 体
ཡིག་ཨང་།	zì hào 字 号
གཞུག་ངོས།	jiè miàn 界 面
བརྒྱུ་རྒྱུ་	shì pín 视 频
ལྷན་རྒྱུ་	yīn pín 音 频
སྐྱེལ་སྐྱེལ་ཆས།	qū dòng qì 驱 动 器
སྐྱེལ་འགྲུལ་ལུ་ར།	gǔn dòng tiáo 滚 动 条
གཏོང་ཆས།	bō fàng qì 播 放 器
སྒྲིང་ནང་།	kòng gé jiàn 空 格 键
སྒྲིང་བདེའི་ནང་།	kuài jié jiàn 快 捷 键
ཉར་ཆགས་གནས།	líng cún wéi 另 存 为
མེད་པ་རྗེས་མ།	xià yí gè 下 一 个
བརྒྱུ་རྒྱུ་མིག	shì pín tóu 视 频 头
ཡིག་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེལ་།	zì fú chuàn 字 符 串
ཆེ་འགྲུ་།	zuì dà huà 最 大 化
ཆུང་འགྲུ་།	zuì xiǎo huà 最 小 化

ཐུ་འབྲུར་མ།	zhōng wén bǎn 中 文 版
གཉིས་ཤིང་འདིལ་ལུགས།	èr jìn zhì 二 进 制
བརྒྱ་ཤིང་འདིལ་ལུགས།	shí jìn zhì 十 进 制
ཐོ་འགོད་རེུ་མིག	zhù cè biǎo 注 册 表
རྒྱག་རིམ་ཨང་།	xù liè hào 序 列 号
གདམ་ཚན་བྱང་།	xuǎn xiàng kǎ 选 项 卡
ནང་འཇུག་ཐབས།	shū rù fǎ 输 入 法
ལ་བྱང་ཆེན།	biāo tí lán 标 题 栏
གདམ་ཐོའི་ཆེན།	cài dān lán 菜 单 栏
གཙང་མེད་བཞོ།	gé shì huà 格 式 化
སྒྱུར་བདེའི་རྣམ་པ།	kuài jié fāng shì 快 捷 方 式
ཆོད་འཛིན་ངོས་ལེབ།	kòng zhì miàn bǎn 控 制 面 板
ཆ་འཕྲིན་ཐག་གཙོད།	xìn xī chǔ lǐ 信 息 处 理
མར་འཐེན་གདམ་ཐོ།	xià lā cài dān 下 拉 菜 单
འགྲུལ་རྣམ་བཞོ་བཤའ།	dòng tài fēn pèi 动 态 分 配
མ་ལག་སྔར་བཞག	xì tǒng huán yuán 系 统 还 原
USB རྩེ་སྒྲི།	duān kǒu USB 端 口
དྲ་རྒྱེད་བྱིན་མཆོས།	wǎng shàng lín jū 网 上 邻 居



བརྒྱུད་འཕྲིན་འཛུལ་སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་

píng mù fēn biàn lǜ  
屏 幕 分 辨 率

ཡི་གེ་རྩིས་འཛུལ་

bàn gōng zì dòng huà  
办 公 自 动 化

སྒྲིག་པ་ལྟར་ལྟར་འབྲུག་

duì huà kuàng  
对 话 框

བེད་སྤྱོད་མཉེན་ཆས།

wén jiàn jiā  
文 件 夹

འཁོར་སྤྱོད་མ་ལག་

xià huà xiàn  
下 划 线

མ་ལག་ཁ་བྱམ་པ།

duō méi tǐ  
多 媒 体

བསྐྱར་ཁ་འབྱེད་པ།

fāng xiàng jiàn  
方 向 键

སྒྲིག་མཉེན་སྒྲིག་

shù zì jiàn  
数 字 键

ཡི་གེ་སྒྲིག་

kuò zhǎn míng  
扩 展 名

འགྲུལ་འཕྲིན་

yuán dài mǎ  
源 代 码

སྒྲིག་མཉེན་གྲུག་པ།

shì pín cǎi jí kǎ  
视 频 采 集 卡

ཁ་སྒྲིག་མཉེན་

wén zì shí bié  
文 字 识 别

གྲངས་ཅིང་།

yǔ yīn shū rù  
语 音 输 入

རིགས་འབྱེད་མིང་།

yīng yòng ruǎn jiàn  
应 用 软 件

གདོད་མཉེན་ཆ་ལྟར་ལྟར་

cāo zuō xì tǒng  
操 作 系 统

བརྒྱུད་ལུགས་གསལ་ཆེད་།

guān bì xì tǒng  
关 闭 系 统

གཞུང་ལས་རང་འགྲུལ་ཅན་།

chóng xīn qǐ dòng  
重 新 启 动

བྱ་བའི་སྒྲིག་པ་ལྟར་ལྟར་འབྲུག་

བྱ་བའི་

wǎng bā  
网 吧

བྱ་བའི་གཞི་

wǎng zhàn  
网 站

བྱ་བའི་

wǎng yè  
网 页

བྱ་བའི་གཞི་

wǎng zhǐ  
网 址

བྱ་བའི་

shàng wǎng  
上 网

འཛུལ་བའི་

sōu suǒ  
搜 索

མཉེན་ཆ་

hēi kè  
黑 客

དབྱ་བའི་

zhǔ yè  
主 页

འགྲུལ་འཕྲིན་

dòng huà  
动 画

ཁྱུང་མིང་།

yù míng  
域 名

བྱ་བའི་

wǎng luò  
网 络

ཡར་བུ་

shàng chuán  
上 传

མཉེན་ཆ་

xià zǎi  
下 载

མཉེན་ཆ་

dēng lù  
登 录

སྒྲིག་པ་

dài kuān  
带 宽

མཉེན་ཆ་

zhōng duān  
终 端

བྱ་བའི་

wǎng qiáo  
网 桥



ཏྲ་ཤིང་།	duān kǒu 端 口
བརྒྱུད་ཐེལ་།	chuán shū 传 输
བཀོལ་མཁན་འབྲུལ་།	kè hù jī 客 户 机
ལས་རྒྱུ་པ་ས་ཆེགས་།	gōng zuò zhàn 工 作 站
ཆ་སྒྲིམ་སྒྲུང་།	shuāng jiǎo xiàn 双 绞 线
རྒྱུགས་རིམ་།	liú chéng tú 流 程 图
རྒྱ་ཤིལ་མགོ།	shuǐ jīng tóu 水 晶 头
ཁི་ལས་བྱ།	qǐ yè wǎng 企 业 网
བཀོལ་མཁན་གནས་།	kè hù duān 客 户 端
གཏོར་བཞིག་རང་བཞིན་།	pò huài xìng 破 坏 性
ཡིབ་པའི་རང་བཞིན་།	qián fú xìng 潜 伏 性
ཆེ་མཐོང་ནད་དུག་།	hóng bìng dú 宏 病 毒
ཁོང་ཆེན་བྱ།	kuān dài wǎng 宽 带 网
སྒྲུང་ཆེགས་ཆས་།	jí xiàn qì 集 线 器
བརྗེ་རིམ་འབྲུལ་།	jiāo huàn jī 交 换 机
བྱ་བའི་ཆེན་།	fáng huǒ qiáng 防 火 墙
IPགནས་ལུལ་།	dì zhǐ IP 地 址
IPཁ་པར་།	diàn huà IP 电 话

གཟིགས་ཆས་།	liú lǎn qì 浏 览 器
གནད་འགག་ཡིག་འབྲུ།	guān jiàn zì 关 键 字
ཁྱིམ་སྒེལ་བྱ།	jú yù wǎng 局 域 网
བྱ་སྒྲུང་།	wǎng xiàn 网 线
སྒྲུང་གཞོང་།	xiàn cáo 线 槽
སྒྲུང་དབྱམ་།	bù xiàn 布 线
འབྲེལ་མཐུད་།	lián jiē 连 接
བྱ་འགག་།	wǎng guān 网 关
བྱ་ཐྱེ།	zhàn diǎn 站 点
ཡིག་སྒྲུལ་།	yóu jiàn 邮 件
འོད་སྒྲུང་།	guāng xiān 光 纤
ལྷོང་མོལ་ཁང་།	liáo tiān shì 聊 天 室
རམ་འདེགས་ཆས་།	fú wù qì 服 务 器
བྱ་སྒེལ་།	hù lián wǎng 互 连 网
དབྱིན་ཐེར་བྱ།	yīn tè wǎng 因 特 网
ཙ་མང་བྱ།	wàn wéi wǎng 万 维 网
ལམ་འདེགས་ཆས་།	lù yóu qì 路 由 器
དོ་མཉམ་བྱ།	duì děng wǎng 对 等 网











ཚུལ་ཀློག་ཤིང་གྱི་བན་ཆད།

ལས་ཐོབ།	zhí chēng 职 称
བདམ་ཆོས།	xuǎn tí 选 题
འདྲ་དེབ།	fù běn 副 本
ཚུལ་ལུགས།	tǐ cái 体 裁
བརྗོད་བྱ།	tí cái 题 材
ཚུལ་ལྟར།	zhēng gǎo 征 稿
ཚུལ་སྒྲུབ།	yuē gǎo 约 稿
དག་ཤིག	zhěng lǐ 整 理
ཆོག་སྒྱུར་ལེགས་བཅོས།	jiā gōng rùn sè 加 工 润 色
ཐ་ལྷན།	chū shěn 初 审
བར་ལྷན།	fù shěn 复 审
མཐའ་ལྷན།	zhōng shěn 终 审
བཅད་ལྷན།	jué shěn 决 审
ཚུལ་ལྷན།	shěn gǎo 审 稿
ལྷན་བཞེར་གཏན་འབེབས།	shěn dìng 审 定
དག་ལྷན།	jiào dìng 校 订
ལྷན་ལྷན།	jiào kān 校 勘

པར་ལྷན།	jiào duì 校 对
མཆན་འགྲེལ།	zhù shū 注 疏
ཟུར་མཆན།	zhèng jiān 证 笺
ལྷན་ཐབས་ཆད་སྐད།	bǔ yí 补 遗
དཔྱད་གཞི།	zī liào 资 料
ལྷན་ཐོག	biān zuǎn 编 纂
འདྲིན་བྱང་།	suǒ yǐn 索 引
ཐུགས་ཤིག	huì biān 汇 编
འགྲེལ་ཆེན།	jí jiě 集 解
བསྐྲུན་བཞིགས།	xuǎn biān 选 编
བཅོས་བཞིགས།	gǎi biān 改 编
ཚུལ་ཀློག	biān zhù 编 著
ཚུལ་ཀློག	biān xiě 编 写
བྲིས་བཟུ།	chāo xiě 抄 写
གཟིགས་ལྷན།	shěn dú 审 读
ཚུལ་གཏན་ལ་འབེབས་པ།	dìng gǎo 定 稿
མཐུན་ཤོག་གཟིགས་བྱང་།	fēng tí zì 封 题 字
འ་བྱང་།	biāo tí 标 题



ནང་དོན་གནད་བསྟུམ།	nèi róng tí yào 内 容 提 要
ཐོག་མཐའ་ཁྱི་གསལ་བཤད།	biān zhě shuō míng 编 者 说 明
ཕྱི་ལོ་འགྲེལ་བཤད།	qián yán 前 言
ཞབས་མཆན།	jiǎo zhù 脚 注
སྐྱོད་འཕྲུལ།	zēng shān 增 删
དཔེ་གཞི།	fán lì 凡 例
དཀར་ཆག།	mù lù 目 录
གཞུང་དོན།	zhèng wén 正 文
ཁྱི་འབྲེལ།	gōng shì 公 式
རེའུ་མིག།	biǎo gé 表 格
མ་ཡིག།	yuán gǎo 原 稿
ལྷང་འབྲེལ།	yǐn wén 引 文
བྱུར་བཞག་།	fù lù 附 录
མཐུན་ཤོག།	fēng miàn 封 面
ཐུབ་ཤོག།	fēng dǐ 封 底
གསལ་རིམ།	chā tú 插 图
པར་བྱང་།	bǎn quán yè 版 权 页
པར་སྐྱེད་འཆར་འགྲོད།	bǎn shì shè jì 版 式 设 计

མཐུན་ཤོག་མཐོང་རིམ།	fēng miàn shè jì 封 面 设 计
དབ་གཞིའི་བཟོ་བཞག་།	zhuāng zhēn shè jì 装 裱 设 计
ཐོག་གཞི།	xù yán 序 言
མཐུག་བྱང་།	hòu jì 后 记
ཐོག་འགྲོད།	biān pái 编 排
མངག་ཐོག།	fā pái 发 排
པར་མངག།	fù yìn 付 印
ལྷུང་དཔེ།	jiào yàng 校 样
མཐའ་མཐའི་ལྷུང་དཔེ།	qīng yàng 清 样
དཔེ་ཐུང་།	yàng shū 样 书
མངག་ཤོ།	zhēng dìng 征 订
ལྷུང་འབྲེལ་པར་འགྲོད།	jiào zhèng fù xíng 校 正 付 型
དོན་མང་།	yè mǎ 页 码
གསུང་འབྲུམ།	quán jí 全 集
གསུང་ཚོམ་གཅིས་བུམ།	xuǎn jí 选 集
ཚོམ་བསྟུམ།	wén jí 文 集
དག་བཅོས།	xiū dìng 修 订
པར་དབང་།	bǎn quán 版 权



# པན་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས།

བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ནི་མངའ་བར་བྱ་སྟོང་རིང་བྱུང་བ་གདལ་ཏུ་སྦྱོང་བའི་  
པའི་སྐད་ཡིག་ཡིན་པས། རྩ་ཡར་བྱུང་བ་གདལ་ཏུ་སྦྱོང་བའི་སྐད་  
ཡིག་ཨང་དང་པོ་དེ་ཡིན་དགོས་ཀྱི། དེ་ནི་རང་སྦྱོང་གི་ཁེད་བར་  
གལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། མང་ཆོག་ས་དང་འབྲེལ་  
འདྲིས་བྱས་ནད་ལས་ཀ་ལེགས་འབྱུང་ཡོང་བ་བྱེད་ཡས་ཀྱི་ལག་  
ཆ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

# ཁ་བར་གྱི་སྐད།



འདེམ་བྱང་།	cài dān 菜单
ཁ་པར་མཛོད།	diàn huà báo 电话簿
སྒྱུར་འཛུལ།	kuài sù chá zhǎo 快速查找
འབྲེལ་མི་འཛུལ་བ།	chá zhǎo lián xì rén 查找联系人
འབྲེལ་མི་ཁ་སྒྲོན།	tiān jiā lián xì rén 添加联系人
བསྐྱར་བསྐྱོ།	fù zhì 复制
གསུབ་བ།	shān chú 删除
བརྗེ་འཕྲིན།	xìn xī 信息
འཕྲིན་ཐུང་།	duǎn xìn 短信
འཕྲིན་འབྱོར་སྐུམ།	shōu jiàn xiāng 收件箱
ཡིག་སྐྱར་སྐུམ།	fā jiàn xiāng 发件箱
འཕྲིན་ཐུང་འབྲི་བ།	xiě duǎn xìn 写短信
རྒྱུན་བཀོལ་འཕྲིན་ཐུང་།	cháng yòng duǎn xìn 常用短信
འཕྲིན་ཐུང་སྒྲིག་ཆས།	duǎn xìn shè zhì 短信设置
ཚོན་འཕྲིན།	cǎi xìn 彩信
ཟིན་ཁྲིམ་རགས་པ།	cǎo gǎo 草稿
སྐད་གདངས་སྐུམ།	yǔ yīn xìn xiāng 语音信箱
ཁ་པར་མཇུག་སྒྲུང།	tōng huà jié shù 通话结束

ཁ་བརྗེ་ཟིན་ཐོ།	tōng huà jì lù 通话记录
འབྱོར་བར།	wèi jiē diàn huà 未接电话
བཏང་ཟིན་ཁ་པར།	yǐ bō diàn huà 已拨电话
ཐྲུག་ཟིན་ཁ་པར།	yǐ jiē diàn huà 已接电话
ཁ་བརྗེ་དུས་ཚོད།	tōng huà shí jiān 通话时间
ཕྱི་མའི་ཁ་བརྗེ་དུས་ཚོད།	shàng cì tōng huà shí jiān 上次通话时间
བཏང་ཟིན་ཁ་བརྗེ་སྒྱིད་དུས་ཚོད།	yǐ bō diàn huà zǒng jì 已拨电话总计
ཐྲུག་ཟིན་ཁ་བརྗེ་སྒྱིད་དུས་ཚོད།	yǐ jiē diàn huà zǒng jì 已接电话总计
དུས་ཚོད་ཚང་མ་བྱིར་ལྷོག་པ།	suǒ yǒu shí jiān guī líng 所有时间归零
སྒྱིར་བཏང་ཁ་བརྗེ་སྒྲིག་བཀོད།	yì bān tōng huà shè zhì 一般通话设置
རང་འགྲུལ་བསྐྱར་གཏོང་།	zì dòng chóng bō 自动重拨
ད་དུང་མང་།	gèng duō 更多
སྒྲིག་ཆས།	shè zhì 设置
དཔེ་རྣམས་སྒྲིག་ཆས།	mó shì shè zhì 模式设置
ཆ་དཔེ།	shuāng mó 双模
རྣམས་པའི་སྒྲིག་ཆས།	fēi xíng mó shì 飞行模式
ཁ་པར་སྒྲིག་ཆས།	shǒu jī shè zhì 手机设置
སྐད་ཡིག	yǔ yán 语言







ཐྱུང་བཏང་ནམ་པ།	yì bān mó shì 一般模式
ཆོག་མ་ཞུགས་ནམ་པ།	huì yì mó shì 会议模式
ཕྱི་སྡེ་ནམ་པ།	hù wài mó shì 户外模式
ནང་སྡེ་ནམ་པ།	shì nèi mó shì 室内模式
ཉན་ཆས་ནམ་པ།	ěr jī mó shì 耳机模式
མི་ཐོན་ནམ་པ།	lán yá mó shì 蓝牙模式
ཡོ་བྱང་ཆེན་མོ།	gōng jù xiāng 工具箱
ལོ་ཐོ།	rì lì 日历
བརྟེན་ཐོ།	bèi wàng lù 备忘录
ཆོང་དུས།	nǎo zhōng 闹钟
འཛམ་གླིང་དུས་ཚོད།	shì jiè shí jiān 世界时间
དྭ་ཆུ་འཛུགས་ལུ།	wǎng luò fú wù 网络服务
ཟུར་གཞི་བརྒྱ་ལྡན་ལུ།	fù jiā gōng néng 附加功能
ཆོས་ཆས།	jì suàn jī 计算机
མཁུན་བསུའི་བྲེལ་སྐྱད།	kè hù fú wù rè xiàn 客户服务热线
མི་ཐོན།	lán yá 蓝牙
འཆོལ་བཤེར།	sōu suǒ 搜索
ཐྱུང་སྡེ་བྱེད་ལུས།	kuài jié gōng néng 快捷功能

ཚང་ལས་འབབ་ལུ་བྱེད་བྱས།	shāng wù gōng néng 商 务 功 能
ལག་འཁྱར་སྒྲིང་མོལ།	shǒu jī 手 机 QQ
འབྲེལ་གཏུགས་བྱེད་མི་བྱེད་པ།	wú fǎ jiē tōng 无 法 接 通
དབྱངས་སྒྲུབ།	cǎi líng 彩 铃
ཁ་པར་ཐོན་སྒྲ།	lái diàn líng shēng 来 电 铃 声
ཁ་པར་ས་ཁ།	shǒu jī dì tú 手 机 地 图
སྒྲིང་འགོག	zhàn xiàn 占 线
སྔ་འགྲུལ་ལས་གཉེར་ཁང་།	yí dòng yíng yè tīng 移 动 营 业 厅
སྒྲིང་མཚམས་བཞག་པ།	tíng jī 停 机
ལག་ཁྱུར་ཁ་པར་སྒྲུབ་པ་སྒྲིང་འཛུལ་ཞིབ།	shǒu jī hào mǎ guī shǔ dì chá xún 手 机 号 码 归 属 地 查 询
དྲ་རྒྱའི་འབབ་ལུ།	wǎng luò fú wù 网 络 服 务
ཁ་པར་གསར་འགྲུར།	shǒu jī bào 手 机 报
བཀོལ་སྒྲིང་སྐྱོགས་སྒྲོལ།	cāo zuò zhǐ nán 操 作 指 南
མཉམ་འབྲེལ་ལས་གཉེར་ཁང་།	lián tōng yíng yè tīng 联 通 营 业 厅



སྐད་ཡིག་ཉམས་ན་རིག་གནས་ཀྱི་མང་གཞི་མེད་པས་མི་རིགས་ཀྱི་  
 རིག་གནས་རིང་དུ་མི་གནས་མི་རིགས་ཀྱི་རིག་གནས་མེད་ན་ཡུལ་སྒོལ་  
 གོམས་གཤིས་དང་བསམ་སྒྲུབ་འབྱེད་སྒོ། དང་འདྲན་དང་ཡོ་རྒྱས་  
 ཐམས་ཅད་འཇིག་པས་མི་རིགས་དེ་རིང་དུ་མི་གནས་མི་རིགས་ཀྱི་རྒྱ་  
 ཉམས་པར་གྱུར་ན། དེའི་ཁྲིམ་ནས་ཡར་རྒྱས་ཅུང་ཟད་མང་ཡང་དེ་  
 བྱི་གཞན་ཞིག་ཡར་རྒྱས་མང་བ་ཡིན་གྱི། མད་མི་རིགས་ཡར་རྒྱས་ལྷོ་  
 མང་བ་མ་ཡིན་པར་མ་ཟད་མཐུག་ཐོག་གསུམ་པར་གྱུར་བ་ཡིན་ནོ། དེས་  
 བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཙམ་སྐད་ཡིག་ལ་ཐུག་པ་ཤེས་པར་བྱས་ཏེ། སྐད་ཡིག་  
 ལ་གཅེས་འཛིན་བྱ་དགོས། དེ་ཡང་མི་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ཐོག་མར་རང་གི་  
 རྩོད་ནས་བསྐྱབ་དགོས་པས་ད་ནས་བཟུང་རང་སྐད་གཙང་མ་ཞིག་སྲུ་  
 པར་ཅེས་ཀྱང་ལྟ་ལྟ།

མཁས་དབང་ཚུལ་ཁྲིམས་སྒྲོ་ཀྱིས་མཆོག་གིས།

# དགོས་གཤམ་ཆེ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་སྐོར།



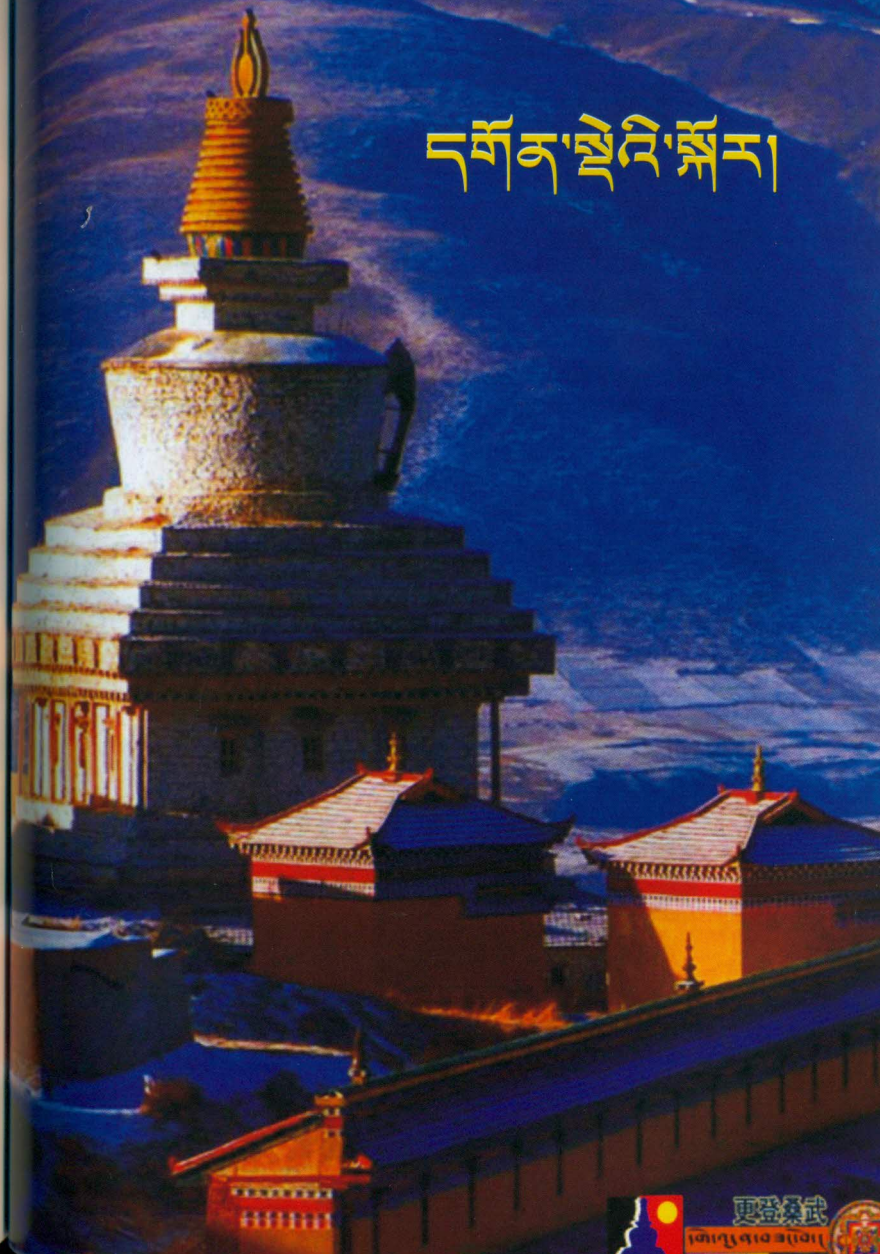
མ་གསར་དག་ཉིན་དུས་ཆེན།	yuán dàn 1.1 元旦
འཛམ་གླིང་མ་གཤེར་ཉིན་མོ།	shì jiè shī dì rì 2.2 世界湿地日
འཛམ་གླིང་མཛའ་སྒྲགས་དུས་ཆེན།	qíng rén jié 2.14 情人节
འཛམ་གླིང་མ་སྐད་སྲུང་སྐྱོབ་ཉིན་མོ།	shì jiè mǔ yǔ bǎo hù rì 2.21 世界母语保护日
གསུམ་ཀླུ་འབྲུག་མེད་དུས་ཆེན།	guó jì fù nǚ jié 3.8 国际妇女节
མ་ཡུམ་ཆུ་བོར་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ཉིན་མོ།	bǎo hù mǔ qīn hé rì 3.9 保护母亲河日
ཀླུ་སྐྱེའི་སྤྱི་འཐུགས་དུས་ཆེན།	zhí shù jié 3.12 植树节
ཀླུ་སྐྱེའི་ཉེན་རྟོག་པའི་ཉིན་མོ།	guó jì jǐng chá rì 3.14 国际警察日
འཛམ་གླིང་ནགས་ཆལ་སྲུང་སྐྱོབ་ཉིན་མོ།	shì jiè sēn lín rì 3.21 世界森林日
འཛམ་གླིང་ཆུའི་ཉིན་མོ།	shì jiè shuǐ rì 3.22 世界水日
ཅེད་མཚར་ཉིན་མོ།	yú rén jié 4.1 愚人节
འཛམ་གླིང་འཕྲོད་བསྟེན་ཉིན་མོ།	shì jiè wèi shēng rì 4.7 世界卫生日
འཛམ་གླིང་གོ་ལའི་ཉིན་མོ།	shì jiè dì qiú rì 4.22 世界地球日
འཛམ་གླིང་གི་མཁོ་སྤྱོད་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ།	shì jiè zhī shí chǎn quán rì 4.26 世界知识产权日
ཨ་གཅིག་ཀླུ་སྐྱེའི་ངལ་ཚལ་དུས་ཆེན།	guó jì láo dòng jié 5.1 国际劳动节
ཨ་བཞི་གཞི་ཅུའི་དུས་ཆེན།	qīng nián jié 5.4 青年节
ཀླུ་སྐྱེའི་ཀླུ་མཁའ་དམར་པོ་ཆོག་པའི་ཉིན་མོ།	guó jì hóng shí zì rì 5.8 国际红十字日
ཀླུ་སྐྱེའི་གཞིས་ཁྱིམ་ཉིན་མོ།	guó jì jiā tíng rì 5.15 国际家庭日

འཛམ་གླིང་སྒྲིག་འཛིན་ཉིན་མོ།	shì jiè diàn xìn rì 5.17 世界电信日
འཛམ་གླིང་དུ་གཙོད་ཉིན་མོ།	shì jiè wú yān rì 5.31 世界无烟日
ཀླུ་སྐྱེའི་དུག་གཅིག་བྱས་པའི་དུས་ཆེན།	guó jì ér tóng jié 6.1 国际儿童节
འཛམ་གླིང་ཁོར་ཡུག་ཉིན་མོ།	shì jiè huán jìng rì 6.5 世界环境日
ཀླུ་སྐྱེའི་ཨ་ལུ་ཐ་མིག་ཉིན་མོ།	guó jì ào lín pǐ kè rì 6.23 国际奥林匹克日
ཀླུ་ཡོངས་མ་ཞིང་ཉིན་མོ།	quán guó tǔ dì rì 6.21 全国土地日
ཀླུ་སྐྱེའི་ཉལ་ཐ་བཀག་འགོག་ཉིན་མོ།	guó jì jìn dú rì 6.26 国际禁毒日
ཀླུ་སྐྱེའི་བཟོ་བསྐྱར་ཉིན་མོ།	guó jì jiàn zhù rì 7.1 国际建筑日
འཛམ་གླིང་མི་གྲངས་ཉིན་མོ།	shì jiè rén kǒu rì 7.11 世界人口日
ཀླུ་སྐྱེའི་ན་གཞོན་དུས་ཆེན།	guó jì qīng nián jié 8.12 国际青年节
ཀླུ་སྐྱེའི་མོང་ས་མེལ་ཉིན་མོ།	guó jì sǎo máng rì 9.8 国际扫盲日
དགེ་ལེན་དུས་ཆེན།	jiào shī jié 9.10 教师节
ཀླུ་སྐྱེའི་དཀྲུག་ཕྱིངས་རིམ་པར་སྲུང་སྐྱོབ་ཉིན་མོ།	guó jì chòu yǎng céng bǎo hù rì 9.16 国际臭氧层保护日
འཛམ་གླིང་ཚོད་མཚམས་འཛོག་པའི་ཉིན་མོ།	shì jiè tíng huǒ rì 9.21 世界停火日
འཛམ་གླིང་ཡུལ་སྐོར་ཉིན་མོ།	shì jiè lǚ yóu rì 9.27 世界旅游日
ཀླུ་ཉིན་དུས་ཆེན།	zhōng guó guó qīng jié 10.1 中国国庆节
ཀླུ་སྐྱེའི་རྩ་བ་དབྱེད་དུས་ཆེན།	guó jì yīn yuè jié 10.1 国际音乐节
ཀླུ་སྐྱེའི་བུམ་པོའི་དུས་ཆེན།	guó jì lǎo nián rén jié 10.1 国际老年人节



འཛམ་གླིང་སྐྱེད་ལྗོངས་ཉིན་མོ།	10.9	shì jiè yóu zhèng rì 世界邮政日
རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔུང་མེད་ཉིན་མོ།	10.15	guó jì máng rén jié 国际盲人节
འཛམ་གླིང་འོ་སྤྱུག་ཉིན་མོ།	10.4	shì jiè dòng wù rì 世界动物日
འཛམ་གླིང་དགེ་ཆེན་ཉིན་མོ།	10.5	shì jiè jiào shī rì 世界教师节
འཛམ་གླིང་འབྲུ་རིགས་ཉིན་མོ།	10.16	shì jiè liáng shí rì 世界粮食日
རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔུང་མེད་ཉིན་མོ།	10.17	guó jì xiāo chú pín kùn rì 国际消除贫困日
མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཉིན་མོ།	10.24	lián hé guó rì 联合国日
འཛམ་གླིང་གསར་འཕུར་རྒྱུ་སྤྱོད་ཉིན་མོ།	10.24	shì jiè fā zhǎn xīn wén rì 世界发展新闻日
མེ་གསོད་དྲིལ་བསྐྱེད་ཉིན་མོ།	11.9	xiāo fáng xuān chuán rì 消防宣传日
རྒྱལ་སྤྱིའི་སློབ་ཆེན་པའི་དུས་ཆེན།	11.17	guó jì dà xué shēng jié 国际大学生节
འཛམ་གླིང་དབང་པོ་སྐྱེད་ཅན་ཉིན་མོ།	12.3	shì jiè cán jí rén rì 世界残疾人日
རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམས་ལུགས་བྱུང་སྐབས་ཉིན་མོ།	12.4	quán guó fǎ zhì xuān chuán rì 全国法制宣传日
འཛམ་གླིང་རྒྱུ་སྤྱོད་ཉིན་མོ།	12.9	shì jiè zú qiú rì 世界足球日
ཡེ་ཤྲིའི་འཕྲངས་སྐར།	12.25	shèng dàn jié 圣诞节
རྒྱལ་སྤྱིའི་སྐྱེད་ལྗོངས་མཉམ་འབྲེལ་ཉིན་མོ།	12.29	guó jì shēng wù duō yàng xìng rì 国际生物多样性日
མ་མའི་དུས་ཆེན།	mǔ qīn jié	母亲节 (五月第二个星期日)
མ་པའི་དུས་ཆེན་ཉིན་མོ།	fù qīn jié	父亲节 (六月第三个星期日)
རྒྱལ་སྤྱིའི་ཞི་བདེའི་ཉིན་མོ།	guó jì hé píng rì	国际和平日 (九月的第三个星期二)

དགོན་པའི་སྐར།















ཨ་འཕྱག་

དེའི་བས་གཟུགས་ཕྱོད་གཞིག་པ་བརྒྱུ་ལ་དང་འདྲ།  
དུས་རྒྱུན་ཆོག་མཆོག་ལ་འདྲ་བརྒྱུ་ནས་ཡོད།

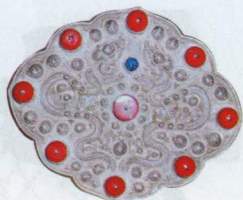


ཆོག་སྒྲིང་།

གཟུ་བུ་འདི་རྒྱ་ཆ་ལྡན་ཆོག་མཆོག་ཅན།  
བན་མེར་མའི་ཆོག་མཆོག་ལ་དང་འདྲ།

བགས་ཁྱུག་

སྒྲིང་བཟེད།



གཟུ་བུ་ལྟར་།

དཀར་པོ་བུ་འདི་ལྟར་ཅན།  
ཆོག་མཆོག་སྒྲིང་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།



ལྟར་།

ཤིང་རྒྱུ་ལྟར་ནས་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
དེའི་བས་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
ཆོག་མཆོག་སྒྲིང་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།



ཐེང་བ།

འཕྱི་བརྒྱ་ཐེང་བ་གཞིག་གིས་བཟུགས།



ཐུང་བ།

ཐུང་བ་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
སྒྲིང་བཟེད་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
གནས་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།

བག་ཤིས་ཆོག་ལྟར་།

རྒྱལ་ཤིང་སྒྲིང་།



རྒྱལ་ཤིས་ཆོག་།

གསེར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
དུས་རྒྱུན་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།



དཀར་པོ་ལྟར་ལྟར་།

གཟུགས་ནི་རྒྱུ་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
ཕྱི་ནང་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།  
ནང་དུ་དཀར་པོ་ལྟར་ལྟར་ལྟར་།





ལྷན་བཅས།

གཞེན་གྱི་རྩ་བ་རྒྱུ་རྒྱུ་ནང་།  
ནག་པོ་རྩ་ལི་མཚོ་ཞིག་འབྱེད།  
ཡིག་མཐའ་མདུན་དུ་སྒྲག་པར་ཡག།



张元

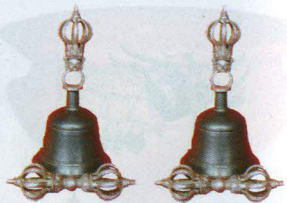
མགོ་རྩ་ཤེས་སྒྲིང་ཉག་ལ།

མཐུན་པ་སྤྱན་བཞི།



འཛིན་གཏན།

ལྷགས་ཀྱི་བུ་ལོ་སྤྱོད་ཅན་ལས།  
ཤོས་གདན་སྤྱོད་བཞིན་ཁྱིའི་བརྒྱུབས།



୧୨.୧୨।

སྐྱེ་རགས་མ་བཅིངས་གཟུགས་ཡག་ལ།  
 ལྷ་ཅེ་ཐུང་དུ་གཤུག་མཐན་ལ།  
 དེ་ལང་མ་ཡིན་སྐད་སྟན་ལ།  
 ཁོང་ལུག་གཉིད་ལས་དྲྀག་མཐན་ལ།



ཏ་མ་རྒྱ།

ཉག་ཁག་ཅིག་གི་ཉག་རེ་ལྟེ་ས།  
 ཐང་ཆེན་གཉིས་ཀྱི་ལབ་རེ་ལྟེ་ས།  
 ལྷ་ལྷུག་གཉིས་ཀ་ཆེད་རེ་ལྟེ་ས།  
 ལྷ་གར་ལ་ཐོང་ན་ཡག་རེ་ལྟེ་ས།



རྩ་རྒྱུད་བ།

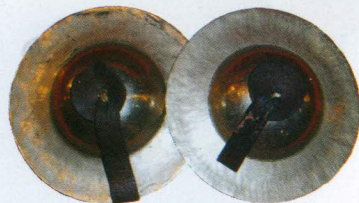
བྱ་གྲུང་གྱིན་གྲུང་གྱིན་ཡ་ལ་བརྟུང་ལ།  
ཡ་འདར་གྱིན་འདར་གྱིན་གི་རེ་འདེབས།

འདོད་ཡོན་ལྷན་ལཱ།



ཏིང་ཤགས།

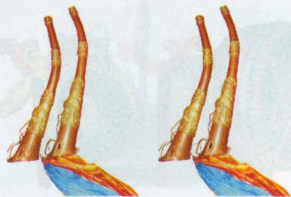
ཐུན་གཉིས་རྒྱ་མ་གཅིག་གིས་སྒྲེལ།  
གདོང་རེ་ཐུག་ན་སྤྲ་རེ་ལེན།



शुभं क।

ཁ་ཆེ་འགམ་སྒྲུང་གོ་ཡི་ན་ལུང་ཅན།  
ཁ་རེ་གདང་ན་བར་སྒྲུང་ལུང་གྱིས་དགང་།





ཀད་མེད་།

དཀར་པོ་དཔལ་གྱི་ཁ་རྒྱལ་ཅན།  
བུས་ན་དུ་འཕོད་ལྷང་ལྷང་གྲག།



དུང་ཆེན།

ཡུལ་མགོ་རྩ་ཕྱོད་མི་འདྲ་ལ།  
ཁ་ཆེ་བ་བྱང་ཐང་སྟོང་བ་ཉིད།  
སྐད་གཟུ་འབྲུག་སྟོང་གི་སྒྲ་ལྟན་པ།

རྫོང་ཁང་།

མཁའ་རྒྱུ།



མེ་རྒྱུད་།

ལ་གཅིག་སྒྲ་གཉིས་ཀྱིས་པའི་ལུས་པོ་ཅན།  
འདྲེ་སྒྲིན་དམ་ལ་འདྲོགས་པའི་ཏུར་ཞགས་ཅན།



མཁའ་རྒྱུ་རྒྱུ།

གུ་མེད་མཁའ་མེད་ཡང་མེད་ན་མ།  
 གུ་མེད་མཁའ་མེད་ཡང་མེད་ན་མ།  
 གུ་མེད་མཁའ་མེད་ཡང་མེད་ན་མ།  
 གུ་མེད་མཁའ་མེད་ཡང་མེད་ན་མ།



ब्रह्म

སྒྲུང་རིགས་སྒྲུང་ནས་ཐོ་ཞིག་བརྒྱུད་༥  
ཅན་དན་ལྷང་བ་ལྟར་གྱིས་བཀའ་༥



རུང་འབྲུད་པ།

དབུས་ཀྱི་མངོ་མོ་དཀར་རིལ་མ།  
བཞོ་རྒྱ་མེད་ཀྱང་དུར་ཞགས་ཆེ།

གདུགས་ལྟ།

ལྷ་ཤག



གཟུངས་དོར།

དར་གཞུང་མག་ཡིང་མོ་སྒྲིལ་བཅིངས།  
དུང་བ་ཆུང་བུ་མོ་སྒྲིལ་སྲུབ་རྟེན།  
ཨགས་ཟབ་མོ་སྒྲིལ་བའི་སྐུ་བ་མཆོད་གང་།



ཆེ་བུམ།

ནང་ཟངས་ཀྱི་ཕུ་མོ་ཁོག་སྤོང་མ།  
 བྱེ་གོས་ལ་སྒྲུ་ལའི་ཁྱོད་པ་ཅན།  
 མཆུ་མེད་ཡང་བདུད་ཅི་སྒྲུག་མཁན་མ།  
 ལྷ་ཆོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་ཕྱག་ན་བཞུགས།





འཛམ་གླི།

མི་གཅིག་རིགས་ལཱ་ཆ་གདུང་ཐེལ།  
དུངས་གཙང་བདུད་ཅིང་ཆུ་མིགས་རེ།  
དབུ་ལ་ཐུལ་ན་དངོས་ཐུབ་རེ།



མེ་ལྔ་།

རྩམ་མི་ཆེ་མི་རྒྱུད་ལག་མཐིལ་ཅན།  
ཕྱི་འཇིག་རྟེན་གྲོང་བའི་རྩམ་མི་ཅན།

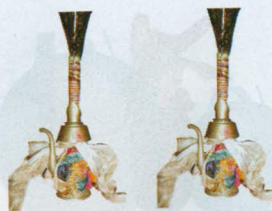
འཁོར་ཁང་།

གཞི་དང་དམ།



མཆོད་མེ།

ཕྱི་མཁར་མོ་ཡག་གི་མཁར་ནང་ན།  
 བང་རྩ་མཚོ་འཁྲིལ་པའི་ཉེ་པ་ན།  
 ཤིང་ཅན་དན་རྩེ་ལའི་ཆེ་མོ་ན།  
 རྩེ་ལྷ་མ་ན་པམའ་མེད་པོ་ཅན།



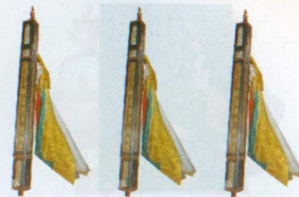
བུམ་པ།

ལྷགས་ཀྱི་དམ་མ་དམ་ལྷགས་ན།  
མཆོ་ཆེན་སྟོན་མོ་གུ་ལི་ལི།  
ཁ་ན་མ་བྱ་ཉི་ལི་ལི།



ནང་མཆོད།

ཕྱི་རིན་ཆེན་དངུལ་དཀར་གཡོགས་ནས་ཡོད།  
 བང་མར་ཁྲིའི་རྒྱ་མཆོ་ལྷེ་མ་ནས་ཡོད།  
 མ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་མཐོང་ན་ཡང་།  
 རྗེ་ལྷ་མ་མ་གཏོགས་ཐུག་ནི་དཀོན།



ལྷགས་དབྱུག

ཤིང་རྩུང་བཞི་ཨ་མང་ཁ་བཏགས་ཅན།  
ཆེགས་དག་སྤྲེལ་བྱས་ན་རམ་ཞིང་བརྩིད།

ਸ੍ਰੇਣੀ: ਬਾ

བདར་ཁེག



ནས་བཟེད།

གཞེན་སྒྲུབ་རིལ་མོའི་ནང་རོལ་ན།  
ཡུལ་ཆེན་བྱ་རྒྱུང་གི་མ་འབུམ།



འོད་ཁང་།

ལྷ་བཞི་དཀྱིལ་མ་གྱི་རང་མདངས་ལ།  
 བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་མ་བརྒྱད་རིམ་འཛེམས།  
 བད་ཀྱི་མར་མེ་འོད་དཀར་ཅན།  
 མཚན་མོའི་དུས་ལ་བྱེད་ཉིད་མཐོ།









སེལ་སྒྲན།

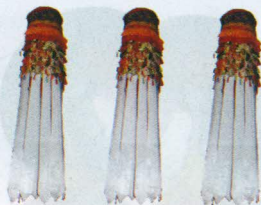
ཕ་གཅིག་སྒྲན་གཉིས་ནང་དན་མ།  
འཕྲད་ན་སེལ་སེལ་གྱི་འདྲེབས་མ།



ཆུ་ལ།

དང་པོ་གཡང་མོ་ལྷག་གི་ཆུ་བ་ནས་སྐྱངས།  
བར་དུ་ཆུ་ནག་བརྗོད་པའི་ལག་ནས་འཐག།  
མཐའ་མ་བན་ཆུ་མེ་བོའི་སྐྱད་ན་མཛེས།

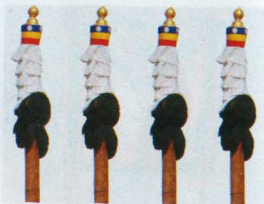
ལྷ་ལྷམ།



ཕུར་མ།

ཁོག་སྒྲན་ཆུ་མཚན་ལས་མ་ཅན།  
ཁོག་སྒྲན་འཛོར་ལྷ་དཀར་པོ་ཅན།

དུང་ཐེང།



ཐིག་ནག་

མགོ་ཆུན་ཆེ་གསུམ་ཅན།  
ལྷ་ནག་གོས་ནག་ཅན།  
ཆུ་ཁང་གཞེར་ཁང་ཐོག།  
ནམ་ཆུན་མཛོད་ཆུ་འདུག།



ཀ་འཕན།

ནམ་མཁའ་འདེགས་པའི་སྒྲིམ་པ་གཞུགས་ཤིང་ལ།  
ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཆུན་དུ་བྱས།  
བརྗོད་བྱེད་ལག་པ་འཛའ་དང་འདྲ།  
ལྷ་ཆུན་པོ་མདུང་དང་འདྲ།



ཐེན་ཏིག་

སྒྲིམ་པ་ཁྲ་འའི་ཁྲོད།  
གནས་པ་གཞེར་ཁང་ཐོགས།

སྒྲ་ཁང།



གཡ་གདན།

འབྲུག་འགྲོས་མེད་པའི་གཡ་འབྲུག་གཅིག།  
ལྷ་བཙུང་གིས་ཞོན་ནས་ཡོད།



སིན་མགོ།

འཇིགས་རྩམ་ཆེ་བ་མེད་གེའི་མགོ་བོ་ཅན།  
སྒྲ་ཆེན་པོ་འའི་རྩམ་སྤྲད་མ་ལ་བཏགས།









ཕྱི་ལོ་ལྷོ་ལོ་།

ཐལ་ཁར་མིམ་པ་དགུ་བརྒྱའི་ནང་ཤོད་ལ།  
 དགུང་གལ་ལྷ་འབྲུག་གངས་མེད་ཆེད་འཛོར་རྟེན་ལ།  
 ལྷ་མ་རྒྱངས་པ་ལྷ་པ་ལྷ་པ་དཔོང་པ་ལ་འཕྱོ།



ཅང་།

མགོ་ཡག་ཞབས་རྟེན་ལ།  
 ཏུས་རྒྱལ་གནས་ལ་བཏགས།  
 མཚམས་རེར་ཀུ་ཅོ་འདྲོ།

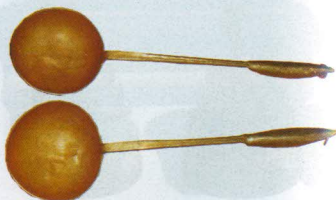
ཐང་ག

ཕར་མཆོར།



ਬੇਵ.ਭੈ।

ནང་ན་ཆུ་ཡི་མཚོ་མོ་འབྲིལ།  
ཆེ་ཆུང་མེད་པའི་སྤྱན་གྲགས་བདུན།  
ལྷ་སྤྱི་མདུན་ན་གཤམ་དུ་སྤྱར།



བདེ་སྐྱོད་ལ་སྐྱོད་པ།

མིག་གཡས་མེད་པའི་ཚུ་འབྱུང་མ།



ཐ་སྐྱོད།

ཁ་གཉིས་ན་གཉིས་ཞབས་རྒྱུ་མ་མཁ  
བཙོ་མ་གཉེར་གྱི་སྒྲུ་མ་དོག་ཅན།  
ཁོག་མ་དཀར་པོ་ལོ་མས་གཏམས།  
ནམ་རྒྱུ་རོང་ཁང་ཆེན་མོར་ཉལ།



ସେ. ଶ୍ରୀ

ཕྱི་གསེར་གྱི་རྒྱ་རགས་གསུམ་འཛིང་མར།  
ནང་སེལ་འབྲས་མར་གྱི་མཚེ་མོ་འབྲིལ།

## ಹೆ'ಹೆ|

ནང་ཆེན།



ཚོགས་སྐྱེད་།

མི་བརྒྱ་སྟོང་གསེས་པའི་ཨ་མ་གཅིག།



५३२।

ཤིང་ཅན་དན་བྱུང་བརྒྱད་མྱིང་བརྒྱད་ཅན།  
 གཞུགས་ཤིང་ཆད་སོང་མོ་བརྒྱ་ཙམ་བརྒྱད།  
 ཆོས་ལུགས་འབྱུང་ལུགས་ལྟེན་པ་ཆོ་བརྒྱད་གསུང།  
 གན་འཛིན་པ་འེ་བྱུང་ལ་དན་སོང་མེད།





གོས་སྒྲུ།

# ཞིང་ལས་སྒྲིབ།







མོང་གཤེལ།

ཤུགས་ཡོད་ཏུས་ས་སྒྲིག་རྒྱུ་ཡིན།  
ཤུགས་མེད་ཏུས་རང་རང་ཁེར་འདུག་ཡིན།



འཛོར།

སྒྲིག་སྒྲིག་ཕྱི་མཆུ་ཡི་ཅན།  
དཀར་མོ་ཤིང་གི་ལུ་བ་ཅན།  
ས་ནག་ཁྲད་པ་འབྱེད་མཁས་མ།

གཤོལ་ལྗེ།

སྐག་འཕྲོ།



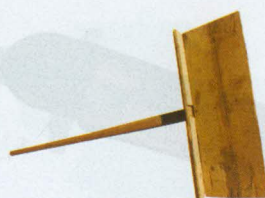
སྐག་ལ།

ལ་མེད་ཕྱགས་ཕྱི་སྤྱོད་ཅན།  
ཤིང་བཟོ་ཆུང་པོའི་ལག་ན་འཁོར།



གཉའ་ཤིང་།

འདུག་ས་ཏུ་འཕྲུལ་གཉའ་ཡིན།  
བཞོལ་ས་ཞིང་བའི་ལུ་ཡིན།



འདེད་ཡག

དཀར་མོ་ལ་བའི་རམས་ལ།  
འཕྲེད་ཀྱིས་ཕྱགས་བའི་དབའ་ཆོད།

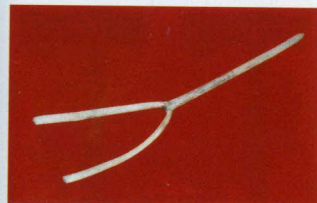


ཐོ་བ།

མགོ་ཆེན་པོ་སྒྲུལ་སྒྲུལ་ཅན།  
ཕྱགས་ཡིན་ཏུ་ཆོད་ཀྱི་གཏུལ་བྱ་ཡིན།

སྒྲིག

ནས།



ཆོབ།

ཤིང་གསལ་དཀར་ཆོ་ཕྱགས་ར་ཅོ་ཅན།  
ར་རིང་མུང་མེད་རྒྱ་ལག་ལ་སྒྲིག།



འཁོར་མ།

སྒྲིག་པ་ཆོད་ལག་ན་ནས།  
འབྲུ་རིགས་སྒྲིག་པ་བུང་བར་ཅིང།





གསོར་འབྲུག

ལྷགས་ཀྱི་མཚུང་མོ་ཤིང་རྩོམ་མཁན་གྱི།



གཡོ་ལྷགས།

ལྷགས་ཀྱི་ལག་པ་རྩོམ་མཁན་གྱི།  
ཀྱན་ཀྱིས་བཞོལ་བའི་གཡོག་མོ་མ།

ཐུག་མ།

ཕྱ།



ཕྱང་མོ།

ཤིང་གི་ཕྱ་རྩྭ་འཛེངས་ཤིང་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།  
ས་ནག་འཛེངས་ཤིང་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།



ཕྱ་རྩྭ།

ཤིང་རྩྭ་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།  
ཕྱ་རྩྭ་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།



ལེན།

ཐ་བྱེད་མོ་བའི་ཐོག་ན་ཡོད།  
གཏོང་བྱེད་ཐུང་པའི་དཀྱིལ་ན་ཡོད།



ལས་ཁྲི།

ཤ་མེད་རུས་མེད་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།  
ཤིང་བཟོ་ཀྱན་དགའི་བཞེན་གཞི་མ།

ཁིང།

ལྷགས་ཁེམ།



ཕྱར་འཁོར།

ལྷགས་བཞི་རྩྭ་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།  
ལེ་ཆེན་གྱི་རྩྭ་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།



སྐ་མོ།

ཕྱར་ཆ་ཤིང་ལོ་རྒྱུས་ལྟོགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་།









ཁེ་ལེ།

ཤིང་གི་ཕྱུག་གཟུགས་འཕྲིག་པོ་ཅན།  
དངོས་པོ་མང་སྟེ་ཡར་ལ་འཐེན།



བར།

མག་པོ་ན་ཡིས་མ་བཟོས་ཤིང་གིས་བཟོས།  
མཚུང་མོ་མང་པོ་མུད་པའི་གཟུག་ནས་ཕྱེས།  
ཕྱེས་པ་ཞིང་དང་པའི་གཟུགས་ཤིང་མ།

ཕྱ་འཁོར།



སྒྲ་ཁེ།

ཕྱགས་ཀྱི་མག་པོ་གྲོ་མོ་གྲུག་མོ་ལ།  
ཤིང་གི་ཡུལ་དྲང་མོ་ཡིང་།



སྒྲ་མ།

མ་ཅེ་གཟུགས་ཕྱ་ཆེགས་མང་མ།  
ནས་འབྲས་དྲོང་བའི་ཁོག་སྒྲོང་མ།



ཁྱ་འཁོར།

མེར་པོ་ཕྱ་ཡི་འཁོར་མོ།  
འཁོར་ས་ཁྱ་མོ་འགྲུག་མོ།



ཕྱ་ཁྱ།

མིག་མེད་ཁ་མེད་ཕྱ་རྒྱུང་འདྲི།  
ཕྱ་ཤིང་གུན་ཕྱིད་ལྷ་ཕྱུང་།

ཕྱ་ད།



ཕྱ་འདབ།

མག་ནག་མི་ཡི་མག་ཐོག་ན།  
ཕྱ་དང་བ་མེར་པོ་ས་གཤོག་ཕྱུང་དོ་མ།

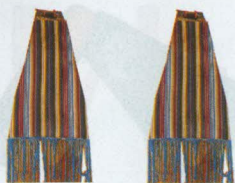
ཕྱ་མཆི།



ཕྱ་སྒྲ་མ།

ཤིང་གི་སྒྲ་ཕྱ་ཕྱུང་ཕྱ་བཞི་མ།  
ནང་ན་ལ་བ་དཀར་སྒྲ་བཀང་།





བསང་ཁྱུག

ཕྱི་ནང་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་བརྒྱན།  
ནང་ན་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་བརྒྱན།  
ཆོན་ཆ་ལྗོངས་བརྒྱན་ལྗོངས་ལྗོངས་



ལྗོངས་ལྗོངས་

ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་

གྲང་གཞིང་།

གྲང་ལྗོངས་།



ཏ་ལེན།

བཟུང་ན་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་



ཆོན་ཆ་ལྗོངས་

ཕྱི་ནང་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་



གྲང་གཞིང་།

ཕྱི་ནང་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་



གྲང་གཞིང་།

ཕྱི་ནང་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་

ཆ་ལྗོངས་།

ལྗོངས་ལྗོངས་།



ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་

ཕྱི་ནང་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་



ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་

ཕྱི་ནང་ཆོན་ཆ་ལྗོངས་ལྗོངས་  
ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་







འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་འཁོར་ལོ་།

A woman with dark hair is seated in a dark, cave-like environment. She is wearing a dark, heavy coat with a thick, light-colored fur collar. She is looking directly at the camera with a neutral expression. The lighting is dim, with a warm, reddish glow on her face and the fur collar. The background is dark and textured, suggesting a cave interior. In the top left corner, there is yellow Tibetan text. In the bottom right corner, there is a small logo featuring a silhouette of a person with a yellow circle above their head, and some text in Chinese and Tibetan. Below the logo, there is a red banner with white text and a circular emblem with a geometric design.





ਸ਼.ਬੁਰ।

འདུག་དུས་འདུག་དུས་ཤིང་གི་རྒྱང་པ་ཅན།  
འགོ་དུས་འགོ་དུས་ཤིང་གི་རྒྱང་པ་ཅན།

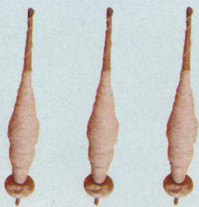


五、

ལྷན་པའི་ཁྲིའི་པའི་ནང་ན།  
དུང་གི་མཆོ་མོ་འབྲིལ་ཡོད།

ཁ་ཆ་བ།

ཨ་ཁུ་ཁུ་ཁུ་



२४८]

མོ་ཁའི་གན་མོ་དཀར་ཅིང་མ།  
རེ་རེ་འཕག་དུས་ཅེ་ཆེར་འགྲ།



ལུས་ཀྱི།

མགོ་ནི་ཁྱིའ་པའི་མ་ཁོང་འདྲ།  
 ཁྱིའ་པ་དེའུ་དཀར་མེ་ཁོང་འདྲ།  
 ར་མ་རྒྱལ་གྱི་འཇུག་མ་འདྲ།  
 ལྷོང་གཞུམ་ཁྱེད་ལ་སྐོར་ཉིད་དེ།  
 དུད་འཇུག་ལྷོང་གི་སྐྱིད་ཆ་འདར།



དོ.ཕུར།

ཀཾཨིཨྱེལུཤྱང་གི་ཤྱང་།  
ཉིན་གཉིད་མཆན་གཉིད་སྐྱེལེབ་མ།



ཡག (རྟོམ)

སྐུ་ལ་འབྱུང་ནི་སྐུ་རེད།  
ཚེས་ཤིས་སྐུ་ལ་འདྲིའུགས་རེད།

འཕྲིན་ཆ།

སྐར་བྱང་།



ਅੰ. ੧੨।

མེར་པོ་སྐུ་གྱི་ནང་དུ།  
ཤ་རིགས་འདྲ་མིན་འདྲེས་མིན།



ཕྱིང་ཕྱིང་།

གསེག་ན་གཡག་ཆན་ནག་མང་།  
ཐེག་ན་དྲོད་ཀྱི་མཛོད་རེད།





ཤིང་ཐོམ།

ཤིང་གི་མཚུག་མ་མཐོ་དགུ་ཅན།  
རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཏུ་བཞུགས་འཕུང་།



ཆང་ཇ།

ནག་ར་མོ་ཆེ་ལྷོ་རྒྱ་བོ།  
ཨ་རག་འཕུང་བའི་རྒྱལ་བ་རེད།

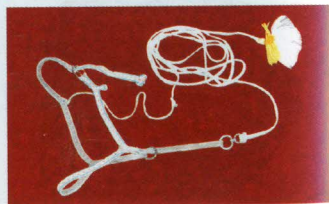
གྲི་ཆ།

ཡོབ་ཆེན།



རྒྱུ།

མཛོ་མོ་རྒྱུ་མོ་མོ་ཆེ་མ།  
ཁོག་ན་འབྱུ་རིགས་ཁྲི་མ་འབུམ།



མཐུར།

རྩ་འདྲི་བ་རྒྱུད་པོ་རྒྱུད་གི་སྒྲན།  
དེ་འདུལ་བའི་ཐབས་ལ་རྒྱུད་ཉིད་མཐོ།



བདའ་རིལ།

རྒྱང་བ་མེད་པའི་འགྲོ་ཤིས་པོ།  
བྱེ་ཐང་བརྒྱད་པའི་བད་ཅལ་ཅན།



ལབ་ཅོ།

རི་མགོའི་དཔའ་པོ་ཁེར་འདུག།

ཤིང་ལེབ།

སྤུ་མདའ།



ཆང་བསྐལ་བ།

མི་རྒྱུ་ཆིག་གི་ཁོག་པའི་ནང་།  
འབྱུ་མེད་མང་པོས་གང་ནས་ཡོད།



བ་སོ།

ཁ་དྲག་དཀར་པའི་ནོར་བུ་འདི།  
རིན་ཐང་ཆེ་ཡང་སྤུ་ལ་འབྲེལ།









གྲི།

ཁྱུ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
རྒྱུ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།



ལྷན་པོ།

མཚན་མོར་ལྷན་པོ་ནས་ཤི་ལ་ཁད།  
ཉིན་མོར་ལྷན་པོ་ནས་འགད་ལ་ཁད།

གྲི་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།



མེ་ཆ།

མེ་ཆ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
མེ་ཆ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
མེ་ཆ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
དེ་གསུམ་འཛིན་ན་ཆ་ཞིག་ཞེས།



མེ་ཆ།

མེ་ཆ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
མེ་ཆ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
དེ་ལྟར་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།



ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
དེ་ལྟར་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
དེ་ལྟར་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།



ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།



ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།



ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།

ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།  
ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་པོ།





དུང་ཅོ།

དཀྱིལ་གྱུ་བཞི། མཐའ་གོར་གོར།



ལྷ་གུར།

ནགས་རོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
དུང་མཐོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།

ཕྱིང་ལྷ་མ།

ལྷ་མེག



ཆུ་ཕྱིང་།

ཐོག་དང་བོ་གཡང་དཀར་ཆུ་ཕྱིང་ཡོད།  
དུང་མཐོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།



ལྷ་དང་།

ཆུ་ཕྱིང་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
ཆུ་ཕྱིང་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།



དོ་ཆ།

མཐོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
གཡང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།



ར་ལུག

གཡང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
མཐོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།

དོ་ཤིང་།

ལུག

ལྷ།



ར་ལུགས།

མཐོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
མཐོང་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།



ཐགས།

ལུག་ཡོངས་སུ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
ཤིང་གི་རྒྱ་ལྷ་གུར་པོ་འཛིན་པ་ཤིང་།  
འཛིན་པ་ཤིང་།





ཁྱུན།

གོར་གོར་དུང་གི་ཁྱུན་པ་འདྲ།  
མངར་མོ་ཁྱུན་ཅེ་འདྲ་ཡིན།



ཐ།

ཐུ་ཡལ་སྒྲ་ནས་ཕྱ་ཞིག་འོང།  
ཐུ་མཚོ་འདྲ་ཡལ་སྒྲ་ལྟ་བུ་པ་བས།

ཐུང་།

ཐ་ཡ།



ཉི་ལ།

ཉི་ལ་གསེར་འདྲ་འདྲ།  
ལྷ་བཞི་སྒྲ་འདྲ་འདྲ།



མིག་ལྷགས།

ཏྲ་འདྲ་བ་གསེར་གྱི་སྒྲ་པ་ཅན།  
ཏྲ་མིག་བཞིར་ལྷགས་གྱི་སྒྲ་པ་ཅན།



དུར་ཁྱུང་།

མེ་མ་ལྷོང་གི་པ་ས།  
ཐང་དཀར་ཆོད་གྱི་གསལ་ཁང་།  
འགྲོ་བའི་བསམ་པ་མེད་ཀྱང་།  
མི་འགྲོ་རང་དབང་མི་འདུག།



སྒྲ་མ།

གོམ་གཉིས་ར་བཞི་ཞིག་པ་སྒྲ་བ་ཅན།  
དུས་ལ་བབས་ཆོ་སྒྲ་རགས་གསུམ་འཆིང་ཅན།

སྒྲ་མ་ལྷག

ཐུང་སྒྲ་མ།



ཁོ་ལ་མ།

ར་མ་ཆུ་མོ་ལྷོ་བ་ཅན།  
མོན་མོ་སྒྲ་གསུམ་གྱི་མཆུ་ཏྲ་ཅན།



ལྷག

ཀླང་གཅིག་ལག་གཉིས་ཤིང་གི་ཆེར་མོ་ཅན།  
མཐུགས་པོ་དམ་ལ་འདྲིགས་པའི་དབང་ལ་ཅན།





१७७

ཕུ་ཆ་སྐང་གི་ཀོ་བ་ཡིན།

འཛིན་མཁན་རྟ་བདག་རྒྱ་པོ་ཡིན།



ཟ་དང་ལྷ་མིག

ཕ་གནམ་ལ་དབྱངས།

བྱ་གཞན་དུ་འབྱུང་སྟེ།

ཁ་ལྷུབ།

མཆིག་བྱུང་།



ཕུ་ར།

ལྷ་ཁྱ་བུ་འདྲ་བའི་རྟགས་ཅན་པོ།

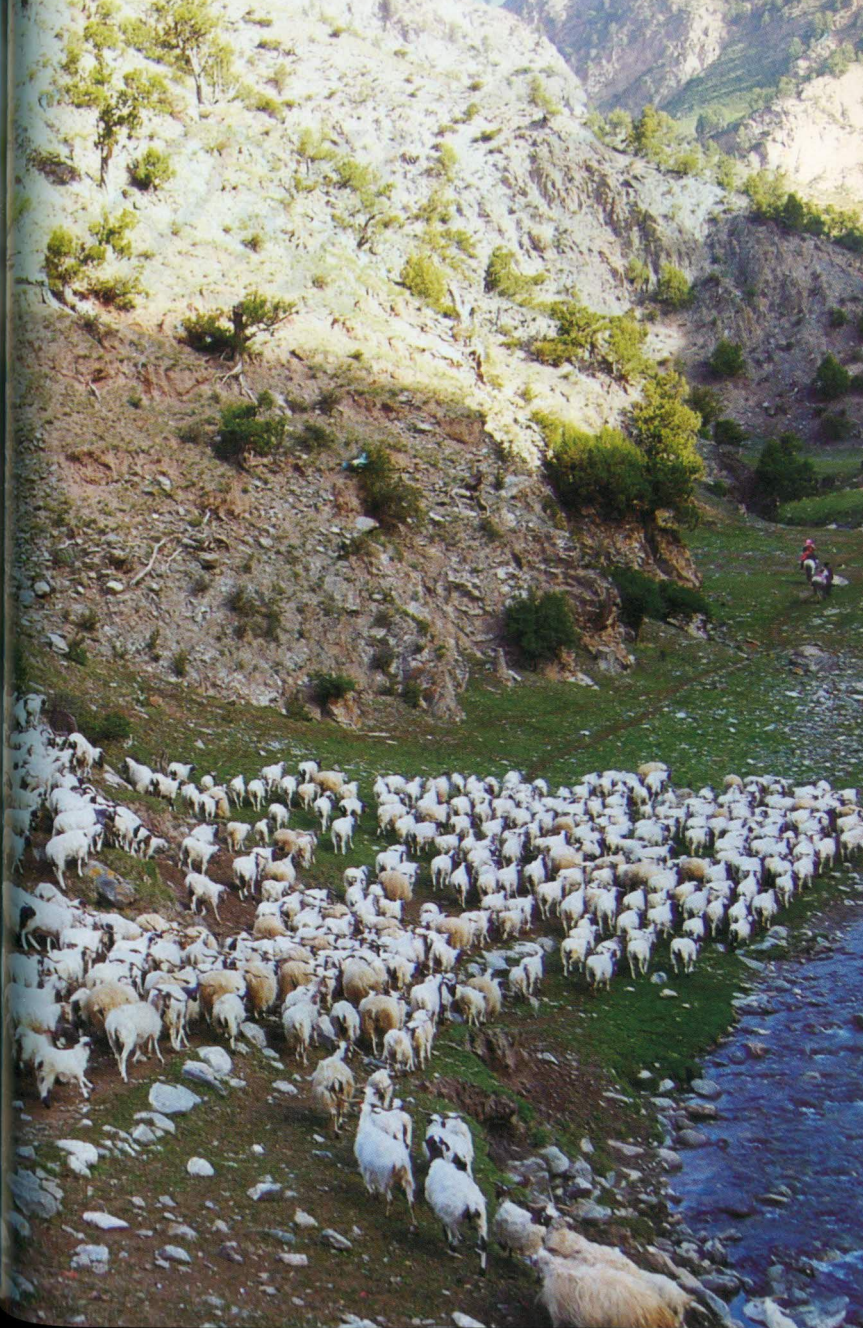
ལྷ་ནག་པོ་ཚང་གི་ཕུགས་ན་འབྱེལ།



ནས་འཐག་པ།

གད་ཁ་ན་ལུ་གུ་ཅེ་ཅེ།

གད་མོག་ན་ཁ་བ་འབབ་འབབ།



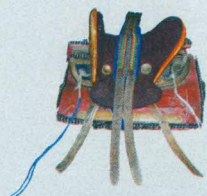




བཞོ་ཐེལ།



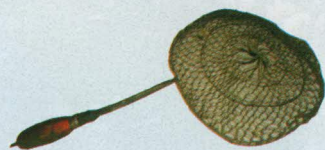
འཛ་བ།



ཉ་མ།



ཨ་གདན།



གོར་ཚགས།



ཀ་ལས།



ལྷག་སྐྱོང་།



ལྷ་རྒྱ།



ར་འབྲུག།



ལྷག་སྐྱོང་།



དུལ་སྐྱོང་།



བཞོ་ཐེལ།





ཤིང་ཁེམ།



བ་ཟ།



འཛུབ་དུལ།



ཕྱག་སྟི།



རགས་ཇ།



གཏུ་བ།



དཔར་ཤིང་།



སྒྲ་དཔར།



མ་ཁི་ལག་འཁོར།



འཕྲིས།

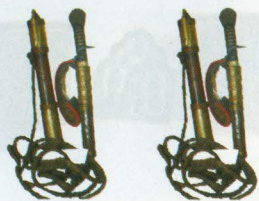


མར་ཟེལ།



གོ་ཏ།





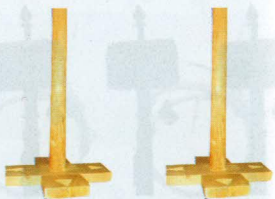
ཐེ་དབྱུག



ཤོ་གཞི།



ཆས་སྒྲི།



འོ་ཏ།



འཕྲིང་བ།



ཟངས་ནག



ཆར་ལྗ།



ཉྑ་དབྱུག



ཉྑ་ལ།



གཞུ།



གཞི།

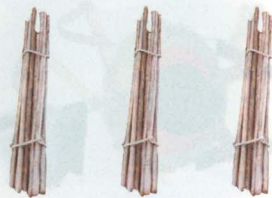


ཅན།





ཁྲི་



ཀླ་ར།



ཁྲི་མོ།



བཞོ་མཆར།



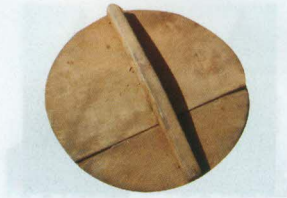
བཟུ་ཐེན།



སྒྲིང་བཅིང་།



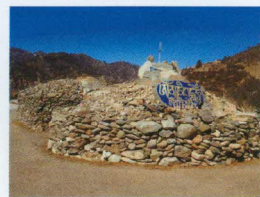
གཞོང་བ།



ཁ་ལེབ།



གཤམ་ལ།



རྟེན་འབུམ།



ཁུ་འཁོར།



མང་ཤིང་།





ཐོ་ར།



ཕྱེ་ཐིག



མ་ཁོད།



ཡ་ཁོད།



ལྷ་ཁོད།



ཆུག་པ།



དར་ལྷོག



གཡང་མདའ།



ཕྱི་ར།



རྩ་ར།



འབྲུག་མ་ཐོ།



རིལ་སྒྲིབ།





བངས་དཀར།



ཆིང་པ་སེལ་བ།



རེ།



རེ་ཐེ།



མིག་ར།



ཆབ་མགོ།



མིག་པ།



ཤིང་ཐེར།



མེ་བངས།



མར།



ཆམ་པ།



ཆུར་བ།





ཐ་ཐ།



KK



ཁམ་ཁམ་



ལྷན་ནག



རྫོང་པ་པར།



རྒྱུང་དམར།



དགེ་འཕྲོང་།



ཕུ་དཔོན།



ཐེང་ཐེང་།



རྩལ་རྩལ



ब.क्ष.



དམུ་ཁ།





ཁམ་ནག



ཐུ་ཁོར།



སྒྲིང་ལྷག་འདབ་དཀར།



ཁམ་རེའུ།



ସଂସ୍କୃତ୍ୟା



ཁམ་གཞིས།

མཚུག་ཏུ་བྱས་པའི་གཏམ།

འཛམ་གླིང་སྤྱི་གཙུག་ན་འཁྲིང་བའི་རི་བོ་ཉི་མ་ལ་ཡའི་པང་ཁྲགས་སུ་  
གདོད་མ་ནས་འཛོལ་གཞིས་གནང་བའི་ཁ་བ་གངས་ཅན་པ་ནི་རང་གི་ཐུན་  
མོང་མ་ཡིན་པའི་ཡུལ་སྤྱོད་གོམས་གཤིས་དང་ཚེས་རིག་ལོ་རྒྱུས། བསམ་  
སྒྲའི་རིན་ཐང་ལྟ་སྤྱོད་ཐོགས་གཞན་ལ་ངོ་གཞོང་མི་དགོས་པའི་རིག་གནས་  
ཐུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཞིག་གིས་གཏམས་ཤིང་བཀང་ནས་ཡོད། ཡིན་ཡང་  
དུས་ཀྱི་འཁྲུར་ཕྱོག་གི་ཤོམ་ཁ་ཆ་འབྱིའི་རྒྱུ་དང་འཕྲོགས་ནས་སྤིང་ལོ་ཉེར་  
གཅིག་པའི་སྐས་ཚོགས་འདིར་བོན་དུས། སྐད་དང་ཡི་གེ་གཙུག་པའི་  
ཐུར་ཡོད་ཀྱི་རིག་གནས་མ་ལག་དག་ལ་ཆག་སུམ་སྤྱོད་ཡུལ་ལས་འདས་པ་བྱུང་  
དང་འབྱུང་བཞིན་པ་མིག་མཐོང་ལག་ཟིན་དུ་གསལ་འདུག དེ་དང་  
མཉམ་དུ་མིང་བརྟགས་ར་བ་ཅན་གྱི་བྱ་དངོས་མང་པོ་ཞིག་ཀྱང་རྒྱ་མཚོའི་  
བ་རྒྱབས་བཞིན་ཁད་ཀྱིས་མི་རིགས་འདིའི་སྐོར་དུ་འབྲས་ཡོང་སྐབས།  
དེད་གངས་ལྗོངས་ཤེས་རིག་ནོར་བུའི་སྒྲབ་སྤྱིང་གི་སྐབས་བརྒྱབ་ཞིབ་པའི་  
པ་སྐད་དོད་མ་ཚན་རྒྱུང་གིས་མེ་ཉོག་རྒྱུང་ཡང་ལྷ་རྩས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་དེང་  
རབས་ཐ་སྙད་དང་སྤོལ་རྒྱུན་ཐ་སྙད་གཉིས་འདུས་ཀྱི་རྒྱུན་བཀོལ་ཐ་སྙད་  
ཁག་གཉིས་པ་འདི་པར་དུ་བཏབ་པ་ལགས།

དེས་ཆུང་འདི་ནི་དང་ཚན་ཆུང་གཙོ་བྱས་པའི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་འདིའི་དགེ་



སྐབ་ཡོངས་ཀྱིས་མ་གཅིག་གི་སྐབ་ཞོར་དུ་སྐལ་རྒྱལ་ཐ་སྟད་ལ་པར་བསྟུ་  
སྒྲིག་བྱས་ཤིང་། སྤར་པོད་མིང་མ་ཐོག་པའི་ཐ་སྟད་མི་ཉུང་བ་ཞིག་གསར་  
དུ་བསྟུར་ནས་བྱུང་བ་ཡིན། ད་དུང་སྐལ་རྒྱལ་ཐ་སྟད་དག་ལ་པོད་རང་གི་  
སྐད་ཆའི་བརྒྱུད་མ་ཉམས་པའི་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་ཁེད་བཞག་པ་དང་དེང་  
རབས་ཐ་སྟད་ལ་ཆོག་སྒྲིག་དང་དོན་འབྲེལ་བྱས་ནས་པོད་རིགས་མང་  
ཆོགས་རྣམས་ལ་གོ་རྟེན་བྱུང་བ་བྱས་ཡོད།

དེབ་འདིའི་ནང་དུ་པར་རིས་དང་ཁེད་གཉིས་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྐལ་རྒྱལ་  
ཐ་སྟད་ཉིས་བརྒྱ་ལྷག་དང་། པར་གཅིག་ཕྱོད་པའི་ཐ་སྟད་བརྒྱ་ལྷག་  
ཡོད་ལ། པར་རིས་ཡོད་པའི་གསར་བསྟུར་ཐ་སྟད་བཞི་བརྒྱ་ཡས་མས་  
ཤིག་དང་། ཁྱོད་སྐལ་རྒྱལ་ཐ་སྟད་བཞི་བརྒྱ་བརྒྱ་གསུམ་དང་། གསར་  
བསྟུར་ཐ་སྟད་ཆོག་སྟོང་དུག་བརྒྱ་བརྒྱད་ཡོད་དོ། ། དེབ་རྒྱུང་འདིར་ཐ་  
སྟད་བརྒྱ་བརྒྱ་ལྷག་ལ་ཁེད་དང་ཆོག་བསྒྲིགས་བྱས་ཡོད་ཅིང་། ཆོག་  
དང་ཁེད་སྒྲིག་མཁའ་ནི་རང་རེའི་སྐབ་ཀྱི་གསལ་ཆོ་ཡིན་ལ་རེད་སྒྲིག་པ་པོ་  
མི་བརྒྱད་པོས་རྩེས་སུ་རྟེན་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན། དེ་ཡང་ཆོག་སྒྲིག་  
དང་དོན་འབྲེལ་ཁེད་སྒྲིགས་བཞག་པའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་གསར་བྱུང་ཐ་  
སྟད་དང་སྐལ་རྒྱལ་ཐ་སྟད་གཉིས་གཞི་རིམ་གྱི་རྩོད་འཁྲག་མང་ཆོགས་  
གཙོས་མི་ལ་པར་གོ་རྟེན་བྱུང་བའོ་སྒྱུད་བྱེད་སྐོབ་པ་ཞིག་དུ་མེ་འཕྱུར་  
བསམ་པ་ཡིན།

སྐྱུར་བཤད་ན་གསར་བྱུང་ཐ་སྟད་དང་སྐལ་རྒྱལ་ཐ་སྟད་འདི་འདྲ་  
མང་པོ་ཞིག་ལ་ཆོག་སྒྲིག་དང་དོན་འབྲེལ་སྒྲིག་བྱེད་རྒྱ་ནི་ཉ་ཅང་དཀའ་  
མ་རེད་དེ། དཔེར་ན་ཐ་སྟད་གང་ཞིག་འབྱུག་ཡུལ་གྱི་དངོས་པོ་ལ་ལའི་  
བྱེད་ལས་དང་བཀོལ་སྤྱད་ས། རོ་པོ་དང་བྱེད་ཆོས་མི་ཤེས་པ་སྒྲིག་གི་  
སྐྱེན་གྱིས་ཆོག་བསྒྲིག་དང་ཁེད་འཛིག་དཀའ་བ་དང་། ཡང་ན་ཁེད་དང་  
ཆོག་ཙམ་བསྒྲིགས་སུ་བྱུང་རྒྱལ་དུ་སྐད་ཆའི་ཁྲོད་ལ་བཀོལ་སྤྱོད་ཞིང་བཤད་  
བདེ་བ་ཞིག་བསྒྲིག་མི་སྤུབ་པ་སྒྲིག་གི་དཀའ་ལས་མང་པོར་སྤུག་ ཁེད་  
དང་ཆོག་སྒྲིག་སྤངས་ཀྱི་ཆ་ནས་གཙོ་བོ་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་གཞན་དང་  
གཏམ་དཔེ། སྐྱེན་བཤད་དང་ཀྱུ་རེ་ཅེད་སྤངས་སྒྲིག་ཆོག་ཉམས་  
སྐྱོན་ཅི་སྤུབ་བྱས་པ་ཡིན་མོད་ཞིབ་དུ་བལྟས་ན་དེ་འདྲའང་གཏན་ནས་  
ཡོང་མི་འདུག་པས་རྒྱ་ཆེ་བའི་སྒྲིག་པ་པོ་རྣམས་ལ་རོ་གནོད་བ་ཞིག་ཀྱང་  
བྱུང་།

གང་ལྟར་ལེགས་ཆ་དང་ཉེས་ཆ་མང་དུ་ཡོངས་པའི་དེབ་རྒྱུང་འདི་སྒྲིག་  
པ་པོ་གང་གི་སྒྱུན་སྤར་བསྟུར་ཆར་བས་ཉེས་པ་ཅི་མཆིས་ང་ཆོར་དཀྱི་ཆོག་  
ཅིང་ལེགས་ཆ་ཅི་ཡོད་ཁྱེད་ཆོར་སུལ་བ་ལགས་སོ།





གངས་ལྷངས་ཆོས་རིག་དར་སྤེལ་ལ་གཅིག་  
 ཏུ་བཅོན་པའི་དགོ་བཤེས་བཅོན་འགྲུས་གསལ་  
 པ་ལགས་ནི། ཟ࿳་མ་ ༡༩༦༤ ལོར་མདོ་སྤེལ་  
 ལྷ་ཆུ་རྒྱང་བསམ་ཚའི་འབྲུག་པ་འཕགས་ལོའི་མ་  
 ཆོ་མེ་པའི་ཀམ་ཚང་ཏུ་འབྲུང་།

ཁོང་ནི་གཞན་གྱིས་བསྐྱེད་པ་ལ་མ་སྟོན་པར་  
གངས་རྒྱུང་ས་ཚོས་རིག་འཕེལ་གྱིས་ལ་ཐུགས་

ལྷན་གནང་མཁན་ཞིག་ཡིན་པས། སྐྱེས་ལྷན་ཁོང་ལྷ་མོ་དཔོན་གྱི་སྒྲུབ་  
ལྷན་དཔངས་སྐྱེས་འཕུལ་ཕྱག་ལང་བོས་འཇུགས་བསྐྱུན་དང་། ལྷན་ལྷ་  
དཔོན་གྱི་སྒྲུབ་ལྷ་དང་ཤེས་རིག་ལོ་རྒྱུད་ལྷན་གྱི་གླུ་པས་བསྐྱུ་གསུམ་བ་  
དང་བསྐྱུ་བཞི་བ། གཞན་སྒྲུབ་ལྷ་མེ་འཁྱེད་རྒྱུ་གསུམ་འགྲེམས་པ་འཇུག་  
མ་ལང་པོ། སྐྱེས་གཉེས་དུས་དེའི་དང་སྐྱེས་གྱི་ལྷན་དེའ། རིག་གནས་བསྐྱ་  
སྐྱེད་ཞིགས་ལ་དཔངས་སྐྱེས་ཁྱི་སྐྱག་ལང་བོས་ཞལ་འདེབས་གནང་། ཁོང་  
གིས་ནམ་རྒྱུན། ང་ལྷི་ཉམ་རྒྱུད་རུས་མེད་ཅི་ཡང་མི་འཁྱེད་ས་མཁན་ཞིག་  
ཡིན་མོད། བོད་ཀྱི་ཆོས་དང་རིག་གནས་འཕེལ་རྒྱས་ལ་མཐུན་སྦྱོར་སྒྲུབ་ལྷ་  
རི་སྐྱུ་དང་འཕུལ་བཞིན་པ་ལྷི་རང་གི་བསྐྱེད་ནམས་དང་དང་ལྷན་སྐྱེན་  
བདག་ཆོའི་རྒྱ་འཁྱེད་རྒྱུ་ལྷ་མེད་ལྷ་མོ་གཏོང་བའི་ཆེད་ཡིན་ཟེད།

ཐེངས་འདིར་ཡང་ཁོང་གིས་རྒྱན་བཞོལ་བ་སྟེང་ཚུགས་བསྐྱེད་པ་  
གཉིས་པ་དཔར་སྟེན་ཐང་ལ་དམངས་སྐོར་ཁྲི་གཅིག་དང་སྟོང་ལྷ་ཀླུ་  
སྟོར་གནང་བར་བོད་རྒྱུད་ཡིག་ལ་དྲུང་ཞེན་ཐང་པའི་རྒྱན་ཆེ་ཕྱི་ཚང་  
བྱས་ནས་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ལྷན་པ་ལགས།



བསྐྱེད་ནུས་པ་བཟུང་བ་ཡག་པོ་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༧༩  
 ལོའི་ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༡༡ ཉིན་མཆོ་སྤྱོད་ཞིང་ཆེན་མགོ་ཁྲིམ་ག་  
 རྩལ་མ་ཆེན་རྒྱུ་རྩལ་ཁོག་ཕུལ་ཆོད་པ་གནས་པ་དག་  
 བཀྲ་ཤིན་ལྟ་སྐྱེད་ཅིང་མཐོང་འདབས་རྩལ་ཁོག་སྤྱི་ལོ་  
 སྤྱི་ལོ་ཉིས་ཉེར་ ༥༠༡༠ ལོ་ནས་བཟུང་ཆོང་ལས་ཤིག་  
 སྤྱོད་པ་ལ་འབད་བ་ཕྱིར་འགོ་བཙུགས་ཀྱིས་ཁོ་རང་  
 ཉིད་ཆུང་ཁྲིམ་ནས་སྤྱོད་པ་ལྟར་འགྲོ་བའི་ལོ་སྐབས་མ་

ལྷན་པའི་སྐྱེན་གྱིས་དཀའ་ཁག་མང་པོར་བྱག་ཚུང་ཟེར། ཡིན་ནའང་ཁོས་ཕྱིས་  
ཁོག་ཡུལ་ཚོ་རུ་གངས་ལྗོངས་ཁྱད་འཕགས་པོད་ལུ་བཙོ་ཁང་ཁོག་མ་འབྲེལ་  
ལྟེན་བཞིན་ཡོད། ཁོས་བཤད་རྒྱུར། ང་ཚོ་བོད་མི་རྒྱུན་གྱིས་རིས་པར་རུ་བོད་  
རང་གི་ཁྱད་ཚུལ་དང་མཐུན་པའི་བོད་ལུ་བྱལ་དག་ཚུ་བྱ་དང་བོད་རྒྱུད་རྒྱལ་  
མ་བཤད་རྒྱ་ཁྱི་རོང་འཁོག་སྒྱུ་འཁོར་མང་ནས་བསྐྱུབ་ལུབ་པའི་བོས་འགན་ཞིག་  
འདྲེན་ཟེར།

ཐེངས་འདིར་ཁོང་གིས་དཔང་མཚོར་ཁོའི་གཅིག་གིས་རྒྱལ་བཞུར་བྱས་པས།  
མིང་ཐག་པ་ནས་པག་འདི་ན་ཆེ་ཞུས་པ་ཡིན།



ལྷ་ཞབས་པག་པམ་ལགས་ནི་ཕྱི་མ་ ༡༩༧༡  
 སེའུ་ ༩ ཚེས་ ༡༠ ཉིན་མགོ་ཤོག་ལུལ་ན་ཆེན་རྒྱུ་  
 རྒྱལ་ཤོག་རྟེ་པར་སྟེན། འོང་རྒྱ་ནག་གི་མ་ཁྲིམ་ནས་  
 ལང་ཆོ་རྒྱས་ཤིང་། ལྷ་ལྷགས་དང་ཉེན་དུ་འཆར་  
 སོང་ལུང་པའི་འཁོག་ལྷག་ནས་མ་ཁྲིག་ཡིན་པས་འདྲ་  
 སྟེན་ལྷ་པུང་ཞིན་ཏེ་ཅང་ཆེ་མེད་། སོང་ས་  
 འདིར་འོང་གིས་ལྷིང་རྒྱ་བས་དང་ལྷག་པམ་ལྷི་ལག་

པ་ཅིང་རྒྱ་བཞིང་མ་ན་མ་དམངས་སྤོང་སྤོང་རྒྱལ་གི་མ་དེད་ཚོན་རྒྱང་ལ་རྒྱལ་བཞུང་།  
གནང་བར་བཀའ་བྱིན་སྤིང་ན་མ་ལྷུང་པ་ཡིན།







<http://www.fulixx.cn>



